叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞文河谷铁路手册：伍(handbook To The Severn Valley Railway) 000001

2. 塞文河谷铁路手册：伍(handbook To The Severn Valley Railway) 000002

3. 塞文河谷铁路手册：伍(handbook To The Severn Valley Railway) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞文河谷铁路手册：伍(Handbook to the Severn Valley Railway) 第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] -
Transcribed from a facsimile of the original printing and design of 1863
转录 从 一个 传真 的 这 原来的 印刷 和 设计 的 -

[baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
by David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据大卫·普莱斯 (David Price) 1863 年原版印刷和设计的影印件誊写，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['hændbʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevən] ['væli] ['reɪlweɪ]
HANDBOOK TO THE SEVERN VALLEY RAILWAY
手册 到 这 塞文 谷 铁路

塞文河谷铁路手册

['ɪləstrətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
Illustrative and Descriptive of Places along the Line ,
举例说明 和 描述性的 的 地点 沿着 这 线 ,

对沿线地点进行图示和描述，

[frɒm; frəm]
from
从

从

['wʊstə(r)] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] .
WORCESTER TO SHREWSBURY .
伍斯特 到 什鲁斯伯里 .

从伍斯特到什鲁斯伯里。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['rændl] , [ef] . [dʒiː] . [es] . ,
BY J . RANDALL , F . G . S . ,
经过 J . 兰德尔 , F . G . S . ,

作者：J. RANDALL，FGS

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['sevən] ['væli] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
author of “ severn valley , ” etc .
作者 的 “ 塞文 谷 , ” ETC .

《塞文河谷》等作品的作者

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevən] , [waɪ] , [ænd; ənd] ['raɪdəl] .
LEGEND OF THE SEVERN , WYE , AND RHEIDOL .
传奇 的 这 塞文 , 星形 , 和 雷多尔 .

塞文河、怀河和雷多尔河的传说。

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .)
(See Illustration on the Cover .)
(看 插图 在 这 覆盖 .)

（参见封面插图。）

[ðə; ði] [welʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rɪvəz] ; [ðeɪ] ['friːkwəntli]
The Welsh are justly proud of their hills and their rivers ; they frequently
这 威尔士语 是 公正地 自豪的 的 他们的 丘陵 和 他们的 河流 ; 他们 频繁地
[pə'sɒnɪfaɪ] [bəʊθ] ,
personify both ,
拟人化 两个都 ,

威尔士人为他们的山丘和河流感到无比自豪；他们经常将山丘和河流拟人化。

[ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['kærəktəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]
and attribute to them characters corresponding with their peculiar
和 属性 到 他们 人物 相应的 和 他们的 奇特
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

并赋予它们与其独特特征相符的性格特征。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] , [ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪdəl] , [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['æpəˌlɒg] ,
Of the Severn , the Wye , and the Rheidol , they have an apologue ,
的 这 塞文 , 这 怀伊 , 和 这 雷多尔 , 他们 有 一个 寓言 ,

关于塞文河、怀河和雷德尔河，他们有一个寓言故事。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] [leŋkθ; leŋθ] ,
intended to convey an idea of their comparative length ,
故意的 到 传达 一个 主意 的 他们的 比较 长度 ,

旨在传达它们长度的相对关系，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkts] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fləʊ] .
and also of the character of the districts through which they flow .
和 还 的 这 特点 的 这 地区 通过 哪个 他们 流动 .

也反映了河流流经地区的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] , ” [ænd; ənd][ɪn] ['sʌbstəns] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It is called “ The Three Sisters , ” and in substance is as follows :
它 是 称为 “ 这 三 姐妹 , ” 和 在 物质 是 作为 跟随 :

它名为《三姐妹》，其内容大致如下：

— [ɪn][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
— In some primitive period of the earth's history ,
— 在 一些 原始 时期 的 这 地球的 历史 ,

—在地球历史上的某个原始时期，

['fɑːðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðiːz] [nɪmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terətri]
Father Plinlimmon promised to these nymphs of the mountain as much territory
父亲 普林利蒙 承诺 到 这些 若虫 的 这 山 作为 很多 领土
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
as they could compass in a day's journey to the sea ,
作为 他们 可以 罗盘 在 一个 天 旅行 到 这 海 ,

普林利蒙神父承诺将一天之内能够到达海边的广大区域赐予这些山中仙女。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['daʊri] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [mə'riːn] ['diəti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðeə(r)]
by way of dowry upon their alliance with certain marine deities they should meet there
经过 方式 的 嫁妆 之上 他们的 联盟 和 肯定 海洋 神灵 他们 应该 见面 那里
. ['sæbrə] ,
. Sabra ,
. 萨布拉 ,

作为嫁妆，他们与某些海神结盟后，便会在那里相遇。萨布拉，

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] , [wel] - ['kɒndʌktid] ['meɪdn] , [rəʊz] [wɪð]
goddess of the Severn , being a prudent , well - conducted maiden , rose with
女神 的 这 塞文 , 存在 一个 谨慎 , 出色地 - 实施 少女 , 玫瑰 和
[ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] ,
the first streak of morning dawn ,
这 第一的 条纹 的 早晨 黎明 ,

塞文河女神是一位谨慎、举止得体的少女，她随着晨曦的第一缕光芒升起。

[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and , descending the eastern side of the hill , made choice of the most
和 , 下降 这 东 边 的 这 爬坡道 , 制成 选择 的 这 最多
['fɜːtaɪl] ['væliz] ,
fertile valleys ,
沃 山谷 ,

然后，他们沿着山丘东侧下山，选择了最肥沃的山谷。

[waɪlst] [æz; əz] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [slept] .
whilst as yet her sisters slept .
而 作为 然而 她 姐妹 睡着了 .

而她的姐妹们还在睡觉。

['vɑːgə] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] , [rəʊz][nekst] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [pə'fɔːm]
Vaga , goddess of the Wye , rose next , and , making all haste to perform
流浪 , 女神 的 这 怀伊 , 玫瑰 下一个 , 和 , 制作 全部 匆忙 到 履行
[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,
her task ,
她 任务 ,

怀河女神瓦加随后起身，并迅速执行她的任务。

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [kɔːs] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][eə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt]
took a shorter course , by which means she joined her sister ere she reached
采取 一个 较短 课程 , 经过 哪个 方法 她 加入 她 姐姐 埃雷 她 达到
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

她选择了一条较短的航线，因此在到达海边之前就与姐姐会合了。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['riːə] , [əʊld] - [pet] , [wəʊk] [nɒt] [tɪl] [raʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
The goddess Rhea , old Plinlimmon's pet , woke not till roused by her father's
这 女神 瑞亚 , 老的 - 宠物 , 觉醒 不是 直到 唤醒 经过 她 父亲的
[tʃaɪdɪŋ] ;
chiding ;
责备 ;

女神瑞亚是老普林利蒙的宠儿，直到被父亲的责骂才醒来；

[bʌt; bət][baɪ] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst]
but by bounding down the side of the mountain , and selecting the shortest
但 经过 边界 向下 这 边 的 这 山 , 和 选择 这 最短
[kɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] ,
course of all ,
课程 的 全部 ,

但是，通过从山坡上飞奔而下，并选择最短的路线，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [fɜːst] .
she managed to reach her destination first .
她 管理 到 抵达 她 目的地 第一的 .

她第一个到达了目的地。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kimrik] ['prɒvɜːb] ,
Thus the Cymric proverb ,
因此 这 威尔士语 谚语 ,

因此，威尔士谚语说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdn] [huː] [hæθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
“ There is no impossibility to the maiden who hath a fortune to lose or a
“ 那里 是 不 不可能 到 这 少女 WHO 有 一个 财富 到 失去 或者 一个
['hʌzbənd] [tuː; tə] [wɪn] .
husband to win .
丈夫 到 赢 .

“对于拥有财富却可能失去的少女，或者想要赢得丈夫的少女来说，没有什么是不可能的。”

” [piː] . [θriː]
” p . 3
” p . 3

第3页

[ðə; ði] ['sevən] ['væli] ['reɪlweɪ] .
THE SEVERN VALLEY RAILWAY .
这 塞文 谷 铁路 .

塞文河谷铁路。

[ðə; ði] ['sevən] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvəz] ,
The Severn , like other English rivers ,
这 塞文 , 喜欢 其他 英语 河流 ,

塞文河，就像其他英国河流一样，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɒv; əv] ['relˌwe] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bæŋks] :
may be said to have been the pioneer of railways along its banks :
可能 是 说 到 有 到过 这 先锋 的 铁路 沿着 它是 银行 :

可以说，它是沿河修建铁路的先驱：

[fɜːst] , [ɪn] ['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; ['sekəndli] ,
first , in having done much to correct the inequalities of the surface ; secondly ,
第一的 , 在 拥有 完毕 很多 到 正确的 这 不平等 的 这 表面 ; 第二 ,

首先，它为纠正地表不平整问题做了很多工作；其次，

[ɪn] ['hævɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træfɪk] [fləʊd] ;
in having indicated the direction in which the traffic flowed ;
在 拥有 表明的 这 方向 在 哪个 这 交通 流动 ;

指明了车流方向；

[səʊ] [ðæt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['entəpraɪz] ['emɪnənt] [ˌendʒə'nɪr] , [laɪk] [ðə; ði]
so that early in the history of railway enterprise eminent engineers , like the
所以 那 早期的 在 这 历史 的 铁路 企业 杰出 工程师 , 喜欢 这
[leɪt] ['rɒbət] ['stiːvnsən] ,
late Robert Stephenson ,
晚的 罗伯特 斯蒂芬森 ,

因此，在铁路企业早期历史上，涌现出像已故的罗伯特·斯蒂芬森这样的杰出工程师。

[sɔː] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [kɔːs] ,
saw the desirability of following its course ,
锯 这 理想性 的 下列的 它是 课程 ,

看到了遵循其路线的必要性，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [taʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'pɒn]
and thus meeting the wants of towns that had grown into importance upon
和 因此 会议 这 想要 的 城镇 那 有 生长 进入 重要性 之上
[ɪts] [bæŋks] ,
its banks ,
它是 银行 ,

从而满足了沿岸发展起来的各大城镇的需求。

['wɒnts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .
wants which the river itself was unable to supply .
想要 哪个 这 河 本身 曾是 无法 到 供应 .

河流本身无法满足的需求。

[ɪn] - [ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['sɜrˌveɪd] [baɪ] ['rɒbət] ['nɪkəlsn] ,
In 1846 the route was finally surveyed by Robert Nicholson ,
在 - 这 路线 曾是 最后 调查 经过 罗伯特 尼科尔森 ,

1846年，罗伯特·尼科尔森最终勘测了这条路线。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [θruː] ['træfɪk] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['reɪlˌwe] .
with a view to a through traffic in connection with other railways .
和 一个 看法 到 一个 通过 交通 在 联系 和 其他 铁路 .

目的是为了与其他铁路连接，实现过境运输。

[ðə; ði] [skiːm] [met] [wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] [laɪnz] .
The scheme met with opposition from advocates of rival lines .
这 方案 遇见 和 反对 从 倡导者 的 竞争对手 线条 .

该方案遭到了其他线路支持者的反对。

['ʌltɪmətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɪl] [pɑːst] [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
Ultimately , however , the Bill passed the committees of the two Houses , and
最终 , 然而 , 这 账单 通过了 这 委员会 的 这 二 房屋 , 和
[ðə; ði][prə'moʊtərz][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
the promoters were successful ,
这 发起人 是 成功的 ,

但最终，该法案在两院的委员会中获得通过，提案人取得了成功。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] .
whilst the expenses of counsel and witnesses were enormous .
而 这 开支 的 法律顾问 和 证人 是 巨大的 .

与此同时，律师和证人的费用也十分巨大。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] £600 , - : £110 , - [fɔː(r); fə(r)]
The original estimate for the line was £600 , 000 : £110 , 000 for
这 原来的 估计 为了 这 线 曾是 £600 , - : £110 , - 为了
[lænd] ,
land ,
土地 ,

该线路最初的估价为 60 万英镑：其中土地费用为 11 万英镑。

[ænd; ənd] £490 , - [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] .
and £490 , 000 for works .
和 £490 , - 为了 作品 .

以及 49 万英镑用于工程。

£8 , - [wɒz; wəz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɜːdə(r)] [brɪdʒ] [æt; ət] ['ɑː.li] , £8 , - [fɔː(r); fə(r)][wʌn][nɪə(r)]
£8 , 500 was down for a girder bridge at Arley , £8 , 000 for one near
£8 , - 曾是 向下 为了 一个 梁 桥 在 阿利 , £8 , - 为了 一 靠近
- ,
Quatford ,
- ,

在阿利建造一座桁架桥的预算为 8500 英镑，在夸特福德附近建造一座桁架桥的预算为 8000 英镑。

£9 , - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'bʌv] ['brɪdʒˌnɔːrθ] , [ænd; ənd] £10 , - [fɔː(r); fə(r)][wʌn][æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] .
£9 , 000 for one above Bridgnorth , and £10 , 000 for one at Shrewsbury .
£9 , - 为了 一 多于 布里奇诺斯 , 和 £10 , - 为了 一 在 什鲁斯伯里 .

布里奇诺斯上方的一处房产售价为 9,000 英镑，什鲁斯伯里的一处房产售价为 10,000 英镑。

[ðə; ði] [tuː] ['brɪdʒɪz] [nɪə(r)] ['brɪdʒˌnɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][nɪə(r)] ['ʃrəʊzbəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd]
The two bridges near Bridgnorth and the one near Shrewsbury were abandoned
这 二 桥梁 靠近 布里奇诺斯 和 这 一 靠近 什鲁斯伯里 是 弃
,
,
,

布里奇诺斯附近的两座桥梁和什鲁斯伯里附近的一座桥梁都被废弃了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['hɑːrtlberi] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
and a considerable saving was effected by shortening the line at Hartlebury , by a junction ,
和 一个 大量 保存 曾是 受影响 经过 缩短 这 线 在 哈特尔伯里 , 经过 一个 交汇处 ,

通过在哈特尔伯里附近设置一个枢纽站缩短线路，节省了大量成本。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒksfəd] , [ˌwʊlvə'hæmptən] , [ænd; ənd] ['wʊstə(r)] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .
with the Oxford , Wolverhampton , and Worcester higher up than was originally intended .
和 这 牛津 , 伍尔弗汉普顿 , 和 伍斯特 更高 向上 比 曾是 起初 故意的 .

牛津、伍尔弗汉普顿和伍斯特的排名比原计划更高。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'dʌkʃnz] ,
The estimated cost of the works , in consequence of these reductions ,
这 估计的 成本 的 这 作品 , 在 结果 的 这些 减少 ,

由于这些削减，工程的预计成本为：

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ,
and of the determination of the company to make it a single line ,
和 的 这 决心 的 这 公司 到 制作 它 一个 单身的 线 ,

以及公司决心将其打造为单一产品线的决心，

[wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['nɪəli] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sʌm] .
was thus reduced to nearly one - half the original sum .
曾是 因此 减少 到 几乎 一 - 一半 这 原来的 和 .

因此，金额减少到原金额的近一半。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sevən] ['væli] ['reɪlweɪ] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] [laɪn] [æt; ət] ['hɑːrtlberi] ,
Although the Severn Valley Railway joins the Main Trunk line at Hartlebury ,
虽然 这 塞文 谷 铁路 加入 这 主要的 树干 线 在 哈特尔伯里 ,

虽然塞文河谷铁路在哈特尔伯里与主干线汇合，

['wʊstə(r)] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['tɜːmɪnəs] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi] [kə'mens] ['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
Worcester is regarded as its proper terminus ; and at that point we commence our description .
伍斯特 是 认为 作为 它是 恰当的 终点站 ; 和 在 那 观点 我们 开始 我们的 描述 .

伍斯特被认为是它的真正终点；我们的描述也由此开始。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

['wʊstə(r)] .
WORCESTER .
伍斯特 .

伍斯特。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , - , - .
Population , 31 , 123 .
人口 , - , - .

人口，31,123。

[rɪ'tɜːnz] [tuː] ['membəz] [tuː; tə] ['pɑːləmənt]
Returns two Members to Parliament
返回 二 成员 到 议会

两名议员重返议会

['mɑːkɪt] [deɪz] — ['wenzdeɪz] [ænd; ənd] ['sætədez] [feə(r)] [deɪz] — ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [pɑːm] ['sʌndeɪ] ,
Market days — Wednesdays and Saturdays Fair days — Saturday before Palm Sunday ,
市场 天 — 星期三 和 星期六 公平的 天 — 周六 前 棕榈 星期日 ,
['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] [deɪ] ,
Saturday before Easter Day ,
周六 前 复活节 天 ,

集市日——星期三和星期六；集市日——棕枝主日前的星期六、复活节前的星期六。

['ɔːgəst] 15th , [sep'tembə(r)] 19th , [ænd; ənd] [fɜːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .
August 15th , September 19th , and first Monday in December .
八月 15th , 九月 19th , 和 第一的 周一 在 十二月 .

8月15日、9月19日和12月的第一个星期一。

['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l] ['sɪti] " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
Our engraving represents the " faithful city " as it appears from a point
我们的 雕刻 代表 这 " 忠实 城市 " 作为 它 出现 从 一个 观点
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
between the bridges ,
之间 这 桥梁 ,

我们的雕刻作品描绘的是从两座桥梁之间的某个角度看到的"忠诚之城"。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['emɪnəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
with the Cathedral rising from an eminence above the river .
和 这 大教堂 上升 从 一个 卓越 多于 这 河 .

大教堂耸立于河畔高地之上。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [paɪl] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['bɪʃəp] ['wʊlstən] ,
The venerable pile was raised by the brave and pious bishop Wulstan ,
这 可敬 桩 曾是 提高 经过 这 勇敢的 和 虔诚的 主教 沃尔斯坦 ,

这座古老的建筑是由勇敢虔诚的主教沃尔斯坦建造的。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['edɪfɪs] ,
upon the site of an earlier edifice ,
之上 这 地点 的 一个 早些时候 大厦 ,

在原址上，

['fɔːməli] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪəri] ['faʊndɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋz] .
formerly the church of a priory founded by one of the Saxon kings .
以前 这 教会 的 一个 普赖尔 创立 经过 一 的 这 撒克逊 国王 .

这里原是撒克逊国王之一所建立的修道院教堂。

['riːs(ə)nt] [ˌrestə'reɪʃnz] , ['kærid] [ɒn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] ,
Recent restorations , carried on under the direction of the Dean and Chapter ,
最近的 修复 , 携带 在 在下面 这 方向 的 这 院长 和 章 ,

近期在院长和教务会的指导下进行的修复工作

[hæv; həv] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [dɪ'fekts] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] ,
have led to the correction of defects , resulting from time ,
有 引领 到 这 更正 的 缺陷 , 结果 从 时间 ,

导致因时间推移而产生的缺陷得到纠正，

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [pɑːst] ['bɪldəz] ,
and ignorance on the part of past builders ,
和 无知 在 这 部分 的 过去的 建筑商 ,

以及过去建造者的无知，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dis'kləuz] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and have disclosed features which add much to the grandeur of the
和 有 披露 特征 哪个 添加 很多 到 这 宏伟 的 这
['edɪfɪs] ;
edifice ;
大厦 ;

并展现出许多为这座建筑增添宏伟气势的特色；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'preʃnz] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [kriː'eɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['vɪzɪtə(r)] ,
so that in addition to impressions its magnificence creates upon the mind of the general visitor ,
所以 那 在 添加 到 印象 它是 壮丽 创建 之上 这 头脑 的 这 一般的 游客 ，

因此，除了其壮丽景色给普通游客留下的印象之外，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [triːt] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
it now affords a rich treat to all who delight to trace the boundary lines of ecclesiastical architecture ,
它 现在 提供 一个 富有的 对待 到 全部 WHO 喜 到 痕迹 这 边界 线条 的 教会的 建筑学 ，

如今，它为所有热衷于追溯教堂建筑边界线的人们提供了丰富的观赏体验。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɔː(r)] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
as they approach or recede from the present time .
作为 他们 方法 或者 消退 从 这 展示 时间 .

随着它们接近或远离现在。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['nɔːmən] [ɔː(r)] [ˌrəʊmə'nesk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'rekʃn] ,
First , there is the Norman or Romanesque of the period of its erection ,
第一的 ， 那里 是 这 诺曼 或者 罗马式 的 这 时期 的 它是 勃起 ，

首先，它属于诺曼式或罗马式风格，这是它建造时期的风格。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɪpt] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['trænsept] [ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən] ;
of which the crypt and part of the central transept are specimens ;
的 哪个 这 密室 和 部分 的 这 中央 横隔 是 标本 ；

其中，墓穴和部分中央耳堂是标本；

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['sekəndli] , [ðə; ði] [fɜːst] ['pɔɪntɪd] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] ['trænsept] ;
secondly , the First Pointed or Early English , as seen in the eastern transept ;
第二 ， 这 第一的 尖 或者 早期的 英语 ， 作为 已见 在 这 东 横隔 ；

其次，如东耳堂所见的第一尖顶式或早期英国式；

['θɜːdli] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ɔː(r)] ['dekəreɪtɪd] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , ['gɛstən] [hɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'fektəri] ;
thirdly , the Middle Pointed or Decorated , as in the tower , guesten hall , and refectory ;
第三 ， 这 中间 尖 或者 装饰 ， 作为 在 这 塔 ， 客人 大厅 ， 和 食堂 ；

第三，中间尖顶或装饰，如塔楼、客厅和餐厅；

[ænd; ənd] , ['fɔːθli] , [ðə; ði] [θɜːd] ['pɔɪntɪd] [ɔː(r)] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstə] ,
and , fourthly , the Third Pointed or Perpendicular , as in the north porch , in the cloisters ,
和 ， 第四 ， 这 第三 尖 或者 垂直 ， 作为 在 这 北 门廊 ， 在 这 修道院 ，

第四种是第三尖拱或垂直拱，例如北门廊和回廊的拱形结构。

[ænd; ənd] [prɪns] ['ɑːrθərz] ['tʃæp(ə)l] .
and Prince Arthur's Chapel .
和 王子 亚瑟的 教堂 .

还有亚瑟王子礼拜堂。

[ə'mʌŋst] ['eɪnʃənt] ['mjʊərəl] ['mɒnjumənts] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔː(r)] [kə'meməreit] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,
Amongst ancient mural monuments , covering the dust or commemorating the virtues of the great ,
在 古老的 壁画 纪念碑 ， 覆盖 这 灰尘 或者 纪念 这 美德 的 这 伟大的 ，

在古老的壁画纪念碑中，无论是为了掩盖尘埃还是为了纪念伟人的美德，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kɪŋ] [dʒɒnz] [tuːm] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ;
will be found King John's tomb , in the centre of the choir ;
将要 是 成立 国王 约翰的 墓 ， 在 这 中心 的 这 唱诗班 ；

在唱诗班席位的中央，可以找到约翰国王的陵墓；

[wʌn] [ɪn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [ɒv; əv] [prɪns] ['ɑːθə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [sɪl'vestər] , [gaʊdən] ,
one in white marble of Prince Arthur ; and those of bishops Sylvester , Gauden ,
一 在 白色的 大理石 的 王子 亚瑟 ； 和 那些 的 主教们 西尔维斯特 ， 高登 ，

其中一座是亚瑟王子的白色大理石雕像；还有西尔维斯特主教、高登主教的雕像。

['stɪlɪŋfliːt] , [θɔrnbɜ·oʊ] , ['pæri] , [ænd; ənd] [hɒk] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə; eɪ] [ʃef] - [ɒv; əv] - ; ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['lɪtəltən] ,
Stillingfleet , Thornborough , Parry , and Hough , the latter a chef d'œuvre of Roubilliac's ; also that of Judge Lyttleton ,
静舰队 ， 索恩伯勒 ， 格挡 ， 和 霍夫 ， 这 后者 一个 厨师 - 的 - ； 还 那 的 法官 利特尔顿 ，

斯蒂林弗利特、索恩伯勒、帕里和霍夫，后者是鲁比利亚克的杰作；还有利特尔顿法官的作品，

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ; " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [men] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] , ['paɪəti] , [ɔː(r)] ['breɪvəri] .
" the father of English law ; " and others of men renowned for learning , piety , or bravery .
" 这 父亲 的 英语 法律 ； " 和 其他的 的 男人 著名 为了 学习 ， 虔诚 ， 或者 勇敢 .

“英国法律之父”；以及其他以学识、虔诚或勇敢而闻名的人。

[nɪə(r)] [ðɪs] [faɪn] [əʊld] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['edɪfɪs] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['strɒŋhəʊld] [ðæt] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Near this fine old ecclesiastical edifice once stood the feudal stronghold that protected it ,
靠近 这 美好的 老的 教会的 大厦 一次 站立 这 封建 据点 那 受保护 它 ，

在这座精美的古老教堂建筑附近，曾经矗立着保护它的封建堡垒。

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] [nəʊn] [æz; əz] ['ɛdgərz] ['taʊə(r)] .
the only remaining portion of which is a crumbling mass of stone known as Edgar's Tower .
这 仅有的 其余的 部分 的 哪个 是 一个 摇摇欲坠 大量的 的 石头 已知 作为 埃德加的 塔 .

仅存的部分是一座摇摇欲坠的石头建筑，被称为埃德加塔。

[frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['priːsɪŋkts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ;
From standing in the college precincts it is sometimes mistaken for a portion of the cathedral ;
从 常设 在 这 大学 辖区 它 是 有时 错误 为了 一个 部分 的 这 大教堂 ；

从学院院内望去，有时会被误认为是大教堂的一部分；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] ,
it is , however , a relic of the old castle ,
它 是 ， 然而 ， 一个 遗迹 的 这 老的 城堡 ，

然而，它是古城堡的遗迹。

[ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
the keep of which rested on a mound of sand and gravel , which was
这 保持 的 哪个 休息 在 一个 冢 的 沙 和 碎石 , 哪个 曾是
[faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ,
found to contain ,
成立 到 包含 ,

城堡的堡垒坐落在一个沙砾堆上，该沙砾堆中发现了：

[ə'pɒn] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] [ɪn] - , ['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] , ['nɪərəʊ] ,
upon its removal in 1833 , Roman remains of the reigns of Augustus , Nero ,
之上 它是 移动 在 - , 罗马 遗迹 的 这 统治 的 奥古斯都 , 尼禄 ,
[ves'peɪʒɪən] , [ænd; ənd] ['kɒnstənˌtaɪn] .
Vespasian , and Constantine .
韦斯帕芗 , 和 康斯坦丁 .

1833 年被移除时，罗马奥古斯都、尼禄、韦斯帕芗和君士坦丁统治时期的遗迹被保存了下来。

[ɪn] [haɪ] [striːt] , ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [ɪz][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ,
In High Street , leading from the Cathedral to the Cross , is the Guildhall ,
在 高的 街道 , 领导 从 这 大教堂 到 这 叉 , 是 这 市政厅 ,

在从大教堂通往十字路口的高街上，坐落着市政厅。

[ɪ'rektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] ,
erected from a design by a pupil of the great Sir Christopher Wren ,
竖立 从 一个 设计 经过 一个 瞳孔 的 这 伟大的 先生 克里斯托弗 鹪 ,

该建筑由伟大的克里斯托弗·雷恩爵士的学生设计，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hænsəm] [brɪk] - ['frʌntɪd] [st'rʌktʃəz] [ɪn]
and considered to be one of the most handsome brick - fronted structures in
和 经过考虑的 到 是 一 的 这 最多 英俊的 砖 - 正面 结构 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the kingdom .
这 王国 .

并被认为是王国中最漂亮的砖砌建筑之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [s'tætʃuːz][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kwiːn] [æn] ,
It is decorated with statues of Charles I . , Charles II . , Queen Anne ,
它 是 装饰 和 雕像 的 查尔斯 我 . , 查尔斯 二 . , 女王 安妮 ,

它装饰着查理一世、查理二世、安妮女王的雕像，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌemblə'mætɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [piːs] , ['leɪbə(r)] , & [siː] . ;
and with emblematic figures of Justice , Peace , Labour , & c . ;
和 和 象征性的 数据 的 正义 , 和平 , 劳动 , & c . ;

并饰以正义、和平、劳动等象征性图案；

[waɪlst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , " ['flɔːrɪæt]
whilst over the doorway is the city coat of arms , with the motto , " Floreat
而 超过 这 门口 是 这 城市 外套 的 武器 , 和 这 座右铭 , " 弗洛雷特
['sempə(r)]['fɪdəˌlɪs]['sɪvɪtæs] .
semper fidelis civitas .
永远 忠诚者 城邦 .

门楣上方是城市徽章，上面写着格言："Floreat semper fidelis civitas.

" [ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] ,
" The lower hall contains a collection of interesting specimens of ancient armour ,
" 这 降低 大厅 包含 一个 收藏 的 有趣的 标本 的 古老的 盔甲 ,

"下层展厅收藏着一些有趣的古代盔甲标本，

[gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
gleaned from the battlefields of Worcester ,
收集 从 这 战场 的 伍斯特 ,

从伍斯特战场上搜集而来，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kweɪnt] [əʊld]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['fɔːməli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
and one of those quaint old instruments of punishment formerly used for
和 一 的 那些 古雅 老的 仪器 的 惩罚 以前 用过的 为了
[skəuld] , [kɔːld] [ə; eɪ] “ [bræŋk] .
scolds , called a “ brank .
责骂 , 称为 一个 “ 布兰克 .

还有一种以前用来惩罚骂人的古老而古怪的刑具，叫做“鞭子”。

” [ɪn][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][hɔːl] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . ,
” In the municipal hall , on the second floor , is a portrait of George III . ,
” 在 这 市政 大厅 , 在 这 第二 地面 , 是 一个 肖像 的 乔治 三、 . ,

“市政厅二楼挂着乔治三世的画像。”

[huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
who presented it to the inhabitants ,
WHO 呈现 它 到 这 居民 ,

他把它送给了当地居民，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['sɪtəznz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
and others of citizens who have done good service to the town ,
和 其他的 的 公民 WHO 有 完毕 好的 服务 到 这 镇 ,

以及其他为小镇做出贡献的市民

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][lɑːst] ['ædɪd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən]
or in some way distinguished themselves , the last added being that of Alderman
或者 在 一些 方式 杰出的 他们自己 , 这 最后的 额外 存在 那 的 市议员
['pædmɔːr] ,
Padmore ,
帕德莫尔 ,

或者在某些方面脱颖而出，最后一位是奥尔德曼·帕德莫尔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
one of the members for the city .
一 的 这 成员 为了 这 城市 .

该市的一名成员。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['eɪnʃənt] ['edifis] ,
The churches are fifteen in number , some being ancient edifices ,
这 教堂 是 十五 在 数字 , 一些 存在 古老的 建筑物 ,

教堂共有十五座，其中一些是古老的建筑。

['ʌðə(r)z]['riːs(ə)nt] [i'rekʃən] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv]['əʊldə] [st'rʌktʃəz] ,
others recent erections built on the sites of older structures ,
其他的 最近的 勃起 建造 在 这 网站 的 老 结构 ,

其他一些新建建筑则建在原有建筑的遗址上。

[waɪlst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
whilst a few are copies of the originals .
而 一个 很少 是 副本 的 这 原件 .

其中少数是原件的复制品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [dɪ'sentɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tʃæpəl] ,
There are nearly as many dissenting and other chapels ,
那里 是 几乎 作为 许多 持不同意见 和 其他 小教堂 ,

异议人士的教堂和其他教堂的数量也几乎一样多。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] ['spesəmən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [skɪl] .
several of which are handsome specimens of modern architectural skill .
一些 的 哪个 是 英俊的 标本 的 现代的 建筑 技能 .

其中几栋建筑堪称现代建筑技艺的典范之作。

[ə'mʌŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [pɑːst] ['sentʃəriz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , “
Among instances of domestic architecture of past centuries may be mentioned , “
之中 实例 的 国内的 建筑学 的 过去的 几个世纪 可能 是 提及 , “
[ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ” [ɪn] “ [njuː] [striːt] ,
The Old House ” in “ New Street ,
这 老的 房子 ” 在 “ 新的 街道 ,

在过去几个世纪的民居建筑实例中，可以提及“新街上的老房子”。

” [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪ'skeɪpt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
” from which Charles II . escaped after the battle of Worcester .
” 从 哪个 查尔斯 二 . 逃脱 后 这 战斗 的 伍斯特 .

查理二世在伍斯特战役后逃离了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
It was the house also in which Judge Berkeley was born ,
它 曾是 这 房子 还 在 哪个 法官 伯克利 曾是 出生 ,

那也是伯克利法官的出生地。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ [lʌv] [gɒd] (['dʌbljuː] . [biː] . - , [ɑː(r)] .
and has over the door the inscription , “ Love God (W . B . 1557 , R .
和 有 超过 这 门 这 题词 , “ 爱 上帝 (W . B . - , 拉 .
[diː]) , ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
D) , Honor the King .
D) , 荣誉 这 国王 .

门上刻着：“爱上帝（WB 1557，R. D），尊敬国王。

” ['wʊstə(r)] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [skuːlz] , ['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [huːz] [ju'naɪtɪd] ['ɪnkʌmz]
” Worcester is rich in schools , almshouses , and institutions , whose united incomes
” 伍斯特 是 富有的 在 学校 , 救济院 , 和 机构 , 谁 团结的 收入
, [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] £4 ,
, representing a total of £4 ,
, 代表 一个 全部的 的 £4 ,

伍斯特拥有众多学校、救济院和机构，它们的收入总和达 4,000 英镑。

- , [spiːk] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [bə'nevələns] [ɒv; əv]
000 , speak much for the public spirit and large - hearted benevolence of
- , 说话 很多 为了 这 民众 精神 和 大的 - 心地 仁 的
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
the inhabitants .
这 居民 .

000，充分体现了当地居民的公共精神和慷慨仁慈。

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] , [ɪn] ['fɔːˌ^eit] [striːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
The Museum and Natural History Society , in Foregate Street , to which
这 博物馆 和 自然的 历史 社会 , 在 前门 街道 , 到 哪个
['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɒn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,
visitors are admitted on Mondays ,
访客 是 承认 在 星期一 ,

位于福尔盖特街的博物馆和自然历史协会，周一向公众开放。

['wenzdeɪz] , [ænd; ənd] ['sætədez] , { [sɪks] } [wɪð] [ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'tɪkwɪtiz] , ['fɒslz] ,
Wednesdays , and Saturdays , { 6 } with its collection of antiquities , fossils ,
星期三 , 和 星期六 , { 6 } 和 它是 收藏 的 古董 , 化石 ,
[ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and objects of natural history ,
和 对象 的 自然的 历史 ,

每周三和周六，{6} 及其收藏的古董、化石和自然历史物品，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .
should be visited .
应该 是 到访 .

应该去参观。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˌɑːbə'riːtəm] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['pleʒə(r)] [graʊndz] , [nɪə(r)] ['sænsəm] [wɔːk] ,
Also , the Arboretum and Public Pleasure Grounds , near Sansome Walk ,
还 , 这 植物园 和 民众 乐趣 理由 , 靠近 桑索姆 走 ,

此外，还有位于桑索姆步道附近的植物园和公共游乐场。

[weə(r)] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][bændz] ['friːkwəntli] [pleɪ] .
where fêtes are given and bands frequently play .
在哪里 节日 是 给定 和 乐队 频繁地 玩 .

那里会举办庆祝活动，而且经常有乐队演奏。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] , ['pɔːʃənz] ['biːɪŋ] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv]
The grounds are tastefully laid out , portions being set apart for games of
这 理由 是 品味高雅 铺设 出去 , 部分 存在 放 除 为了 游戏 的
['ɑːtʃəri] ,
archery ,
射箭 ,

场地布局雅致，部分区域专门用于射箭运动。

['krɪkɪt] , [bəʊlz] , [ænd; ənd][kɔit, kwɔit] .
cricket , bowls , and quoits .
蟋蟀 , 碗 , 和 掷环 .

板球、草地滚球和掷环。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [ɪz] ['sɪkspəns] , [bʌt; bət][ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə]
The usual admission fee is sixpence , but on Mondays they are free to
这 通常 入学 费用 是 六便士 , 但 在 星期一 他们 是 自由的 到
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
the inhabitants .
这 居民 .

通常门票价格为六便士，但星期一居民可免费入场。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['wʊstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] [nɒt][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ɪts] [hɒps] ,
In describing Worcester it would be unpardonable not to allude to its hops ,
在 描述 伍斯特 它 会 是 不可饶恕的 不是 到 暗示 到 它是 酒花 ,

描述伍斯特郡时，如果不提及当地的啤酒花，那就太说不过去了。

[frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][θriː] , - [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [nɒt] [ʌn'friːkwəntli]
from 2 , 000 to 3 , 000 pockets of which , it is said , not unfrequently
从 2 , - 到 3 , - 口袋 的 哪个 , 它 是 说 , 不是 不常
[tʃeɪndʒ] [hændz] ,
change hands ,
改变 双手 ,

据说有2000到3000个口袋，其中不少口袋经常易手。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔː,^eit] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
in the market in the Foregate , during the season .
在 这 市场 在 这 前门 , 期间 这 季节 .

在旺季期间，在福尔盖特市场。

[glʌv] ['meɪkɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [treɪdz] ,
Glove making also is still one of the staple trades ,
手套 制作 还 是 仍然 一 的 这 主食 交易 ,

手套制作仍然是主要行业之一。

['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['biːɪŋ] ['ænjuəli] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] ['mesəz] . [dent] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
nearly half a million being annually manufactured by Messrs . Dent and others .
几乎 一半 一个 百万 存在 每年 制造 经过 先生们 . 凹痕 和 其他的 .

Dent 公司和其他公司每年生产近 50 万件产品。

['wʊstə(r)] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːsəlɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][kaɪnd] ;
Worcester is celebrated for Porcelain of a very superior kind ;
伍斯特 是 著名 为了 瓷 的 一个 非常 优越的 种类 ;

伍斯特以生产优质瓷器而闻名;

[ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] ['strendʒər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] , [bəuθ][ɪn]
and facilities are afforded to strangers visiting the manufactory , both in
和 设施 是 提供 到 陌生人 访问 这 工厂 , 两个都 在

\- , [ænd; ənd][ɪn] [loʊzmʊr] .
Diglis , and in Lowesmoor .
\- , 和 在 洛斯穆尔 .

迪格利斯和洛斯穆尔的工厂都为参观工厂的陌生人提供便利设施。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [baɪ] [,kɔnə'səː] .
The productions of the former are highly esteemed by connoisseurs .
这 作品 的 这 以前的 是 高度 尊敬的 经过 鉴赏家 .

前者的作品深受鉴赏家推崇。

[ðə; ði] [wɜːks] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɔɪəl]
The works have the good fortune to receive distinguished and even royal
这 作品 有 这 好的 财富 到 收到 杰出的 和 甚至 皇家

['pætrənɪdʒ] ;
patronage ;
赞助 ;

这些作品有幸得到显赫人物甚至皇室的赞助;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ] - [rʊmz; ruːmz] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and the show - rooms form one of the attractions of the city .
和 这 展示 - 房间 形式 一 的 这 景点 的 这 城市 .

这些展厅也成为了这座城市的一大亮点。

[ðə; ði]['aɪən] [treɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] , [mə'ʃiːnəri] ,
The Iron trade , so far as regards the manufacture of bridges , machinery ,
这 铁 贸易 , 所以 远的 作为 问候 这 生产 的 桥梁 , 机械 ,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːstɪŋs] ,
and general castings ,
和 一般的 铸件 ,

就桥梁、机械和一般铸件的制造而言，钢铁贸易

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] ['meɪkɪŋ] ['dɪstrɪkts] , [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
notwithstanding the distance from the iron making districts , is well represented by
虽然 这 距离 从 这 铁 制作 地区 , 是 出色地 代表 经过

[ðə; ði] ['vʌlkən] [wɜːks] ,
the Vulcan Works ,
这 火神 作品 ,

尽管距离炼铁区较远，但伏尔甘钢铁厂很好地代表了这一点。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['pædmɔːr] [ænd; ənd] ['hɑːdi] .
and those of Messrs . Padmore and Hardy .
和 那些 的 先生们 . 帕德莫尔 和 哈迪 .

还有帕德莫尔先生和哈迪先生的。

['ʌðə(r)] [i'stæbliʃmənt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
Other establishments on a large scale have sprung into existence in the city and
其他 机构 在 一个 大的 规模 有 弹簧 进入 存在 在 这 城市 和

[ɪts] ['sʌbɜːrb] ,
its suburbs ,
它是 郊区 ,

该市及其郊区还涌现出其他规模较大的机构。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] , ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [kəm'baɪnd] , [prə'djuːs] [rɪ'zʌlts]
in which chemistry and machinery , singly or combined , produce results
在 哪个 化学 和 机械 , 单独 或者 合并 , 生产 结果

其中，化学和机械单独或结合使用，产生结果

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] .
the most astounding .
这 最多 惊人 .

最令人震惊的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪl] , ['evənz] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [weə(r)] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]
Among them are those of Hill , Evans , and Co . , where the visitor
之中 他们 是 那些 的 爬坡道 , 埃文斯 , 和 合作 . , 在哪里 这 游客
['wɔndə] [ə'mɪdst] [ɪ'nɔːməs] [væts] ,
wanders amidst enormous vats ,
漫游 在……之中 巨大的 大桶 ,

其中包括希尔、埃文斯公司（Hill, Evans, and Co.）的展馆，参观者可以在巨大的发酵罐中漫步。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wʌn] , - ,
from which as many as 1 , 208 ,
从 哪个 作为 许多 作为 1 , - ,

其中多达 1,208,

- ['gælənz] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
600 gallons of vinegar have been produced in a single year ; and those of
- 加仑 的 醋 有 到过 生产 在 一个 单身的 年 ; 和 那些 的
['luːɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,

一年内生产了600加仑醋；而路易斯的醋，

['wɒtkinz] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][ɪz] [juːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]
Watkins , and Co . , where a large portion of the vinegar is used in preparing
沃特金斯 , 和 合作 . , 在哪里 一个 大的 部分 的 这 醋 是 用过的 在 准备
['pɪklz] ,
pickles ,
泡菜 ,

沃特金斯公司（Watkins, and Co.）使用大量的醋来制作泡菜。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] [fruːts] [ænd; ənd][dʒæm][ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli]
and where hundreds of tons of preserved fruits and jam are annually
和 在哪里 数百 的 吨 的 保存完好 水果 和 果酱 是 每年
[prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
produced for sale .
生产 为了 销售 .

这里每年生产数百吨蜜饯和果酱进行销售。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɜːm][ɒv; əv] [liː] [ænd; ənd] ['perin] ; [ðə; ði]
There are also those of the well - known firm of Lea and Perrin ; the
那里 是 还 那些 的 这 出色地 - 已知 公司 的 莉亚 和 佩兰 ; 这
['kemɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [web] ;
chemical works of Webb ;
化学 作品 的 韦伯 ;

还有著名的李派林公司；韦伯化学工厂；

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kærɪdʒ] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [ɒv; əv] [mək'nɔːt] [ænd; ənd] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'pɒn]
the extensive carriage manufactory of McNaught and Smith , and others upon
这 广泛的 运输 工厂 的 麦克诺特 和 史密斯 , 和 其他的 之上
[wɪtʃ] [speɪs] [fə'bidz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dwel] .
which space forbids us to dwell .
哪个 空间 禁止 我们 到 住 .

麦克诺特和史密斯的大型马车制造厂，以及其他一些因篇幅所限我们无法详述的制造厂。

[ðə; ði] ['sevən] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
The Severn supplies the inhabitants with water ,
这 塞文 补给品 这 居民 和 水 ,

塞文河为当地居民提供水源。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pjʊərɪfaɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] ['fɪltə(r)] - [bedz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv]
which is purified by means of extensive filter - beds at the upper end of
哪个 是 纯化 经过 方法 的 广泛的 筛选 - 床 在 这 上 结尾 的
[pɪtʃkrɔft] ,
Pitchcroft ,
皮奇克罗夫特 ,

在皮奇克罗夫特上游，水通过大面积的过滤床进行净化。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [hɪl] ,
and then thrown by machinery to the top of Rainbow Hill ,
和 然后 抛掷 经过 机械 到 这 顶部 的 彩虹 爬坡道 ,

然后被机器抛到彩虹山顶上。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz]
a position sufficiently elevated to ensure its distribution over the upper stories
一个 位置 足够 升高 到 确保 它是 分配 超过 这 上 故事
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['haʊzɪz] .
of the highest houses .
的 这 最高 房屋 .

位置足够高，可以确保其扩散到最高房屋的上层。

[ðə; ði] “ [əʊld] ['wɔːtəwɜːks] ” [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [sketʃ] ,
The “ Old Waterworks ” remain , and , as will be seen from our sketch ,
这 “ 老的 自来水厂 ” 保持 , 和 , 作为 将要 是 已见 从 我们的 草图 ,

“旧水厂”依然存在，正如我们将从草图中看到的那样，

[fɔːm] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
form a picturesque object in the landscape .
形式 一个 如画 目的 在 这 景观 .

在风景中形成一个优美的物体。

[ðə; ði] ['sevən] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [fɑːst] - ['fləʊɪŋ] [striːm] ['poʊəts] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]
The Severn is , however , no longer the fast - flowing stream poets have described
这 塞文 是 , 然而 , 不 更长 这 快速地 - 流动 溪流 诗人 有 描述
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然而，塞文河已不再是诗人笔下那条湍急的河流了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒst] [ɪn] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] [depθ] , [bredθ] ,
but what it has lost in speed it has gained in depth , breadth ,
但 什么 它 有 丢失的 在 速度 它 有 获得 在 深度 , 宽度 ,

但它虽然失去了速度，却获得了深度和广度。

[ænd; ənd] ['mædʒəsti] ; [ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [æt; ət] - — [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [tuː] [ə'brest] ,
and majesty ; the locks and weirs at Diglis — the former two abreast ,
和 威严 ; 这 锁 和 堰 在 - — 这 以前的 二 并排 ,

以及雄伟的气势；迪格利斯的船闸和堰坝——前者并排而立，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['stretʃɪŋ] - [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] — ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
and the latter stretching 400 feet across the stream — giving to it the aspect of a lake ,
和 这 后者 伸展 - 脚 穿过 这 溪流 — 给予 到 它 这 方面 的 一个 湖 ,

后者横跨溪流 400 英尺，使溪流看起来像个湖泊。

[æn; ən]['æspekt] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [swɒnz] .
an aspect aided by the appearance upon its surface of a number of swans .
一个 方面 协助 经过 这 外貌 之上 它是 表面 的 一个 数字 的 天鹅 .

其表面出现许多天鹅图案，更增添了它的魅力。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ɪts]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ɪt'self] , [waɪlst] [jet] [ɪn][ɪts] ['rɒki] ['kreɪd(ə)l][ɒn] ,
Its contrast with itself , whilst yet in its rocky cradle on Plinlimmon ,
它是 对比 和 本身 , 而 然而 在 它是 岩石 摇篮 在 普林利蒙 ,

它与自身的对比，即便它还只是普林利蒙山岩石摇篮里的一员，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv] - ['hævrən] , [ɔː(r)][ðə; ði] “ [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
will be seen from the accompanying sketch of Blaen Hafren , or the “ Head of the River ,
将要 是 已见 从 这 随同 草图 的 - 哈弗伦 , 或者 这 “ 头 的 这 河 ,

从布莱恩哈弗伦（Blaen Hafren）或“河首”的随附草图中可以看出，

” [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs] .
” two miles from its source .
” 二 英里 从 它是 来源 .

距离源头两英里。

['æŋɡləz] [wɪl] [faɪnd] ['plez(ə)nt] [spɒts] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒent(ə)l] [ɑːt] ,
Anglers will find pleasant spots at which to indulge in the “ gentle art ,
垂钓者 将要 寻找 令人愉快的 地点 在 哪个 到 放纵 在 这 “ 温和的 艺术 ,

垂钓者会发现一些宜人的地点，可以尽情享受这项“温柔的艺术”。

” [nɪə(r)] ['hɛnˌwɪk] , [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊstə(r)] [mʌŋks] [hæd; həd] [wɪə(r)] ; ['ɔːlsəʊ][nɪə(r)] [bɪ'vɪər] ['aɪlənd] ,
” near Henwick , where the old Worcester monks had weirs ; also near Bevere Island ,
” 靠近 亨威克 , 在哪里 这 老的 伍斯特 僧侣 有 堰 ; 还 靠近 贝弗尔 岛 ,

在亨威克附近，伍斯特郡的古老僧侣们在那里修建了堰坝；在贝弗尔岛附近也是如此。

[ænd; ənd][həʊlt]['kɑːs(ə)l] ; [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] [wɪð] [ðə; ði] [tɛmiː] ([tuː] [maɪlz]
and Holt Castle ; at the confluence of the Severn with the Teme (two miles
和 霍尔特 城堡 ; 在 这 合流 的 这 塞文 和 这 主题 (二 英里

以及霍尔特城堡；位于塞文河与特姆河交汇处（两英里）

[bɪ'ləʊ] ['wʊstə(r)]) , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] ['kɛmpsi] [leɪk] ;
below Worcester) , thence to the tail of Kempsey Lake ;
以下 伍斯特) , 因此 到 这 尾巴 的 肯普西 湖 ;

从伍斯特下方），然后到肯普西湖的尾部；

[ænd; ənd] [stɪl] ['betə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɪd] ([ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [iː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lɛtʃˌmɪr] , [bɑːt] .) .
and still better near the Rhydd (the seat of Sir E . A . H . Lechmere , Bart .) .
和 仍然 更好的 靠近 这 里德 (这 座位 的 先生 E . 一个 . H . 莱克米尔 , 巴特 .) .

在里德河（EAH Lechmere爵士的府邸）附近就更好了。

['wʊstə(r)] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veri] ['meni] [spɒts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] ,
Worcester is surrounded by very many spots of interest to lovers of natural scenery ,
伍斯特 是 包围 经过 非常 许多 地点 的 兴趣 到 恋人 的 自然的 风景 ,

伍斯特周边有很多自然风光爱好者感兴趣的景点，

[tuː; tə] , ['bɒtənɪst] , [ænd; ənd] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .
to archæologists , botanists , and geologists .
到 考古学家 , 植物学家 , 和 地质学家 .

致考古学家、植物学家和地质学家。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] , [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [krum] [kɔːt] ,
Among those within easy reach , and deserving of special notice , may be mentioned Croome Court ,
之中 那些 之内 简单的 抵达 , 和 值得 的 特别的 注意 , 可能 是 提及 克鲁姆 法庭 ,

其中，交通便利且值得特别注意的有克鲁姆苑 (Croome Court)，

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] ([naɪn] [maɪlz]) ; [ænd; ənd]
the seat of the Earl of Coventry (nine miles) ; and
这 座位 的 这 伯爵 的 考文垂 (九 英里) ; 和

考文垂伯爵的府邸（九英里）；

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

['wɪtli] [kɔːt] , [bækt] [baɪ] [ðə; ði] ['æbərliː] [ænd; ənd] ['wʊdˌbɛri] [hɪlz] , ([ten] [maɪlz]) ; ['ɔːlsəʊ] [mædrɛsfiːld] [kɔːt] ,
Witley Court , backed by the Abberley and Woodbury hills , (ten miles) ; also Madresfield Court ,
威特利 法庭 , 支持的 经过 这 阿伯利 和 伍德伯里 丘陵 , (十 英里) ; 还 马德雷斯菲尔德 法庭 ,

威特利庄园，背靠阿伯利山和伍德伯里山（十英里）；还有马德雷斯菲尔德庄园，

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['biːtʃəm] ([sɪks] [maɪlz]) ; [kɔːt] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['dʌbljuː] . ['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
the seat of the Earl of Beauchamp (six miles) ; Cotheridge Court , the seat of W . Berkeley ,
这 座位 的 这 伯爵 的 博尚 (六 英里) ; 科瑟里奇 法庭 , 这 座位 的 W . 伯克利 ,

博尚伯爵府邸（六英里）；科瑟里奇庄园，W·伯克利府邸，

[ˌiː es 'kjuː] . ([fɔː(r)] [maɪlz]) ; [ænd; ənd] [strɛnʃəm] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['bʌtlə(r)] ,
Esq . (four miles) ; and Strensham village , the birthplace of Butler ,
先生 . (四 英里) ; 和 斯特伦舍姆 村庄 , 这 出生地 的 巴特勒 ,

先生（四英里）；以及斯特伦舍姆村，巴特勒的出生地，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['hjuːdɪbræs] ” ([θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] ['brɪstl]
the author of “ Hudibras ” (three miles from Duffore station , on the Bristol
这 作者 的 “ 胡迪布拉斯 ” (三 英里 从 - 车站 , 在 这 布里斯托尔
[laɪn]) .
line) .
线) .

《Hudibras》的作者（距离布里斯托尔线上的达福尔站三英里）。

['liːvɪŋ] ['wʊstə(r)] [æt; ət] [ʃrʌb] [hɪl] — [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['terəs]
Leaving Worcester at Shrub Hill — a portion of a long natural terrace
离开 伍斯特 在 灌木 爬坡道 — 一个 部分 的 一个 长的 自然的 阳台
[kə'mɑːndɪŋ] ['pliːzɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːlvən] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] —
commanding pleasing views of the city and of the Malvern range of hills —
指挥 令人愉悦 浏览 的 这 城市 和 的 这 马尔文 范围 的 丘陵 —
[wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['semətri] ;
we pass the cemetery ;
我们 经过 这 公墓 ;

离开伍斯特，来到灌木山（Shrub Hill），这是一片长长的天然台地，可以欣赏到城市和马尔文山脉的宜人景色，我们路过墓地；

[ðen] ['haɪndˌlɪp] [hɔːl] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['henri] ['ɔːlsəp] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
then Hindlip Hall , the residence of Henry Alsop , Esq . ,
然后 后唇 大厅 , 这 住宅 的 亨利 阿尔索普 , 先生 . ,

然后是亨利·阿尔索普先生的住所欣德利普庄园。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɒd(ə)n] ['mænʃ(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ɒn]
a handsome modern mansion standing in the midst of a very pleasant country on
一个 英俊的 现代的 大厦 常设 在 这 中间 的 一个 非常 令人愉快的 国家 在
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

左侧是一座外观漂亮的现代豪宅，坐落在风景优美的乡村之中。

[ænd; ənd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [æn; ən] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [triːz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
and approached by an avenue of trees nearly a mile in length .
和 接近 经过 一个 大街 的 树木 几乎 一个 英里 在 长度 .

并有一条近一英里长的林荫大道通往那里。

[ðə; ði] “ [əʊld] [hɔːl] , ” [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] [ɪz] [bɪlt] ,
The “ Old Hall , ” upon the site of which the present one is built ,
这 “ 老的 大厅 , ” 之上 这 地点 的 哪个 这 展示 一 是 建造 ,

现在这座建筑就建在“旧大厅”的原址上。

[wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [kweɪnt] ['ɑːkɪtekt] ['hævɪŋ] [les] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [vjuː] , [huː]
was constructed by some quaint architect having less peaceful times in view , who
曾是 建造 经过 一些 古雅 建筑师 拥有 较少的 和平 时代 在 看法 , WHO
[kən'traɪvd] ['njuːmərəs] ['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] ,
contrived numerous secret chambers ,
人为的 很多的 秘密 房间 ,

它是由一位思想古怪的建筑师建造的，这位建筑师预见到未来将面临动荡不安的时代，因此设计了许多密室。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['gɑːnɪt] [ænd; ənd] [oʊldkɔrn] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'veil]
of which the conspirators Garnet and Oldcorn are known to have availed
的 哪个 这 阴谋者 石榴石 和 老玉米 是 已知 到 有 已利用
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

其中，阴谋者加内特和奥尔德科恩就曾利用过这些手段。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl] ,
Here also lived the sister of Lord Monteagle ,
这里 还 居住地 这 姐姐 的 主 蒙特伊格尔 ,

蒙特格尔勋爵的妹妹也住在这里。

[huːz] ['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
whose letter to her brother is said to have led to the discovery of
谁 信 到 她 兄弟 是 说 到 有 引领 到 这 发现 的

['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] .
Gunpowder Plot .
火药 阴谋 .

据说，她写给哥哥的一封信促成了火药阴谋的发现。

[nɪə(r)][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['aɪvi] - ['taʊəd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] , [wɪð] [ɪts] ['rʌstɪk]
Near the hall is the old ivy - towered church of the hamlet , with its rustic
靠近 这 大厅 是 这 老的 常春藤 - 高耸 教会 的 这 村庄 , 和 它是 乡村

['greɪvjɑːd] .
graveyard .
墓地 .

大厅附近是村庄里那座古老的、爬满常春藤的教堂，教堂旁边是古朴的墓地。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bʌrə] [taʊn] [ɒv; əv]
At a distance of six miles from Worcester is the borough town of
在 一个 距离 的 六 英里 从 伍斯特 是 这 行政区 镇 的

距离伍斯特六英里处是自治镇

['drɔɪtwɪtʃ] .
DROITWICH .
德罗伊特维奇 .

德罗伊特维奇。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [θriː] , -
Population , 3 , 123
人口 , 3 , -

人口：3,123

['mɑːkɪt] [deɪ] — ['fraɪdeɪ] . [f'eəz] — ['fraɪdeɪ][ɪn]['iːstə(r)] [wiːk] , [dʒuːn] 18th , [sep'tembə(r)] 24th ,
Market day — Friday . Fairs — Friday in Easter week , June 18th , September 24th ,
市场 天 — 星期五 . 集市 — 星期五 在 复活节 星期 , 六月 18th , 九月 24th ,

[ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] 18th .
and December 18th .
和 十二月 18th .

集市日——星期五。集市——复活节周的星期五、6月18日、9月24日和12月18日。

[ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
The town , which lies beneath the embankment of the railway , in the valley of
这 镇 , 哪个 谎言 下面 这 堤 的 这 铁路 , 在 这 谷 的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - ,
the river Salwarp ,
这 河 - ,

这座小镇位于铁路路堤下方，萨尔瓦普河谷中。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][ɒn] ['wiːkdeɪz] [səʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn] [stiːm] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [stæks] ,
on the right , is on weekdays so enveloped in steam , that little beyond its stacks ,
在 这 正确的 , 是 在 工作日 所以 被包裹 在 蒸汽 , 那 小的 超过 它是 堆栈 ,

右侧的那个，在工作日里总是蒸汽弥漫，以至于除了烟囱以外，几乎什么都看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːki] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .
and the murky tower of St . Andrew's Church , are seen .
和 这 浑浊的 塔 的 英石 . 安德鲁的 教会 , 是 已见 .

还能看到圣安德鲁教堂阴暗的塔楼。

[ɪts]['steɪp(ə)l] [treɪd] [ɪz][sɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði] ['sevən]
Its staple trade is salt , for the export of which the canal , the Severn
它是 主食 贸易 是 盐 ， 为了 这 出口 的 哪个 这 运河 ， 这 塞文

,
,
,

其主要贸易是盐，为了出口盐，修建了塞文运河。

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['relˌwe] ['ɒfə(r)] [greɪt] [fə'sɪlətiz] .
and modern railways offer great facilities .
和 现代的 铁路 提供 伟大的 设施 .

现代铁路提供了完善的设施。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [taɪmz] ,
From early times ,
从 早期的 时代 ，

自古以来，

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sə'plaɪ]
the subterranean river beneath the town has yielded an uninterrupted supply
这 地下 河 下面 这 镇 有 产生 一个 不间断 供应
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [braɪn] [ɪn] ['jʊərəp] ;
of the richest brine in Europe ;
的 这 最富有的 盐水 在 欧洲 ；

城镇下方的地下河源源不断地产出欧洲最富饶的盐水；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði]['vækjuːm] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [reɪzd]
and it is curious to observe how the vacuum created by the amount raised
和 它 是 好奇的 到 观察 如何 这 真空 创建 经过 这 数量 提高
[hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kə'læps] [ænd; ənd] [kræk] ,
has caused the ground to collapse and crack ,
有 导致 这 地面 到 坍塌 和 裂缝 ，

令人惊奇的是，抬升的土方量所形成的真空竟然导致地面塌陷和开裂。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
as shown by the decrepit state of the buildings , many of which are
作为 所示 经过 这 衰老 状态 的 这 建筑物 ， 许多 的 哪个 是
['brəʊkən] - [bækt] ,
broken - backed ,
破碎的 - 支持的 ，

从建筑物的破败状况可以看出这一点，许多建筑物的后部已经坍塌。

['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɔːtɪd] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [ɜːθ] [ɪz][ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn]
twisted , and contorted — although the intermediate earth is about 200 feet in
扭曲 ， 和 扭曲的 — 虽然 这 中间的 地球 是 关于 - 脚 在
['θɪknəs] .
thickness .
厚度 .

扭曲变形——尽管中间的土层厚度约为 200 英尺。

[ðə; ði] [pleɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['daʊnkɑːst] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts]
The place , therefore , has a sort of downcast look , and the streets
这 地方 ， 所以 ， 有 一个 种类 的 沮丧 看 ， 和 这 街道
[hæv; həv][ə; eɪ] ['melənkəli] [ə'pɪərəns] ;
have a melancholy appearance ;
有 一个 忧郁 外貌 ；

因此，这个地方显得有些萧条，街道也显得忧郁；

[waɪlst] [ðə; ði] [ʃedz] [ɒv; əv][ðə; ði]
whilst the sheds of the
而 这 棚屋 的 这

而棚屋

[braɪn] [wɜːks] , [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['mɜːki] [baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [waɪt] [sɔːlt]
brine works , made to appear more murky by contrast with heaps of white salt
盐水 作品 , 制成 到 出现 更多的 浑浊的 经过 对比 和 堆积如山 的 白色的 盐
[rɪ'fjuːz] ,
refuse ,
拒绝 ,

盐水厂，由于与成堆的白色盐渣形成对比，显得更加浑浊。

[sə'dʒest] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] .
suggest the thought that the town has gone into mourning .
建议 这 想法 那 这 镇 有 已消失 进入 丧 .

暗示着全镇都陷入了哀悼之中。

[ɪk'sepʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [stændz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
Exception must be taken to St . Peter's Church , which stands outside the
例外 必须 是 已采取 到 英石 . 彼得的 教会 , 哪个 站立 外部 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

但位于城外的圣彼得教堂是个例外。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [griːn] ['fiːldz] , [wɪð] [nəʊ] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]
and is surrounded by green fields , with no building near , except an exceedingly
和 是 包围 经过 绿色的 字段 , 和 不 建筑 靠近 , 除了 一个 非常
[dɪ'læpɪdeɪtɪd][hɑːf] - ['tɪmbəd] ['mænʃ(ə)n] ,
dilapidated half - timbered mansion ,
破旧的 一半 - 木材 大厦 ,

四周环绕着绿油油的田野，附近没有任何建筑物，只有一座极其破旧的半木结构宅邸。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [lɔːd] ['sʌmərz] .
the property of Lord Somers .
这 财产 的 主 萨默斯 .

索默斯勋爵的财产。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wʌns] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
Tradition says that this church once adjoined the town ,
传统 说道 那 这 教会 一次 相邻的 这 镇 ,

据传统说法，这座教堂曾经与城镇相邻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ; [ɪf] [səʊ] ,
but that the latter shifted in the direction of the springs ; if so ,
但 那 这 后者 转移 在 这 方向 的 这 弹簧 ; 如果 所以 ,

但后者向弹簧的方向移动；如果是这样，

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [tuː; tə] “ [rɪ'membə(r)] [lɑːts] [waɪf] , ” [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
the injunction over the doorway , to “ Remember Lot's wife , ” seems a strange
这 禁令 超过 这 门口 , 到 “ 记住 很多 妻子 , ” 似乎 一个 奇怪的
[rɪ'bjuːk] ,
rebuke ,
训斥 ,

门楣上的告示“当记念罗得的妻子”，似乎是一种奇怪的责备。

[ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
if intended for the inhabitants .
如果 故意的 为了 这 居民 .

如果是为当地居民准备的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] ['meni] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['nɔːmən] , [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] ,
The building has many features of interest , the Norman , the Transition ,
这 建筑 有 许多 特征 的 兴趣 , 这 诺曼 , 这 过渡 ,

这座建筑有很多值得关注的特色，包括诺曼式风格、过渡风格等等。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [staɪlz] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvəbl] .
and subsequent styles of architectural decoration being observable .
和 随后的 风格 的 建筑 装饰 存在 可观察的 .

并由此产生了后续的建筑装饰风格。

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃærəti] , ['faʊndɪd] [baɪ] [lɔːd] ['kɒvəntri] , [fɔː(r); fə(r)]
The old town has an interesting charity , founded by Lord Coventry , for
这 老的 镇 有 一个 有趣的 慈善机构 , 创立 经过 主 考文垂 , 为了
[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
the support of poor people ,
这 支持 的 贫穷的 人们 ,

这座古镇有一个有趣的慈善机构，由考文垂勋爵创立，旨在帮助穷人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
and the education of poor children .
和 这 教育 的 贫穷的 孩子们 .

以及贫困儿童的教育。

[ðə; ði]['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn]
The almshouses , which have recently been
这 救济院 , 哪个 有 最近 到过

这些救济院最近

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kə'məʊdiəs] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ,
rebuilt , and are eighteen in number , are commodious and convenient ,
重建 , 和 是 十八 在 数字 , 是 宽敞的 和 方便的 ,
[wɪð] ['gɑːd(ə)n] [plɒts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
with garden plots at the back ;
和 花园 图表 在 这 后退 ;

重建后的房屋共有十八栋，宽敞舒适，后面还有花园地块；

[waɪlst] [ðə; ði] ['inmeits] [hæv; həv] 3s .
whilst the inmates have 3s .
而 这 囚犯 有 3s .

而囚犯们则有3分。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [wiːk] , [ɔː(r)] 5s .
per week , or 5s .
每 星期 , 或者 5s .

每周，或 5 秒。

[ɪf] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bɪ'saɪd] ['kləʊðɪŋ] .
if upwards of 70 years of age , beside clothing .
如果 向上 的 - 年 的 年龄 , 旁 衣服 .

如果年龄超过 70 岁，除了衣物。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fɜːməri] ,
Connected with these is an infirmary ,
连接 和 这些 是 一个 医务室 ,

与这些建筑相连的是一家医务室，

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [əʊld] ['leɪdɪz] ,
in which at the time of our visit were three old ladies ,
在 哪个 在 这 时间 的 我们的 访问 是 三 老的 女士们 ,

我们去的时候，里面住着三位老太太。

[huː] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [huːz] ['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]
who looked particularly clean and comfortable , and whose ages were
WHO 看起来 特别 干净的 和 舒服的 , 和 谁 年龄 是
[rɪ'spektɪvli] - , - , [ænd; ənd] - .
respectively 83 , 89 , and 93 .
分别 - , - , 和 - .

他们看起来特别干净舒适，年龄分别为 83 岁、89 岁和 93 岁。

[ɒn] [ə; eɪ] [red] ['mɑːlstəun] [klɪf] , { - } ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - , [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ]
On a red marlstone cliff , { 11 } rising above the river Salwarp , and overlooking
在 一个 红色的 泥灰石 悬崖 , { - } 上升 多于 这 河 - , 和 俯瞰
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['drɔɪtwɪtʃ] ,
the town of Droitwich ,
这 镇 的 德罗伊特维奇 ,

在红色泥灰岩悬崖上，{11}耸立于萨尔瓦普河之上，俯瞰着德罗伊特威奇镇，

[ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
is the church of Dodderhill , belonging to the parish of that name .
是 这 教会 的 多德希尔 , 属于 到 这 教区 的 那 姓名 .

是多德希尔教堂，属于同名教区。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːz] ,
It gave shelter to the Royalists during the civil wars ,
它 给予 庇护所 到 这 保皇党 期间 这 民用 战争 ,

内战期间，它为保皇党提供了庇护。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['fɔːsɪz] , [huː]
and suffered much from an attack of the Parliamentary forces , who
和 遭受 很多 从 一个 攻击 的 这 议会 力量 , WHO
['bætəd] [daʊn] [ɪts] [neɪv] [ænd; ənd]['taʊə(r)] .
battered down its nave and tower .
伤痕累累 向下 它是 中殿 和 塔 .

并遭受了议会军的猛烈攻击，议会军摧毁了教堂的中殿和塔楼。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,
The former has never been rebuilt , and the latter ,
这 以前的 有 绝不 到过 重建 , 和 这 后者 ,

前者从未重建过，而后者，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [held] ,
instead of being placed in the position it formerly held ,
反而 的 存在 放置 在 这 位置 它 以前 握住 ,

而不是被放置在它以前所处的位置，

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] .
has been made to fill up the south transept .
有 到过 制成 到 充满 向上 这 南 横隔 .

已建成用于填满南耳堂。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['pækɪŋtən] ,
On the left of the line is the seat of Sir John Packington ,
在 这 左边 的 这 线 是 这 座位 的 先生 约翰 帕克顿 ,

这条线左边是约翰·帕金顿爵士的故居。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['drɔɪtwɪtʃ] .
the present member for Droitwich .
这 展示 成员 为了 德罗伊特维奇 .

现任德罗伊特维奇议员。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ;
It may be reached from the town by a pleasant walk ;
它 可能 是 达到 从 这 镇 经过 一个 令人愉快的 走 ;

从镇上步行即可轻松到达；

[fɜːst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] .
first by the side of the canal and river , and then through the park .
第一的 经过 这 边 的 这 运河 和 河 , 和 然后 通过 这 公园 .

首先沿着运河和河流边走，然后穿过公园。

['wɛstˌwʊd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['henri] [eɪtθ] .
Westwood was given by Henry VIII .
韦斯特伍德 曾是 给定 经过 亨利 八 .

韦斯特伍德是亨利八世赠予的。

[tuː; tə][æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærənət] ,
to an ancestor of the present baronet ,
到 一个 祖先 的 这 展示 男爵 ,

致现任男爵的祖先，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]['hæmptən] ['lʌvɪt] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɪndʒəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ;
in consequence of his residence at Hampton Lovett having been injured during the civil wars ;
在 结果 的 他的 住宅 在 汉普顿 洛维特 拥有 到过 受伤 期间 这 民用 战争 ;

由于他居住在汉普顿，洛维特在内战中受伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and the house is one of the most interesting specimens of Elizabethan architecture in the kingdom .
和 这 房子 是 一 的 这 最多 有趣的 标本 的 伊丽莎白时代 建筑学 在 这 王国 .

这座房子是英国伊丽莎白时代建筑中最有趣的典范之一。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pɑːsɪz] ['hæmptən] ['lʌvɪt] [tʃɜːtʃ] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [niːt] ['mɒd(ə)l] ['kɔtidʒz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ;
The railway passes Hampton Lovett church , near which are neat model cottages erected by Sir John ;
这 铁路 通过 汉普顿 洛维特 教会 , 靠近 哪个 是 整洁的 模型 小屋 竖立 经过 先生 约翰 ;

铁路经过汉普顿洛维特教堂，教堂附近有约翰爵士建造的整洁的模范小屋；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][maɪlz] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]
and at a distance of eleven miles from Worcester we arrive at
和 在 一个 距离 的 十一 英里 从 伍斯特 我们 到达 在

距离伍斯特十一英里处，我们到达……

['hɑːrtlberi] .
HARTLEBURY .
哈特尔伯里 .

哈特尔伯里。

['hɑːrtlberi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Hartlebury , which is about a mile from the station ,
哈特尔伯里 , 哪个 是 关于 一个 英里 从 这 车站 ,

哈特尔伯里距离车站大约一英里，

[hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ;
has been for a thousand years the residence of the bishops of Worcester ;
有 到过 为了 一个 千 年 这 住宅 的 这 主教们 的 伍斯特 ;

一千年来一直是伍斯特主教的住所；

[ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,
the old castle having remained entire until the middle of the 17th century ,
这 老的 城堡 拥有 剩余 全部的 直到 这 中间 的 这 17th 世纪 ,

这座古老的城堡一直完整地保存到17世纪中叶。

[wen] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] ,
when , from having given shelter to the Royalists , it became a heap of ruins ,
什么时候 , 从 拥有 给定 庇护所 到 这 保皇党 , 它 成为 一个 堆 的 废墟 ,

它曾是保皇党的庇护所，后来却变成了一片废墟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ɪts] [sted] .
and the present palace was erected in its stead .
和 这 展示 宫殿 曾是 竖立 在 它是 坚定 .

如今的宫殿就建在原址上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [laɪmz] , [ænd; ənd] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pleʒə(r)] - ['gaːdnz] ,
It is approached by a noble avenue of limes , and is surrounded by pleasure - gardens ,
它 是 接近 经过 一个 高贵 大街 的 青柠 , 和 是 包围 经过 乐趣 - 花园 ,

一条高贵的菩提树大道通往这里，周围环绕着赏心悦目的花园。

['fæʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] [məʊt] , [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl]
fashioned out of its ancient moat , one portion of which is still
造型 出去 的 它是 古老的 护城河 , 一 部分 的 哪个 是 仍然

它由古老的护城河改造而成，其中一部分至今仍然存在。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [leɪk] .
a quiet lake .
一个 安静的 湖 .

静谧的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɑːk] [wɪð] [wel] - ['tɪmbəd] [trækts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [wʊd] ,
It has a park with well - timbered tracts adjoining , one of which is called the Bishop's Wood ,
它 有 一个 公园 和 出色地 - 木材 小册子 相邻的 , 一 的 哪个 是 称为 这 主教的 木头 ,

公园内毗邻多片树木茂盛的区域，其中一片被称为主教林地。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['maɪtə(r)] [əʊk] .
and near which is the famous Mitre Oak .
和 靠近 哪个 是 这 著名的 主教冠 橡木 .

附近就是著名的主教冠橡树。

['staʊər,pɔːrt]
STOURPORT
斯图尔波特

斯图尔波特

[dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['besn] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['brɪndli] [ə'pɒn][ðə; ði][kə'næl] ,
Derives its name from the great basins constructed by Brindley upon the canal ,
衍生 它是 姓名 从 这 伟大的 盆地 建造 经过 布林德利 之上 这 运河 ,

它的名字来源于布林德利在运河上建造的大型水池。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][staʊə(r)] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] ['entəz] [ðə; ði] ['sevən] .
and also from the river Stour , which here enters the Severn .
和 还 从 这 河 斯图尔 , 哪个 这里 进入 这 塞文 .

此外，还有来自斯图尔河的水，斯图尔河在这里汇入塞文河。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [,mænju'fæktʃərɪŋ]
The advantages of position led to the erection of large manufacturing
这 优势 的 位置 引领 到 这 勃起 的 大的 制造业
[i'stæbliʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
establishments on the spot .
机构 在 这 点 .

得天独厚的地理位置促使当地建立了大型制造企业。

[stiːm] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][staʊə(r)] ,
Steam has been brought to aid the Stour ,
蒸汽 有 到过 带来 到 援助 这 斯图尔 ,

蒸汽动力已被引入斯托尔河。

[huːz] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊndɪd] [bæk] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [fɔːs] [tuː; tə] [tɜːn] [greɪt]
whose waters are pounded back to create a capital of force to turn great
谁 水 是 猛击 后退 到 创造 一个 首都 的 力量 到 转动 伟大的
[wiːlz] [ðæt] [spɪn] ,
wheels that spin ,
车轮 那 旋转 ,

其水流被冲击回流，形成强大的动力，驱动巨大的车轮旋转。

[ænd; ənd] [wiːv] , [ænd; ənd][graɪnd] ; [waɪlst] ['aɪən] [wɜːks] , ['vɪnɪgə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [tæn] [wɜːks] ,
and weave , and grind ; whilst iron works , vinegar works , and tan works ,
和 编织 , 和 研磨 ; 而 铁 作品 , 醋 作品 , 和 棕褐色 作品 ,
[ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
upon a large scale ,
之上 一个 大的 规模 ,

并进行纺织和研磨；同时，大规模地开展炼铁、制醋和鞣革等工作。

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
have also sprung into existence .
有 还 弹簧 进入 存在 .

也随之涌现出来。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] , [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]
On the opposite bank of the Severn , about three - quarters of a mile from
在 这 对面的 银行 的 这 塞文 , 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 从
['staʊər,pɔːrt] ,
Stourport ,
斯图尔波特 ,

在塞文河对岸，距离斯图尔波特大约四分之三英里处，

[ɪz] ['ɑː.li] [kɪŋz] , [ɔː(r)]['ləʊə(r)] ['ɑː.li] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz]
is Arley Kings , or Lower Arley ; and about a mile lower down the river is
是 阿利 国王 ， 或者 降低 阿利 ； 和 关于 一个 英里 降低 向下 这 河 是
['redstəʊn] [klɪf] ,
Redstone Cliff ,
红石 悬崖 ，

是阿利金斯，或称下阿利；沿河向下大约一英里就是红石崖。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['laiəmən] , [ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] 13th
in which is the famous hermitage of Layamon , a monkish historian of the 13th
在 哪个 是 这 著名的 隐居处 的 拉亚蒙 ， 一个 僧侣般的 历史学家 的 这 13th
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ，

其中有著名的拉亚蒙隐居处，他是13世纪一位僧侣历史学家。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] " ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] ,
who is said to have composed a " Chronicle of Britain ,
WHO 是 说 到 有 由 一个 " 编年史 的 英国 ，

据说他撰写了《英国编年史》，

" [ɪm'breɪsɪŋ] [ðæt] ['mɪθɪkl] ['pɪəriəd] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [bruːt] [tuː; tə] [kæd'wɔlədə] .
" embracing that mythical period extending from Brute to Cadwallader .
" 拥抱 那 神话 时期 扩展 从 蛮力 到 卡德瓦拉德 .

涵盖了从布鲁特到卡德瓦拉德的那个神话时期。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['staʊər,pɔːrt] , [ðə; ði] ['trævələ(r)] ['pɑːsɪz] - ['kɒmən] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
On leaving Stourport , the traveller passes Burlish Common , and plunging into a
在 离开 斯图尔波特 ， 这 游客 通过 - 常见的 ， 和 骤降 进入 一个
[diːp] ['kʌtɪŋ] ,
deep cutting ,
深的 切割 ，

离开斯图尔波特后，旅行者会经过伯利什荒原，然后驶入一个深切的沟壑，

['tɜːrmə,net] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] , [i'məːdʒ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]
terminated by a dark tunnel , emerges in sight of the little town of
终止 经过 一个 黑暗的 隧道 ， 出现 在 视线 的 这 小的 镇 的

穿过一条黑暗的隧道，就能看到小镇的景色。

['bjuːdli] .
BEWDLEY .
比尤德利 .

比尤德利。

[,pɒpju'leɪʃ(ə)n] , [,tuː'tuː] , - .
Population , 2 , 900 .
人口 ， 2 ， - .

人口 2,900。

['mɑːkɪt] [deɪ] — ['sætədeɪ] .
Market day — Saturday .
市场 天 — 周六 .

集市日——星期六。

[feə(r)] [deɪz] — [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] ['februəri] , ['eɪprəl] 23rd , [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔː(r)] [,es 'tiː] . [ænz]
Fair days — Last Tuesday in February , April 23rd , the Monday before St . Ann's
公平的 天 — 最后的 周二 在 二月 ， 四月 23rd ， 这 周一 前 英石 . 安妮的
, ['sekənd] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] ,
, second Tuesday in October ,
， 第二 周二 在 十月 ，

集市日——二月的最后一个星期二、4月23日、圣安妮节前的星期一、十月的第二个星期二，

[ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] 11th .
and December 11th .
和 十二月 11th .

以及12月11日。

['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] — [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːtʃiːf] .
Principal Hotels — The George , and the Wheatsheaf .
主要的 酒店 — 这 乔治 , 和 这 麦穗 .

主要酒店——乔治酒店和麦穗酒店。

['bjuːdli] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bʌrə] [taʊn] , ['kɔːpərət] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌn] ['membə(r)] .
Bewdley is an ancient borough town , corporate and parliamentary , returning one member .
比尤德利 是 一个 古老的 行政区 镇 , 公司的 和 议会 , 返回 一 成员 .

比尤德利是一个古老的自治市镇，既是自治市镇又是议会镇，每年选出一名议员。

[ðə; ði] [pleɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] “ ['bjuːtɪf(ə)l] .
The place long ago obtained the appellation “ beautiful .
这 地方 长的 前 获得 这 称谓 “ 美丽的 .

这个地方很久以前就获得了“美丽”的美誉。

” ['liːlənd] [sez] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][saɪt] [men] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [ðeə(r)] ;
” Leland says , “ because of its present site men first began to resort there ;
” 利兰 说道 , “ 因为 的 它是 展示 地点 男人 第一的 开始 到 采取 那里 ;

利兰说：“因为这里是现在的地点，所以人们最初开始在这里度假；

” ['ædɪŋ] , “ [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][ɒv; əv] ['bjuːdli] [ɪz] [set] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪli] ,
” adding , “ the towne itself of Bewdley is sett on the side of a hille ,
” 添加 , “ 这 城镇 本身 的 比尤德利 是 设置 在 这 边 的 一个 希尔 ,

并补充道：“比尤德利镇本身就坐落在山坡上，

[səʊ] ['kʌmli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] ['wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [taʊn] ['betə(r)] .
so comely that a man cannot wishe to see a towne better .
所以 漂亮 那 一个 男人 不能 愿 到 看 一个 城镇 更好的 .

如此美丽，世间再无比这更美的城镇。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɛθ][frɒm; frəm] - ['bæŋki][baɪ] [iːst] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪli] [baɪ][west] ,
It riseth from Severne banke by east , upon the hille by west ,
它 崛起 从 - 银行 经过 东方 , 之上 这 希尔 经过 西方 ,

它东起塞文河岸，西起山丘。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪli] [trænz] - - [baɪ] [iːst] [meɪ] [dɪ'sɜːn] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
so that a man standing on the hille trans - pontem by east may discern almoste every house in the towne ;
所以 那 一个 男人 常设 在 这 希尔 翻译 - - 经过 东方 可能 辨别 几乎 每一个 房子 在 这 城镇 ;

因此，站在桥东对面山坡上的人几乎可以看到镇上的每一栋房子；

[ænd; ənd][ˌeɪˌtiː'tiː][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [frɒm; frəm] [iːst] , [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] - ,
and att the rising of the sun from east , the whole towne glittereth ,
和 属性 这 上升 的 这 太阳 从 东方 , 这 所有的 城镇 - ,

当太阳从东方升起时，整个城镇都闪耀着光芒。

['biːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [njuː] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [guːld] .
being all of new building , as it were of gould .
存在 全部 的 新的 建筑 , 作为 它 是 的 古尔德 .

全部都是新建的，仿佛是用黄金做的。

” ['bjuːdli] [hæz; həz] [biːn] [sed]
” Bewdley has been said
” 比尤德利 有 到过 说

“有人说过比尤德利

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['letə(r)][waɪ][ɪn] [fɔːm] — [ðə; ði] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
to resemble the letter Y in form — the foot in the direction of the river
到 类似 这 信 是 在 形式 — 这 脚 在 这 方向 的 这 河
['biːɪŋ] [mɔː(r)]['mɒd(ə)n] ,
being more modern ,
存在 更多的 现代的 ,

形状像字母Y——脚朝向河流的方向更现代，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'tremitis] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] , ['pɔːʃənz] .
and the extremities stretching out against the hills the more ancient , portions .
和 这 四肢 伸展 出去 反对 这 丘陵 这 更多的 古老的 , 部分 .

而延伸到山丘边的则是更古老的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['sæŋktʃuəri] [wen] [waɪər] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd]
It was privileged as a place of sanctuary when Wyre Forest was infested
它 曾是 特权 作为 一个 地方 的 避难所 什么时候 怀尔 森林 曾是 受感染的
[baɪ][men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['meri] [laɪvz; lɪvz] ,
by men who lived merry lives ,
经过 男人 WHO 居住地 欢乐 生活 ,

当怀尔森林被一群过着逍遥自在生活的人占据时，这里成为了一个特殊的避难所。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃed] [ðeə(r)] ['brʌðəz] - [blʌd] .
and who did not refuse to shed their brothers ' blood .
和 WHO 做过 不是 拒绝 到 棚 他们的 兄弟 - 血 .

他们不惜让兄弟们流血牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['tæksɪŋ] ['treɪdəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sevən] ,
It had the privilege of taxing traders upon the Severn ,
它 有 这 特权 的 征税 交易员 之上 这 塞文 ,

它享有对塞文河上的商人征税的特权。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] “ [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['brɪstoʊ] [ænd; ənd]
as appears from a petition presented by “ the men of Bristowe and
作为 出现 从 一个 请愿 呈现 经过 “ 这 男人 的 布里斯托 和
['glɒstə(r)] ” [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
Gloucester ” in the reign of Henry IV . ,
格洛斯特 ” 在 这 在位 的 亨利 第四 . ,

从亨利四世统治时期“布里斯托和格洛斯特的人们”提交的一份请愿书中可以看出这一点。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn] .
praying for exemption .
祈祷 为了 豁免 .

请求豁免。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ɪts] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ,
It obtained its charter of incorporation from Edward IV . ,
它 获得 它是 宪章 的 公司 从 爱德华 第四 . ,

它从爱德华四世那里获得了公司特许状。

[ænd; ənd][wʌn] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [frɒm; frəm][dʒeɪmz][ai] .
and one granting the elective franchise from James I .
和 一 授予 这 选修课 特许经营 从 詹姆斯 我 .

其中一份是詹姆斯一世授予选举权的。

- , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]['hæmlət] [bɪ'lɒŋɪŋ]
Wribbenhall , on the same side the river as the station , is a hamlet belonging
- , 在 这 相同的 边 这 河 作为 这 车站 , 是 一个 村庄 属于
[tuː; tə] ['kidəminstə] ,
to Kidderminster ,
到 基德明斯特 ,

Wribbenhall 与车站位于河的同一侧，是属于基德明斯特的一个小村庄。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪstənt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] .
from which town it is distant about three miles .
从 哪个 镇 它 是 遥远 关于 三 英里 .

距离该镇约三英里。

['bjuːdli] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['plez(ə)nt] [spɒts] , [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
Bewdley and Wribbenhall are surrounded by pleasant spots , not a few of
比尤德利 和 - 是 包围 经过 令人愉快的 地点 , 不是 一个 很少 的
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['mænʃənz] ,
which are occupied by mansions ,
哪个 是 占领 经过 豪宅 ,

比尤德利和里本霍尔周围环绕着许多宜人的地方，其中不少地方都建有豪宅。

['hænsəm] ['vɪləz] , [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] [siːts] , [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] .
handsome villas , and gentlemen's seats , seen from the line .
英俊的 别墅 , 和 绅士的 座位 , 已见 从 这 线 .

从这条线上可以看到漂亮的别墅和绅士座椅。

- [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ; [frɒm; frəm] [dɑːk] [rɒks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sevən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]
Winterdyne is one of these ; from dark rocks above the Severn it overlooks the
- 是 一 的 这些 ; 从 黑暗的 岩石 多于 这 塞文 它 俯瞰 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

温特代恩就是其中之一；它坐落在塞文河上方的黑色岩石上，俯瞰着山谷。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːks] [ænd; ənd] [graʊndz] [kə'mɑːndɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒspekts] , [ðə; ði]
and is surrounded by walks and grounds commanding magnificent prospects , the
和 是 包围 经过 散步 和 理由 指挥 壮丽 前景 , 这
[wʌn][frɒm; frəm]
one from
一 从

四周环绕着步道和场地，视野开阔，景色壮丽，其中之一来自

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ðə; ði] [fɔːt] ['biːɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] .
the Fort being perhaps the most romantic .
这 堡 存在 也许 这 最多 浪漫的 .

其中，堡垒或许是最浪漫的。

['lʌvəz] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['ræmbl] , ['æŋgləz] , [ɔː(r)] ['bɒtənɪst] , [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)]
Lovers of quiet rambles , anglers , or botanists , would do well to take up their
恋人 的 安静的 漫谈 , 垂钓者 , 或者 植物学家 , 会 做 出色地 到 拿 向上 他们的
['kwɔːtəz] [æt; ət] ['bjuːdli] ,
quarters at Bewdley ,
四分之一 在 比尤德利 ,

喜欢安静漫步的人、垂钓者或植物学家，不妨在比尤德利找个地方住下。

[æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
as a centre from which to explore the neighbourhood .
作为 一个 中心 从 哪个 到 探索 这 邻里 .

作为探索周边地区的中心。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fjuː][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒts][ðæn; ðən] - , [ə; eɪ][maɪl]['ləʊə(r)][daʊn][ðə; ði]
There are few more charming spots than Ribbesford , a mile lower down the
那里 是 很少 更多的 迷人 地点 比 - , 一个 英里 降低 向下 这
['rɪvə(r)] ;
river ;
河 ;

里布斯福德位于河下游一英里处，是一个充满魅力的地方，鲜有比它更迷人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvən] [bɪt][ɒv; əv]['lændskeɪp] , [wɪð] ['grɑːsi] [flæts][ænd; ənd] ['weðəd] [klɪfs] ,
it is a sylvan bit of landscape , with grassy flats and weathered cliffs ,
它 是 一个 森林 少量 的 景观 , 和 草丛 公寓 和 风化的 悬崖 ,

这是一片风景优美的林地，有绿草茵茵的平原和风化的悬崖。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] , ['biːɪŋ] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] ['ɪntuː] ['hɑːməni]
the latter , rising abruptly from the stream , being delicately tinted into harmony
这 后者 , 上升 突然 从 这 溪流 , 存在 轻柔地 有色 进入 和谐
[wɪð] [ðə; ði][b'əʊlz] ,
with the boles ,
和 这 树干 ,

后者从溪流中陡然升起，颜色与树干和谐地融合在一起，色调柔和。

[ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and foliage of the trees above them .
和 叶子 的 这 树木 多于 他们 .

以及它们上方树木的枝叶。

['ɒpəzɪt] [ɪz] - [diːp] , ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][paɪk] .
Opposite is Burlish Deep , noted for its pike .
对面的 是 - 深的 , 著名的 为了 它是 梭鱼 .

对面是伯利什深水区，以盛产梭鱼而闻名。

[æz; əz][æt; ət] ['wʊstə(r)] , [ðə; ði] ['sevən] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [sləʊ] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] .
As at Worcester , the Severn here is a quiet , slow - flowing river .
作为 在 伍斯特 , 这 塞文 这里 是 一个 安静的 , 慢的 - 流动 河 .

与伍斯特一样，这里的塞文河也是一条静谧、缓缓流淌的河流。

[frɒm; frəm] ['glɒstə(r)] [tuː; tə] ['bjuːdli] [ðə; ði][əʊld] ['grævəli] [fɔːdz] [ænd; ənd]['sændi] ['ʃæləʊz] [hæv; həv]
From Gloucester to Bewdley the old gravelly fords and sandy shallows have
从 格洛斯特 到 比尤德利 这 老的 砾石 福特 和 沙 浅滩 有
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

从格洛斯特到比尤德利，昔日的砾石浅滩和沙质浅滩都已消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['dʒent(ə)l][ɑːt] ” [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ;
and the “ gentle art ” has had to adapt itself to these changes ;
和 这 “ 温和的 艺术 ” 有 有 到 适应 本身 到 这些 变化 ;

“柔和的艺术”也必须适应这些变化；

[fɪʃ] [wʌns][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['æŋgləz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['strendʒər] , ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] [siːn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]
fish once familiar to anglers are now strangers , rarely , if ever seen on this side
鱼 一次 熟悉的 到 垂钓者 是 现在 陌生人 , 很少 , 如果 曾经 已见 在 这 边
['glɒstə(r)] ;
Gloucester ;
格洛斯特 ;

曾经为垂钓者所熟知的鱼类，如今却变得陌生，在格洛斯特郡这边，即使见到，也极为罕见；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ɪnˈfɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsevən] [ˈfɪʃəriz] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but the regulations enforced by the Severn Fisheries Commission , and the
但 这 法规 强制执行 经过 这 塞文 渔业 委员会 ， 和 这
[ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ,
vigilance of local associations ,
警觉 的 当地的 协会 ，

但是，塞文渔业委员会执行的法规以及当地协会的监督，

[wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] ,
will , it is hoped ,
将要 ， 它 是 希望 ，

希望如此。

[suːn] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [riːˈpiːpəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsevən] [wɪð] [ðəʊz] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪni]
soon be the means of repeopling the Severn with those members of the finny
很快 是 这 方法 的 重新安置人口 这 塞文 和 那些 成员 的 这 芬尼
[traɪb] [wʌns] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ɪts] [ˈwɔːtəz] .
tribe once common to its waters .
部落 一次 常见的 到 它是 水 .

不久之后，人们就能用这些手段让曾经生活在塞文河中的鱼类重新回到这片水域。

[stiːm] - [tʌgz] [ænd; ənd] [trəʊ] , [prəˈpeld] [baɪ] [skruː] [ɔː(r)][ˈpæd(ə)l] , [naʊ] [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Steam - tugs and trows , propelled by screw or paddle , now navigate the river ,
蒸汽 - 拖船 和 扔 ， 推进 经过 拧紧 或者 桨 ， 现在 导航 这 河 ，

如今，蒸汽拖船和驳船，以螺旋桨或桨叶推进，在河上航行。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈbɑːrdʒɪz][æt; ət][ɪts] [stɜːn] ;
each with a dozen old - fashioned barges at its stern ;
每个 和 一个 打 老的 - 造型 驳船 在 它是 船尾 ；

每艘船的船尾都拖着十几艘老式驳船；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevən] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] [friː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
but this portion of the Severn being comparatively free , it is a favourite
但 这 部分 的 这 塞文 存在 比较 自由的 ， 它 是 一个 最喜欢的
[ˈbriːdɪŋ] [pleɪs] [wɪð] [paɪk] ,
breeding place with pike ,
选育 地方 和 梭鱼 ，

但由于塞文河的这一段水流相对自由，因此成为梭鱼喜爱的繁殖地。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprəˈdʌktɪv] [pˈɜːpəsɪz] [siːk] [ðə; ði] [stˈɪləst] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
who for reproductive purposes seek the stillest portions of the stream .
WHO 为了 生殖 目的 寻找 这 最静 部分 的 这 溪流 .

为了繁衍后代，它们会寻找溪流中最平静的部分。

[fɔːd] ,
Dowles Ford ,
道尔斯 福特 ，

道尔斯福特

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] [ˈentəz] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
at the mouth of the brook of that name , which enters the river a little
在 这 嘴 的 这 溪 的 那 姓名 ， 哪个 进入 这 河 一个 小的
[əˈbʌv] [ˈbjuːdli] ,
above Bewdley ,
多于 比尤德利 ，

在同名小溪的入河口，这条小溪在比尤德利上游不远处汇入河流。

['ɔːlsəʊ] - [fɔːd] , [ænd; ənd] - [fɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [traʊt] .

also Laxlane Ford , and Folly's Ford , are each famous for their trout .

还 - 福特 , 和 - 福特 , 是 每个 著名的 为了 他们的 鳟鱼 .

拉克斯兰福特和弗利福特也都以盛产鳟鱼而闻名。

['liːvɪŋ] ['bjuːdli] , [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] ['tɛnˌbɛri] ,

Leaving Bewdley , we pass the line of railway to Tenbury ,

离开 比尤德利 , 我们 经过 这 线 的 铁路 到 滕伯里 ,

离开比尤德利后，我们经过通往滕伯里的铁路线。

[bʌt; bət] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevən] ,

but confine ourselves to the Valley of the Severn ,

但 局限 我们自己 到 这 谷 的 这 塞文 ,

但我们将自己限制在塞文河谷范围内。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪl] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kləʊz] [kəm'pænjənz] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] .

along which the river and the rail are now close companions nearly all the way to Shrewsbury .

沿着 哪个 这 河 和 这 轨 是 现在 关闭 同伴 几乎 全部 这 方式 到 什鲁斯伯里 .

现在，河流和铁路几乎一路并肩而行，直至什鲁斯伯里。

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'fɔːdz] [glimps] [ɒv; əv] ['bjuːdli] ['fɒrɪst] ,

The elevation of the embankment above the river affords glimpses of Bewdley Forest ,

这 海拔 的 这 堤 多于 这 河 提供 惊鸿一瞥 的 比尤德利 森林 ,

从河岸高处可以瞥见比尤德利森林。

[ɔː(r)] , [æz; əz] ['dreɪtən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['steɪtli] [waɪər] .

or , as Drayton calls it , the Stately Wyre .

或者 , 作为 德雷顿 呼叫 它 , 这 庄严 怀尔 .

或者，正如德雷顿所称的，庄严的怀尔。

“ [ðiːz] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dezət] [naʊ] [ænd; ənd] [beə(r)] ,

“ These scenes are desert now and bare ,

“ 这些 场景 是 沙漠 现在 和 裸 ,

“这些地方现在都是荒漠，光秃秃的。”

[weə(r)] ['nʌrɪʃt] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [feə(r)] ;

Where nourished once a forest fair ;

在哪里 营养 一次 一个 森林 公平的 ;

曾经滋养着一片森林集市；

[wen] [ðiːz] [weɪst] [glen] [wɪð] [kɒps] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] ,

When these waste glens with copse were lined ,

什么时候 这些 浪费 格伦斯 和 矮林 是 衬里 ,

当这些长满小树林的荒芜山谷被填满时，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [haɪnd] .

And peopled with the hart and hind .

和 人 和 这 哈特 和 后 .

并且有雄鹿和雌鹿居住。

” [bʌt; bət] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊdɪd] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['feɪməs] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒtənɪst] .

” But portions of the district still are wooded , affording famous fields for botanists .

” 但 部分 的 这 区 仍然 是 树木繁茂的 , 负担得起 著名的 字段 为了 植物学家 .

“但该地区的部分地区仍然树木繁茂，为植物学家提供了著名的研究场地。”

- [wʊd] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bəʊld] [prə'dʒektɪŋ] [rɒks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
Seckley Wood comes down to meet the bold projecting rocks above the river ;
- 木头 来 向下 到 见面 这 大胆的 投影 岩石 多于 这 河 ;

塞克利伍德向下延伸至河面上方突出的岩石处；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] - [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and we have Eyemoor Wood and others right and left on approaching
和 我们 有 - 木头 和 其他的 正确的 和 左边 在 接近

['ʌpə(r)] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] ['ɑː.li] .
Upper or Over Arley .
上 或者 超过 阿利 .

在接近 Upper Arley 或 Over Arley 的路上，左右两侧都有 Eyemoor Wood 和其他树木。

['ɑː.li] ,
ARLEY ,
阿利 ,

阿利，

['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn]
Twenty miles from Worcester , is one of the sweetest little villages along the line
二十 英里 从 伍斯特 , 是 一 的 这 最甜美的 小的 村庄 沿着 这 线

.
:
.

距离伍斯特20英里处，是这条铁路沿线最迷人的小村庄之一。

[ɪts] ['feri] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɪts] ['tɪmbəd] ['kɔtidʒz] , ['pɑːʃəli] [kən'siːld] [ɪn] [griːn] [ˌɪnden'teɪʃnz]
Its ferry on the river , its timbered cottages , partially concealed in green indentations
它是 渡船 在 这 河 , 它是 木材 小屋 , 部分 暗 在 绿色的 缩进

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

河上的渡口，掩映在山坡绿色凹陷处的木屋，

[ɪts] [greɪ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [nɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
its grey church tower , and those of the castle near , are a picture of
它是 灰色的 教会 塔 , 和 那些 的 这 城堡 靠近 , 是 一个 图片 的

[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

它的灰色教堂塔楼，以及附近城堡的塔楼，都如同它们自身的一幅画卷；

[bʌt; bət] [wen] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [kraʊn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triːz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
but when showers of blossoms crown the orchard trees in spring ,
但 什么时候 淋浴 的 花朵 王冠 这 果园 树木 在 春天 ,

但当春天里，繁花似锦如雨般洒落在果园树木上时，

[ɔː(r)] ['rʌdi] [fruːts] [hæŋ] [raɪp] [ɪn] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [stɪl] .
or ruddy fruits hang ripe in autumn , the scene is more enchanting still .
或者 红润 水果 悬挂 成熟 在 秋天 , 这 场景 是 更多的 妖娆 仍然 .

或者，秋天里挂满成熟的红润果实，那景象更加迷人。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['taʊə(r)] [ɪz] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [swiːp] [ɒv; əv]
The castle tower is 120 feet in height , and commands an extensive sweep of
这 城堡 塔 是 - 脚 在 高度 , 和 命令 一个 广泛的 扫 的

['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

城堡塔楼高120英尺，可以俯瞰大片乡村地区。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪndz; waɪndz][ɪts] [wei] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [laɪk][ə; eɪ]
through which the Severn in the distance winds its way , in and out , like a
通过 哪个 这 塞文 在 这 距离 风 它是 方式 , 在 和 出去 , 喜欢 一个
['sɪlvə(r)] [θred] .
silver thread .
银 线 .

远处的塞文河蜿蜒流淌，宛如一条银线。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] [kən'teɪn] [reə(r)] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] , [ɪm'pɔː(r)tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt]
The gardens and grounds contain rare shrubs and trees , imported by the late
这 花园 和 理由 包含 稀有的 灌木 和 树木 , 进口 经过 这 晚的
[ɜːl] - ;
Earl Mountnorris ;
伯爵 - ;

花园和庭院里种植着珍稀灌木和树木，这些都是已故的蒙特诺里斯伯爵引进的；

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ɑː(r)] . ['wʊdwəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prə'praɪətə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl]
to visit which R . Woodward , Esq . , the present proprietor , like the late earl
到 访问 哪个 拉 . 伍德沃德 , 先生 . , 这 展示 业主 , 喜欢 这 晚的 伯爵
,
,
,

拜访现任业主R. Woodward先生，就像已故伯爵一样，

['veri] ['reəli] [rɪ'fjuːzɪz] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
very rarely refuses his permission .
非常 很少 拒绝 他的 允许 .

他极少拒绝他的许可。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] ['sevən] [baɪ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] , [æn; ən] ['aɪən] ['strʌktʃə(r)] ,
The railway having crossed the Severn by the Victoria Bridge , an iron structure ,
这 铁路 拥有 交叉 这 塞文 经过 这 维多利亚 桥 , 一个 铁 结构 ,

铁路通过维多利亚桥跨越塞文河，这是一座铁结构桥梁。

- [fiːt] [ɪn] [spæn] , [naʊ] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
200 feet in span , now continues its course along the right bank of the stream ,
- 脚 在 跨度 , 现在 继续 它是 课程 沿着 这 正确的 银行 的 这 溪流 ,

跨度200英尺，现在继续沿着溪流右岸延伸。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [glimps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [swiːps] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]
disclosing glimpses now and then of gentle sweeps and undulating lines of
披露 惊鸿一瞥 现在 和 然后 的 温和的 扫荡 和 起伏的 线条 的
[wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
wood and field ,
木头 和 场地 ,

不时露出树木和田野柔和的线条和起伏的轮廓，

[weə(r)] ['kwaɪət] [təʊnz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [wɪð] [swiːt] [hɑː'məʊniəs] [tɪnts] , [rɪ'freʃ]
where quiet tones of light and shade , with sweet harmonious tints , refresh
在哪里 安静的 音调 的 光 和 阴影 , 和 甜的 和谐 色调 , 刷新
[ænd; ənd] [pliːz] .
and please .
和 请 .

柔和的光影色调，以及甜美和谐的色彩，令人神清气爽，心旷神怡。

['wɒndərɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [əʊn]
Wandering at its own
漫游 在 它是自己的

独自徘徊

[swiːt] [wɪl] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hɪə(r)] [gəʊz] ['friːli] [ɒn] [ɪts] [wei] , ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːdz] ,
sweet will , the river here goes freely on its way , bubbling and brawling at the fords ,
甜的 将要 , 这 河 这里 去 自由 在 它是 方式 , 冒泡 和 争吵 在 这 福特 ,

顺其自然，这里的河流自由奔流，在浅滩处汩汩流淌，激起阵阵水花。

['gæðərɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['ɪntuː] [diːp] , [dɑːk] [leɪks] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [rɒks] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ,
gathering itself up into deep , dark lakes carved out of the softer rocks over which it flows ,
采集 本身 向上 进入 深的 , 黑暗的 湖泊 雕刻 出去 的 这 更柔和 岩石 超过 哪个 它 流量 ,

水流汇聚成深邃幽暗的湖泊，这些湖泊是由水流经的较软岩石雕刻而成的。

[ɔː(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [sʌm; səm] ['wɪləʊ] - ['kʌvəd] ['aɪlənd] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] .
or dividing to embrace some willow - covered island in its course .
或者 分割 到 拥抱 一些 柳 - 涵盖 岛 在 它是 课程 .

或者分岔，途中经过一些长满柳树的小岛。

[bɪ'twiːn] ['ɑː.li] [ænd; ənd] ['bjuːdli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [stɒkt] [wɪð] ['greɪlɪŋ] , [deɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sevən] [fɪʃ] ,
Between Arley and Bewdley it is well stocked with grayling , dace , and that king of Severn fish ,
之间 阿利 和 比尤德利 它 是 出色地 库存充足 和 灰鳟 , 达斯 , 和 那 国王 的 塞文 鱼 ,

阿利和比尤德利之间水域盛产细鳞鲑、鲦鱼，以及塞文河之王——欧洲鲦鱼。

[ðə; ði] ['sæmən] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['teɪkən] ['hɪərəʊ] ; ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðæt] “ [kwiːn] [ɒv; əv] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [fɪʃ] ” [ðə; ði] [kɑːp] ,
the salmon which is often taken hero ; also with that “ queen of fresh - water fish ” the carp ,
这 三文鱼 哪个 是 经常 已采取 英雄 ; 还 和 那 “ 女王 的 新鲜的 - 水 鱼 ” 这 鲤鱼 ,

鲑鱼经常被视为英雄；还有“淡水鱼皇后”鲤鱼，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [əʊld] ['dɪstɪk] [sez] : —
speaking of which an old distich says : —
请讲 的 哪个 一个 老的 对联 说道 : —

说到这里，有一首古老的双行诗这样写道：——

“ [hɒps] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [kɑːps] [ænd; ənd] [bɪə(r)] ,
“ Hops and turkeys , carps and beer ,
“ 酒花 和 火鸡 , 鲤鱼 和 啤酒 ,

“啤酒花和火鸡，鲤鱼和啤酒，

[keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] .
Came into England all in one year .
来 进入 英格兰 全部 在 一 年 .

一年之内全部来到英国。

” [laɪk] [paɪk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] ; [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ben] ['dʒɒnsən] [sez] : —
” Like pike , they are long - lived ; referring to which , Ben Jonson says : —
” 喜欢 梭鱼 , 他们 是 长的 - 居住地 ; 指 到 哪个 , 本 约翰逊 说道 : —

“它们像梭鱼一样长寿；对此，本·琼森说道：——

“ [fæt] , [eɪdʒd] [kɑːps] , [ðæt] [rʌn] ['ɪntuː] [ðaɪ] [net] ,
“ Fat , aged carps , that run into thy net ,
“ 胖的 , 老年人 鲤鱼 , 那 跑步 进入 你的 网 ,

“肥硕的老鲤鱼，游进了你的网里，

[ænd; ənd] [paɪks] , [naʊ] ['wɪəri] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] [tuː; tə] [iːt] .
And pikes , now weary their own kind to eat .
和 长矛 , 现在 厌倦 他们的 自己的 种类 到 吃 .

而梭鱼，如今也厌倦了捕食同类。

” ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [kɑːp] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] [brɔːd] , ['kwaɪət] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
” During the winter months carp are caught in broad , quiet parts of the river ;
” 期间 这 冬天 几个月 鲤鱼 是 捕捉 在 广阔 , 安静的 部分 的 这 河 ;

“冬季，人们会在河流宽阔、平静的水域捕捞鲤鱼；

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ɪn] [həʊlz] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] , ['ʌndə(r)] ['hɒləʊ] [bæŋks] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [bedz] [ɒv; əv]
in summer , in holes and reaches , under hollow banks , and near beds of
在 夏天 , 在 孔 和 到达 , 在下面 空洞的 银行 , 和 靠近 床 的
[wiːdz] [ɔː(r)] [flægz] .
weeds or flags .
杂草 或者 旗帜 .

夏季，在洞穴和河段中，在凹陷的河岸下，以及在杂草或石竹丛附近。

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [beɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wel] - ['skaʊərd] [wɜːm] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [best] .
All kinds of bait are recommended , but a well - scoured worm is often best .
全部 种类 的 饵 是 受到推崇的 , 但 一个 出色地 - 彻底清洗 蠕虫 是 经常 最好的 .

各种鱼饵都可以使用，但彻底清洗过的蚯蚓通常是最好的。

['haɪli] ,
HIGHLEY ,
高地 ,

海利，

[ɔː(r)] ['hɪgli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] , [ɪz] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ɑː.li] .
Or Higley , as it is commonly called , is two and a half miles from Arley .
或者 希格利 , 作为 它 是 通常 称为 , 是 二 和 一个 一半 英里 从 阿利 .

或者说，希格利（Higley，人们通常这样称呼它）距离阿利（Arley）有两英里半。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [haɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['skætəd] ['kɒtidʒz] ,
The village is situated high upon the hill , and consists of scattered cottages ,
这 村庄 是 位于 高的 之上 这 爬坡道 , 和 由 的 疏散 小屋 ,

村庄坐落在山顶上，由零星散落的小屋组成。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['gʊdli]
with a sprinkling of goodly
和 一个 洒 的 很好

撒上一些好东西

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

['haʊzɪz] , [sʌm; səm] [hɑːf] ['tɪmbəd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kweɪnt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
houses , some half timbered , after the quaint fashion of former times .
房屋 , 一些 一半 木材 , 后 这 古雅 时尚 的 以前的 时代 .

房屋，有些是半木结构，保留了过去那种古朴的风格。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃɑːnsl] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɪz][æn; ən]
The church has an ancient chancel window , and in the graveyard is an
这 教会 有 一个 古老的 圣坛 窗户 , 和 在 这 墓地 是 一个
[əʊld] [krɒs] ,
old cross ,
老的 叉 ,

教堂里有一扇古老的圣坛窗，墓地里有一座古老的十字架。

[ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] [ɪn] ['friːstəʊn] , [ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [faʊnd] ['veri] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
elaborately carved in freestone , a material found very extensively in the neighbourhood
精心 雕刻 在 自由石 , 一个 材料 成立 非常 广泛地 在 这 邻里
.
.
.

采用砂岩精心雕刻而成，这种材料在附近地区非常常见。

['haɪli] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['sæksn]['mænə(r)] , [wɪtʃ] , [wɪð] - , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
Highley was an old Saxon manor , which , with Chetton , belonged to the
海利 曾是 一个 老的 撒克逊 庄园 , 哪个 , 和 - , 属于 到 这
['wɪdəʊ] [ɒv; əv]['liːoʊfrɪk] — [gəu'daivə] ,
widow of Leofric — Godiva ,
寡妇 的 利奥弗里克 — 歌帝梵 ,

海利庄园是一座古老的撒克逊庄园，它与切顿庄园一起属于利奥弗里克的遗孀戈黛娃。

[ɒv; əv] ['kɒvəntri] [sə'lebrəti] .
of Coventry celebrity .
的 考文垂 名人 .

考文垂名人。

, [fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] [fɔːm]
Kinlet , four miles distant , occupies a picturesque eminence of a horse - shoe form
金莱特 , 四 英里 遥远 , 占据 一个 如画 卓越 的 一个 马 - 鞋 形式
;
;
;

金莱特距离这里四英里，坐落在一个风景如画的马蹄形高地上；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] ['nəʊb(ə)l]['ɔːltə(r)] [tuːmz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ]
the church is an ancient structure , containing noble altar tombs , one of which
这 教会 是 一个 古老的 结构 , 包含 高贵 坛 陵墓 , 一 的 哪个
[hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kænəpi] ,
has a rich canopy ,
有 一个 富有的 树冠 ,

这座教堂是一座古老的建筑，内有贵族祭坛墓，其中一座祭坛墓有华丽的华盖。

[wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['leɪdi] ['niːlɪŋ] .
with the figure of a knight and lady kneeling .
和 这 数字 的 一个 骑士 和 女士 跪着 .

画面中是一位骑士和一位女士跪着。

['hæmptənz] [loʊd] .
HAMPTON'S LOADE .
汉普顿的 加载 .

汉普顿的货物。

[ləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæksn] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,
Lode was a Saxon term for ford , and the name here , as elsewhere ,
矿脉 曾是 一个 撒克逊 学期 为了 福特 , 和 这 姓名 这里 , 作为 别处 ,
Lode是撒克逊语中"浅滩"的意思，这里的名称与其他地方一样。

[di'nəuts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] .
denotes an ancient passage of the Severn .
表示 一个 古老的 通道 的 这 塞文 .

指塞文河的一条古老河道。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['haɪli] , ['bɪlɪŋsli] ,
In this case , it was one by which the inhabitants of Highley , Billingsley ,
在 这 案件 , 它 曾是 一 经过 哪个 这 居民 的 海利 , 比林斯利 ,

在这种情况下，这是海利、比林斯利等地的居民所采取的一种方式。

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [pɑːst] [tuː; tə] [ænd; ənd] .
and Chelmarsh formerly passed to Quatt and Alveley .
和 切尔马什 以前 通过了 到 夸特 和 阿尔维利 .

切尔马什以前归夸特和阿尔维利所有。

[ə; eɪ] ['feri] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][ləʊd] [stɪl] [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
A ferry has long been substituted , but the old load still winds along the hillside ,
一个 渡船 有 长的 到过 替代 , 但 这 老的 加载 仍然 风 沿着 这 山坡 ,

虽然渡船早已取代了旧式运输方式，但旧式运输仍然沿着山坡蜿蜒而行。

[pɑːst][æn; ən][əʊld] [stəʊn] [krɒs] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] , [æn; ən][əʊld]['sæksn]['mænə(r)] .
past an old stone cross , in the direction of Alveley , an old Saxon manor .
过去的 一个 老的 石头 叉 , 在 这 方向 的 阿尔维利 , 一个 老的 撒克逊 庄园 .

经过一座古老的石十字架，朝着阿尔维利（Alveley）方向走去，那里是一座古老的撒克逊庄园。

[ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] ,
The tall grey tower of the old church is seen from the line ,
这 高的 灰色的 塔 的 这 老的 教会 是 已见 从 这 线 ,

从这条线上可以看到老教堂高耸的灰色塔楼。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
occupying a high position on the right .
占领 一个 高的 位置 在 这 正确的 .

占据右侧高位。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['strʌktʃə(r)] , [wɪð] ['meni] ['nɔːmən] ['fiːtʃəz] ,
The building is an ancient and interesting structure , with many Norman features ,
这 建筑 是 一个 古老的 和 有趣的 结构 , 和 许多 诺曼 特征 ,

这座建筑古老而有趣，具有许多诺曼式建筑特色。

[ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ][ˌænti'kwɛəriən] .
and is greatly admired by antiquarians .
和 是 非常 钦佩 经过 古董商 .

深受古董收藏家的推崇。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [juːst] [ɪn]['əʊldə] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Judging from the materials used in older portions of the building ,
评判 从 这 材料 用过的 在 老 部分 的 这 建筑 ,

从建筑老旧部分使用的材料来看，

[ðə; ði][fɜːst] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɒv; əv] ['trævətɪn] .
the first church would appear to have been built of travertine .
这 第一的 教会 会 出现 到 有 到过 建造 的 石灰华 .

第一座教堂似乎是用石灰华建造的。

[ə'bʌv] ['hæmptənz] [ləʊd] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['haɪts] [ɒv; əv] [dʌdməstən] [ænd; ənd][ɒv; əv] - ,
Above Hampton's Loade , the wooded heights of Dudmaston and of Quatford ,
多于 汉普顿的 洛德 , 这 树木繁茂的 高度 的 达德马斯顿 和 的 - ,

在汉普顿山坡之上，达德马斯顿和夸特福德的林木茂密的高地上，

[wɪð] [ðə; ði] [red] ['taʊəz] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] , [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɒv; əv]
with the red towers of Quatford Castle , come into view ; but a deviation of
和 这 红色的 塔楼 的 - 城堡 , 来 进入 看法 ; 但 一个 偏差 的
[ðə; ði] [laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

随着夸特福德城堡的红色塔楼映入眼帘；但线路发生了偏移，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nəʊl] [sændz] , [prɪ'vent] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]
and a deep cutting through the Knoll Sands , prevent more than a passing
和 一个 深的 切割 通过 这 小丘 桑兹 , 防止 更多的 比 一个 通过
[glɪmps] .
glimpse .
一瞥 .

穿过诺尔沙丘的一道深沟，使得人们只能匆匆一瞥。

['kwɒt] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['brɪtɪʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] ,
Quat is an old British word for wood ,
季铵盐 是 一个 老的 英国 单词 为了 木头 ,

Quat 是古英语中"木头"的意思。

[ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [wʌns] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mɔrf]
and refers to a wide stretch of woodland once included in the great Morfe
和 指 到 一个 宽的 拉紧 的 林地 一次 包括 在 这 伟大的 莫尔夫
['fɒrɪst] ;
Forest ;
森林 ;

指的是曾经属于莫尔夫大森林的一大片林地；

[ænd; ənd] [fɔːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [wʌn] , [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['haɪə(r)]
and ford to an adjoining passage of the river — one , half a mile higher
和 福特 到 一个 相邻的 通道 的 这 河 — 一 , 一半 一个 英里 更高
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然后涉水到达相邻的河道——一条位于上游半英里处，

['biːɪŋ] [stɪl] [kɔːld] [deɪnz] - [fɔːd] .
being still called Danes ' Ford .
存在 仍然 称为 丹麦人 - 福特 .

仍然被称为丹麦福特。

[ɒn] [ə; eɪ] [blʌf] ['hedlənd; 'hedlænd] , ['raɪzɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sevən] , [kləʊz] [baɪ]
On a bluff headland , rising perpendicularly 100 feet above the Severn , close by
在 一个 虚张声势 海岬 , 上升 垂直 - 脚 多于 这 塞文 , 关闭 经过
,
,
,

在附近的一处陡峭岬角上，它垂直高出塞文河100英尺，

[ðə; ði] ['hɑːdi] ['nɔːðənə] , [huː] [ðʌs] [left] [ðeə(r)] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sevən] ,
the hardy Northerners , who thus left their name in connection with the Severn ,
这 耐寒的 北方人 , WHO 因此 左边 他们的 姓名 在 联系 和 这 塞文 ,

这些坚韧的北方人，因此将他们的名字与塞文河联系在了一起。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] - , [wen] ['drɪvn] [baɪ] ['ælfrɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [temz] ; [ænd; ənd]
established themselves in 896 , when driven by Alfred from the Thames ; and
已确立的 他们自己 在 - , 什么时候 驱动 经过 阿尔弗雷德 从 这 泰晤士河 ; 和
[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] ,
on the same projecting rock ,
在 这 相同的 投影 岩石 ,

他们于公元896年定居于此，当时阿尔弗雷德将他们从泰晤士河驱逐出去；并且就在同一块突出的岩石上，

[dɪ'fendɪd] [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [trentʃ] [kʌt][ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd]['sændstəʊn] ,
defended on the land side by a trench cut in the solid sandstone ,
辩护 在 这 土地 边 经过 一个 沟 切 在 这 坚硬的 砂岩 ,

陆侧防御工事是在坚硬的砂岩上开凿的壕沟。

['rɒdʒə(r)][diː] [mɒnt'gɒməri] ['ɑːftəwədz] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] [haʊs] .
Roger de Montgomery afterwards built himself a house .
罗杰 德 蒙哥马利 然后 建造 他自己 一个 房子 .

罗杰·德·蒙哥马利后来给自己盖了一栋房子。

[ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] [ædz] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] ,
And tradition adds that , in consequence of a vow made by his second wife ,
和 传统 添加 那 , 在 结果 的 一个 发誓 制成 经过 他的 第二 妻子 ,

传统说法还指出，这是由于他的第二任妻子许下的誓言，

[ˌædə'laɪzə] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kləʊz] [baɪ][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn]
Adeliza , the church close by was built upon
阿德丽扎 , 这 教会 关闭 经过 曾是 建造 之上

阿德丽扎，附近的教堂就建在

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən]
the borders of the forest , then the favourite hunting - ground of the Norman
这 边界 的 这 森林 , 然后 这 最喜欢的 打猎 - 地面 的 这 诺曼

[ɜːl] .
earl .
伯爵 .

森林的边缘，也就是诺曼伯爵最喜欢的狩猎场。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['neɪbərɪŋ] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv]
The church , like other neighbouring structures of ancient date , was built of
这 教会 , 喜欢 其他 邻接 结构 的 古老的 日期 , 曾是 建造 的

- ,
tuffa ,
- ,

这座教堂和附近其他古老的建筑一样，都是用凝灰岩建造的。

[ɔː(r)] ['trævətɪn] , [ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bedz][ɒv; əv] [brʊks] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
or travertine , a material found in the beds of brooks in the district ,
或者 石灰华 , 一个 材料 成立 在 这 床 的 布鲁克斯 在 这 区 ,

或者石灰华，一种在该地区溪流河床中发现的材料。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] [faɪn] ['nɔːmən] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['pɪlər] ,
and portions of the chancel , including its fine Norman arch and pillars ,
和 部分 的 这 圣坛 , 包括 它是美好的 诺曼 拱 和 柱子 ,

以及圣坛的部分区域，包括其精美的诺曼式拱门和柱子。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
are still composed of the same .
是 仍然 由 的 这 相同的 .

组成成分仍然相同。

[ə'mʌŋ] [əʊld] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪz][wʌn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːs] [ˌʌn'nəʊn] , [ɒv; əv]
Among old endowments of the church , is one , from a source unknown , of
之中 老的 捐赠基金 的 这 教会 , 是 一 , 从 一个 来源 未知 , 的

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] ,
a piece of land ,
一个 片 的 土地 ,

教会的古老捐赠中，有一份来源不明的土地捐赠。

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['feriɪŋ] [p'ɜːsənz] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sevən] .
the proceeds of which defray the expense of ferrying persons attending church across the Severn .
这 收益 的 哪个 支付 这 费用 的 摆渡 人 参加 教会 穿过 这 塞文 .

所得款项用于支付渡船接送参加教堂礼拜的人们过塞文河的费用。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,
The old man at the ferry is a fisherman ,
这 老的 男人 在 这 渡船 是 一个 渔夫 ,

渡口的老人是一位渔夫。

[huː] [nəʊz] [wel] [weə(r)] [tuː; tə] [get] “ [ə; eɪ] [raɪz] ” [ɒv; əv] [traʊt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ] ['greɪlɪŋ] ,
who knows well where to get “ a rise ” of trout , or to hook a grayling ,
WHO 知道 出色地 在哪里 到 得到 “ 一个 上升 ” 的 鳟鱼 , 或者 到 钩 一个 灰鳟 ,

谁知道哪里能吸引鳟鱼上钩，或者哪里能钓到细鳞鲑?

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [paɪk] , [ɔː(r)] [pɜːtʃ] , [ɔː(r)] ['gʌdʒən] .
and where to look for pike , or perch , or gudgeon .
和 在哪里 到 看 为了 梭鱼 , 或者 栖息 , 或者 鮈虎鱼 .

以及在哪里可以找到梭鱼、鲈鱼或鮈虎鱼。

[ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - [ɪz] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] ,
In the parish of Quatford is Eardington , celebrated for the manufacture of iron for guns ,
在 这 教区 的 - 是 厄丁顿 , 著名 为了 这 生产 的 铁 为了 枪支 ,

夸特福德教区内有厄丁顿，以制造枪支用铁而闻名。

['waɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɔːs] [neɪlz] ; [ænd; ənd] [pə'roʊkiəli] [ænd; ənd] - [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
wire , and horse nails ; and parochially and manorially combined with Eardington is the More ,
金属丝 , 和 马 指甲 ; 和 教区 和 - 合并 和 厄丁顿 是 这 更多的 ,

铁丝和马钉；教区和庄园与厄丁顿合并，就是莫尔，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] [hɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd] .
the ancient tenure of which indicates the manufacture of iron here at a very early period .
这 古老的 任期 的 哪个 表示 这 生产 的 铁 这里 在 一个 非常 早期的 时期 .

其古老的土地所有权表明，这里很早就开始制造铁器。

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['tenənt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['jɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
By it the tenant was required to appear yearly in the Exchequer ,
经过 它 这 租户 曾是 必需的 到 出现 每年 在 这 国库 ,

根据该条例，租户须每年到财政部报到。

[wɪð] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [rɒd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪrz] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [tuː] [naɪvz] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] ['bærənz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
with a hazel rod of a year's growth , and two knives , the treasurer and barons being present .
和 一个 榛 杆 的 一个 年 生长 , 和 二 刀具 , 这 财务主管 和 男爵们 存在 展示 .

带着一根一年生的榛树枝和两把刀，司库和男爵们都在场。

[ðə; ði] ['tenənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sevə(r)] [ðə; ði] [rɒd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪvz] ,
The tenant was to attempt to sever the rod with one of the knives ,
这 租户 曾是 到 试图 到 断绝 这 杆 和 一 的 这 刀具 ,

租户要用其中一把刀尝试砍断那根杆子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [æt; ət] [wʌn] [strəʊk] ,
the other knife was to do the same work at one stroke ,
这 其他 刀 曾是 到 做 这 相同的 工作 在 一 中风 ,

另一把刀的作用是一次性完成同样的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbəlɪn] ; [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .
and then be given up to the king's chamberlain ; a custom which was continued until recently .
和 然后 是 给定 向上 到 这 国王的 管家 ; 一个 风俗 哪个 曾是 持续 直到 最近 .

然后交给国王的侍从长；这一习俗一直延续到最近。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

['brɪdʒˌnɔːrθ]
BRIDGNORTH
布里奇诺斯

布里奇诺斯

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [sɪks] , - .
Population , 6 , 569 .
人口 , 6 , - .

人口：6,569。

['mɑːkɪt] [deɪ] — ['sætədeɪ] .
Market day — Saturday .
市场 天 — 周六 .

集市日——星期六。

[f'eəz] — ['dʒænjuəri] 20th , ['februəri] 17th , [meɪ] 1st , [dʒuːn] 9th , [dʒʊ'laɪ] 14th , ['ɔːgəst] 18th , [sep'tembə(r)] 15th ,
Fairs — January 20th , February 17th , May 1st , June 9th , July 14th , August 18th , September 15th ,
集市 — 一月 20th , 二月 17th , 可能 1st , 六月 9th , 七月 14th , 八月 18th , 九月 15th ,

展会日期：1月20日、2月17日、5月1日、6月9日、7月14日、8月18日、9月15日

[ɒk'təʊbə(r)] 29th , [dɪ'sembə(r)] 28th .
October 29th , December 28th .
十月 29th , 十二月 28th .

10月29日，12月28日。

['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'tel] — [ðə; ði] [kraʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swɒn] , [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,
Principal Hotel — The Crown , for which , as well as for the Swan , the Raven ,
主要的 酒店 — 这 王冠 , 为了 哪个 , 作为 出色地 作为 为了 这 天鹅 , 这 乌鸦 ,

Principal Hotel——皇冠酒店，以及天鹅酒店和渡鸦酒店，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] , [siː] [ˌædvər'taɪzmənt] .
and the George , see Advertisements .
和 这 乔治 , 看 广告 .

还有乔治，请参阅广告。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['bɪldɪŋ]
The station , at the southern termination of the tunnel , is a chaste building
这 车站 , 在 这 南部 终止 的 这 隧道 , 是 一个 贞洁 建筑
[ɒv; əv] ['friːstəʊn] ,
of freestone ,
的 自由石 ,

车站位于隧道南端，是一座用砂岩建造的朴素建筑。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and forms an additional ornament to the town .
和 表格 一个 额外的 装饰品 到 这 镇 .

也为小镇增添了一抹亮丽的风景。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [kʌm] ['plezntli] ['ɪntuː] [vjuː] ,
It occupies a position from which its two divisions come pleasantly into view ,
它 占据 一个 位置 从 哪个 它是 二 部门 来 愉快 进入 看法 ,

它所处的位置使得它的两个部分清晰可见。

[ðə; ði] [ləʊ] [taʊn] ['laɪɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [baɪ][ðə; ði] ['sevən] ,
the Low Town lying peacefully in the valley by the Severn ,
这 低的 镇 说谎 和平地 在 这 谷 经过 这 塞文 ,

低镇静静地坐落在塞文河谷中，

[ðə; ði] [haɪ] [taʊn] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['terəst] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][bəʊld] [ɪm'pendɪŋ] [rɒks]
the High Town dotting the terraced sides , and crowning the bold impending rocks
这 高的 镇 点缀 这 梯田 侧面 , 和 加冕 这 大胆的 即将到来的 岩石
[ðæt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
that give it ,
那 给 它 ,

高镇点缀在梯田两侧，耸立在巍峨险峻的岩石之上，赋予它独特的魅力。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['trævələz] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːstən] ['æspekt] .
in the eyes of travellers , such an eastern aspect .
在 这 眼睛 的 旅行者 , 这样的 一个 东 方面 .

在旅行者眼中，这是一种东方风情。

['kævənd] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət] ['meni] [steɪdʒɪz][frɒm; frəm][ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ]['waɪndɪŋ]
Caverned in the hill , at many stages from its foot , and reached by winding
洞穴 在 这 爬坡道 , 在 许多 阶段 从 它是 脚 , 和 达到 经过 绕线
[wɔːks] ,
walks ,
散步 ,

洞穴位于山体内部，从山脚开始分多个阶段延伸，需要沿着蜿蜒的小路才能到达。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [həʊlz] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] — ['hæpɪli] [naʊ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [juːst] ,
are picturesque holes and habitations — happily now no longer used ,
是 如画 孔 和 居住地 — 快乐地 现在 不 更长 用过的 ,

这些都是风景如画的洞穴和住所——令人欣慰的是，现在已不再使用。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] ['veri] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɪn'diːd] — [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['setləz] ['kraʊdɪd] [wen] [ðə; ði]
excepting in very few instances indeed — where the first settlers crowded when the
除外 在 非常 很少 实例 的确 — 在哪里 这 第一的 定居者 挤 什么时候 这
['ruːθləs] [deɪn] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['iːg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] - [daʊn]
ruthless Dane perched himself like a famished eagle on the rocks of Quatford down
无情 丹恩 栖息 他自己 喜欢 一个 饥饿 鹰 在 这 岩石 的 - 向下
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

确实只有极少数例外——当残暴的丹麦人像饥饿的雄鹰一样栖息在下面的夸特福德岩石上时，第一批定居者蜂拥而至。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːn] ['relɪks][ɒv; əv][ɪts] [tuː] ['kɑːslz] ,
In the foreground are the time - worn relics of its two castles ,
在 这 前景 是 这 时间 - 磨损 遗物 的 它是 二 城堡 ,

前景是两座城堡饱经风霜的遗迹。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [fɪəs] [ænd; ənd]
to which the little colony was indebted for protection from fierce and
到 哪个 这 小的 殖民地 曾是 负债累累 为了 保护 从 凶猛的 和
['θretnɪŋ] [fəʊz] .
threatening foes .
威胁 敌人 .

这个小殖民地曾受到他们的保护，免受凶猛敌人的威胁，因此对他们心存感激。

[ðə; ði][wʌn] ['ɒpəzɪt] [ɪz] - [hɪl] , [ə; eɪ] [smuːð] , ['grɑːsi] [maʊnd] ,
The one opposite is Pampudding Hill , a smooth , grassy mound ,
这 一 对面的 是 - 爬坡道 , 一个 光滑的 , 草丛 冢 ,

对面是帕姆布丁山，一个平坦的草丘。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ælfrɪd] , [kwiːn] - , [bɪlt] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .
on which the daughter of the great Alfred , Queen Ethelfleda , built a fortress .
在 哪个 这 女儿 的 这 伟大的 阿尔弗雷德 , 女王 - , 建造 一个 堡垒 .

伟大的阿尔弗雷德大帝的女儿，埃塞尔弗莱达王后，在那里建造了一座堡垒。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl]
According to Florence of Worcester , what we now call
根据 到 佛罗伦萨 的 伍斯特 , 什么 我们 现在 称呼

根据伍斯特的弗洛伦斯的说法，我们现在所说的

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

['brɪdʒˌnɔːrθ] [wɒz; wəz] [ðen] - .
Bridgnorth was then Brycge .
布里奇诺斯 曾是 然后 - .

当时的布里奇诺斯叫做布里奇（Brycge）。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['liːlənd] , [huː] [səʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,
In his time , as in that of Leland , who so well described its position ,
在 他的 时间 , 作为 在 那 的 利兰 , WHO 所以 出色地 描述 它是 位置 ,

在他那个时代，就像利兰的时代一样，他曾非常精辟地描述了它的位置。

[ðə; ði] ['sevən] [ræn]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [klɪfs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ðæn; ðən]
the Severn ran nearer to the frowning cliffs on which the town is built than
这 塞文 跑 更近 到 这 皱眉 悬崖 在 哪个 这 镇 是 建造 比
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

塞文河以前比现在更靠近城镇所在的陡峭悬崖。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['autlɔː] - [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]
The discriminating eye of the outlawed Belesme was not slow to perceive the
这 歧视性的 眼睛 的 这 被禁止的 - 曾是 不是 慢的 到 感知 这
[əd'vɑːntɪdʒ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
advantages nature had given to the place ,
优势 自然 有 给定 到 这 地方 ,

被放逐的贝莱斯梅人敏锐的眼光很快就发现了大自然赋予这片土地的优势。

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiːld] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ]
when he sought to raise a fortress that should shield him from the wrath
什么时候 他 寻求 到 增加 一个 堡垒 那 应该 盾 他 从 这 愤怒
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ,
of his royal master ,
的 他的 皇家 掌握 ,

当他试图建造一座堡垒来保护自己免受其君主的愤怒时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] - —
and he removed the materials , it is said , of his house at Quatbrigia —
和 他 已移除 这 材料 , 它 是 说 , 的 他的 房子 在 - —
[ə; eɪ] [brɪdʒ] ['hævɪŋ] ,
a bridge having ,
一个 桥 拥有 ,

据说，他还搬走了他在夸特布里吉亚的房子里的材料——那是一座桥，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [fɔːd] — [tuː; tə] - , ['ɑːftəwədz] ['brɪdʒˌnɔːrθ] ,
it is supposed , succeeded the ford — to Brycge , afterwards Bridgnorth ,
它 是 据称 , 成功了 这 福特 — 到 - , 然后 布里奇诺斯 ,

据推测，它继承了渡口——通往布里奇，后来又通往布里奇诺斯。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] - .
or the bridge north of the one at Quatford .
或者 这 桥 北 的 这 一 在 - .

或者夸特福德桥北边的那座桥。

['flɒrəns] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [sez] : “ [ɜːl] ['rɒbət] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːks] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Florence of Worcester says : “ Earl Robert carried on the works night and day ,
佛罗伦萨 的 伍斯特 说道 : “ 伯爵 罗伯特 携带 在 这 作品 夜晚 和 天 ,

伍斯特的弗洛伦斯说：“罗伯特伯爵日夜不停地进行着这项工作，

[ɪk'saɪtɪŋ] ['welʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːdi] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [baɪ] [ə'wɔːdɪŋ] [ðem; ðəm]
exciting Welshmen to the speedy performance of his wishes by awarding them
激动人心 威尔士人 到 这 迅速 表现 的 他的 愿望 经过 授予 他们
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

为了激励威尔士人尽快实现他的愿望，他赏赐给他们马匹。

[lændz] , ['æsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gɪfts] .
lands , asses , and all sorts of gifts .
土地 , 亚斯 , 和 全部 排序 的 礼物 .

土地、驴子和各种各样的礼物。

” [wɪð] [sʌtʃ] [eɪdz] , [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪt] ,
” With such aids , and advantages of site ,
” 和 这样的 艾滋病 , 和 优势 的 地点 ,

“有了这些辅助工具和网站的优势，

[ðə; ði] ['nɔːmən] [ɜːl] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [held] [aʊt] [θriː] [wiːks] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs]
the Norman earl erected a castle that held out three weeks against a large force
这 诺曼 伯爵 竖立 一个 城堡 那 握住 出去 三 周 反对 一个 大的 力量
[m'ɑːʃəld] [baɪ] ['henri] ,
marshalled by Henry ,
集结 经过 亨利 ,

诺曼伯爵建造了一座城堡，抵御了亨利八世集结的大军长达三周之久。

[huː] , [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] [steɪts] , [keɪm] [hɪə(r)] “ [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ” [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
who , as an old Saxon chronicle states , came here “ with all his army ” to besiege it .
WHO , 作为 一个 老的 撒克逊 编年史 各州 , 来了 这里 “ 和 全部 他的 军队 ” 到 围攻 它 .

正如一部古老的撒克逊编年史所记载，他“率领全军”来到这里围攻它。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [siːdʒ] [wen] [hjuː] [diː] ['mɔːtɪmə(r)] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['stiːvn] ,
It stood a second siege when Hugh de Mortimer espoused the cause of Stephen ,
它 站立 一个 第二 围城 什么时候 休 德 莫蒂默 拥护 这 原因 的 史蒂芬 ,

当休·德·莫蒂默支持斯蒂芬的事业时，它经受住了第二次围攻。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tendənt] ,
and was attacked by Henry II . , whose life was saved by the zeal of an attendant ,
和 曾是 遭到攻击 经过 亨利 二 . , 谁 生活 曾是 已保存 经过 这 热情 的 一个 服务员 ,

他遭到亨利二世的袭击，幸亏一名侍从的热心救助才保住了性命。

[huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] ['ærəʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
who received a well - aimed arrow intended for the king .
WHO 已收到 一个 出色地 - 旨在 箭 故意的 为了 这 国王 .

他接到了一支原本射向国王的精准箭矢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bærənz] , [ænd; ənd] [ˌriː'teɪkən] [baɪ] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] ['ɑːftəwədz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] ,
It was taken by the confederate barons , and retaken by Edward II . , who afterwards marched to Shrewsbury ,
它 曾是 已采取 经过 这 南方邦联 男爵们 , 和 重新夺回 经过 爱德华 二 . , WHO 然后 行军 到 什鲁斯伯里 ,

它被同盟贵族占领，后被爱德华二世夺回，爱德华二世随后进军什鲁斯伯里。

[weə(r)] [ðə; ði] [praʊd] ['mɔːtɪmə(r)] ['hʌmb(ə)ld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
where the proud Mortimers humbled themselves and sued for mercy .
在哪里 这 自豪的 莫蒂默斯 谦卑 他们自己 和 被起诉 为了 怜悯 .

骄傲的莫蒂默一家在那里卑躬屈膝，乞求宽恕。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət] ,
It served not only as a garrison and a prison , but ,
它 服务 不是 仅有的 作为 一个 驻军 和 一个 监狱 , 但 ,

它不仅曾用作驻军营地和监狱，而且，

[frɒm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['veri] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .
from its position on the frontier of Wales , very often as a royal residence .
从 它是 位置 在 这 边境 的 威尔士 , 非常 经常 作为 一个 皇家 住宅 .

由于地处威尔士边境，这里经常被用作皇家住所。

[kɪŋ] [dʒɒn] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['retɪnjuː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['herɪfəd] ,
King John came with a splendid retinue , of which the bishops of Lincoln and Hereford ,
国王 约翰 来了 和 一个 灿烂 随从 , 的 哪个 这 主教们 的 林肯 和 赫里福德 ,

约翰国王带着一支庞大的随从队伍前来，其中包括林肯主教和赫里福德主教。

[ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['esɪks] ， ['pembruk] ，['tʃestə(r)] ， ['sɔːlzbəri] ， ['herɪfəd] ，[ænd; ənd] ['wɒrɪk] [fɔːmd] [pɑːt] ；
the earls of Essex , Pembroke , Chester , Salisbury , Hereford , and Warwick formed part ;
这 伯爵 的 埃塞克斯 ， 彭布罗克 ， 切斯特 ， 索尔兹伯里 ， 赫里福德 ， 和 沃里克 形成 部分 ；

埃塞克斯伯爵、彭布罗克伯爵、切斯特伯爵、索尔兹伯里伯爵、赫里福德伯爵和沃里克伯爵均参与其中；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɒst] ，[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] ，
upon which occasion the entertainment is said to have cost , for the three days it lasted ,
之上 哪个 场合 这 娱乐 是 说 到 有 成本 ， 为了 这 三 天 它 持续 ，

据说，那次为期三天的招待活动花费了……

[ə; eɪ] [sʌm] ['iːkwəl] [tuː; tə] £2 ， - [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['kʌrənsi] .
a sum equal to £2 , 000 of modern currency .
一个 和 平等的 到 £2 ， - 的 现代的 货币 .

相当于现代货币2000英镑的金额。

[prɪns] ['edwəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['iːvʃəm] ；
Prince Edward was a visitor after the battle of Evesham ;
王子 爱德华 曾是 一个 游客 后 这 战斗 的 伊夫舍姆 ；

爱德华王子在伊夫舍姆战役后曾到访；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['edwəd] [tuː] — [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ，
and the second Edward too — the first time at the head of his army ,
和 这 第二 爱德华 也 — 这 第一的 时间 在 这 头 的 他的 军队 ，

还有第二个爱德华——第一次统领他的军队，

[ðə; ði] ['sekənd] ，[æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] ， ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['sevən] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
the second , as a fugitive , crossing the Severn in a small boat at nightfall .
这 第二 ， 作为 一个 逃犯 ， 过境 这 塞文 在 一个 小的 船 在 黄昏 .

第二次，他作为一名逃犯，在夜幕降临时乘小船渡过塞文河。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . [wɒz; wəz] [hɪə(r)] :
Henry IV . was here :
亨利 第四 . 曾是 这里 :

亨利四世曾到访此地：

“ [ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst] ， ['hæri] ， [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [set] ['fɔːwəd] ；
“ On Wednesday next , Harry , thou shall set forward ;
“ 在 周三 下一个 ， 哈里 ， 你 将 放 向前 ；

“哈里，下周三你就可以出发了；

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ，[wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɪl] [mɑːtʃ] .
On Tuesday , we ourselves will march .
在 周二 ， 我们 我们自己 将要 行进 .

星期二，我们将亲自举行游行。

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪz] ['brɪdʒˌnɔːrθ] ；[ænd; ənd] ， ['hæri] ，[juː; jʊ]
Our meeting is Bridgnorth ; and , Harry , you
我们的 会议 是 布里奇诺斯 ； 和 ， 哈里 ， 你

我们的会面地点在布里奇诺斯；还有，哈里，你

[ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [θruː] ['glɒstə(r)] ；[baɪ] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt]
Shall march through Gloucester ; by which account
将 行进 通过 格洛斯特 ； 经过 哪个 帐户

将进军格洛斯特；据此

['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [æt; ət] ['brɪdʒˌnɔːrθ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .
Our general forces at Bridgnorth shall meet .
我们的 一般的 力量 在 布里奇诺斯 将 见面 .

我方主力部队将在布里奇诺斯会师。

" [tʃɑːlz] [ai] . [ə'raɪvd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['ʃrəʊzbəri] , [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
" Charles I . arrived here from Shrewsbury , October , 1642 ,
" 查尔斯 我 . 到达的 这里 从 什鲁斯伯里 , 十月 , - ,

"查理一世于1642年10月从什鲁斯伯里抵达这里，

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juː'ləʊdʒɪəm] ,
when he remained three days and gave expression to the eulogium ,
什么时候 他 剩余 三 天 和 给予 表达 到 这 颂词 ,

他停留了三天，并发表了悼词。

[wɪtʃ] ['taʊnzmən] [kwəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːk] .
which townsmen quote for the benefit of strangers , respecting the beauty of the castle walk .
哪个 镇民 引用 为了 这 益处 的 陌生人 , 尊重 这 美丽 的 这 城堡 走 .

镇上的居民为了方便陌生人，会引用这些话来表达对城堡步道美景的敬意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gærɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɒnək] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [kɒst][hɪm][hɪz; ɪz] [hed] ,
It was garrisoned for this unfortunate monarch , too , in the struggle which cost him his head ,
它 曾是 驻军 为了 这 不幸 君主 , 也 , 在 这 斗争 哪个 成本 他 他的 头 ,

在导致这位不幸君主身首异处的战斗中，这里也曾驻扎过军队。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [stɔːm] [baɪ] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːmi] , [mɑːtʃ] , - .
upon which occasion the town was stormed by three divisions of the Parliamentary army , March , 1646 .
之上 哪个 场合 这 镇 曾是 暴风雨 经过 三 部门 的 这 议会 军队 , 行进 , - .

1646 年 3 月，议会军三个师攻占了该镇。

[ðə; ði] [faɪt] [wækst] [hɒtɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
The fight waxed hottest near the north gate , and in the old churchyard ,
这 斗争 打蜡 最热门 靠近 这 北 门 , 和 在 这 老的 墓地 ,

战斗在北门附近和老教堂墓地最为激烈。

[weə(r)] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [fel] .
where the leader of the loyalists fell .
在哪里 这 领导者 的 这 保皇党 跌倒 .

效忠派领袖倒下的地方。

[ðæt] [ðə; ði][əd'hiərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] " [ɔːl][ɒn][wʌn][saɪd] ,
That the adherents of the king were not " all on one side ,
那 这 信徒 的 这 国王 是 不是 " 全部 在 一 边 ,

国王的追随者并非"都站在同一边"，

” [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [dɪf'ɛndəz] [wɜː(r); wə(r)] [pelt] [ə'pɒn]
” would appear from the fact that the town's defenders were pelted upon
” 会 出现 从 这 事实 那 这 镇上的 后卫 是 被毛皮覆盖 之上
[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
retiring to the castle by the inhabitants ,
退休 到 这 城堡 经过 这 居民 ,

从城镇守军撤退到城堡时遭到居民投掷石块的事实来看，情况似乎如此。

['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ɪn] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
treatment which they seem to have deserved in setting fire to the town ,
治疗 哪个 他们 似乎 到 有 应得的 在 环境 火 到 这 镇 ,
['bɔmbaːdiŋ] [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ,
bombarding St . Leonard's ,
轰炸 英石 . 伦纳德的 ,

他们放火焚烧城镇、炮轰圣伦纳德教堂，似乎罪有应得。

['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
burning the adjoining buildings and driving the wretched population in search of
燃烧 这 相邻的 建筑物 和 驾驶 这 可怜 人口 在 搜索 的
[sʌtʃ] ['ʃeltə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
such shelter as the rocks and woods afforded .
这样的 庇护所 作为 这 岩石 和 树林 提供 .

烧毁邻近的建筑物，驱赶可怜的居民到岩石和树林等可以避难的地方寻求庇护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞文河谷铁路手册：伍(Handbook to the Severn Valley Railway) 第2/3页

[ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'pitjuleit] [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪn] ,
The garrison capitulated on the 26th of April , 1646 , in consequence of a mine ,
这 驻军 投降了 在 这 26th 的 四月 , - , 在 结果 的 一个 矿 ,

由于地雷爆炸，驻军于1646年4月26日投降。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['liːdə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][set]['faɪə(r)]
by which the Parliamentary leader proposed to blow up the castle and set fire
经过 哪个 这 议会 领导者 建议的 到 吹 向上 这 城堡 和 放 火
[tuː; tə][ðeə(r)][ˌmægə'ziːn] ,
to their magazine ,
到 他们的 杂志 ,

议会领袖提议炸毁城堡并焚毁他们的弹药库。

[ðen] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] .
then in St . Mary's Church , which stood within the castle walls .
然后 在 英石 . 玛丽的 教会 , 哪个 站立 之内 这 城堡 墙壁 .

随后在圣玛丽教堂，该教堂位于城堡城墙内。

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dignitəri] ['ɒf(ə)n] [ðen] [wɔː(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæsək] ,
Ecclesiastical dignitaries often then wore coats of mail as well as cassocks ,
教会的 达官显贵 经常 然后 穿着 外套 的 邮件 作为 出色地 作为 法衣 ,

当时的教会显贵经常穿着锁子甲和长袍。

[ænd; ənd] ['dægəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['gɜːdlz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] [kə'liːdʒiət] ,
and daggers in addition to their girdles ; and this old church being collegiate ,
和 匕首 在 添加 到 他们的 腰带 ; 和 这 老的 教会 存在 大学 ,

除了腰带之外，他们还佩戴匕首；而这座古老的教堂是学院教堂，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [diːnz] - , [huː] [fɔːdʒd] [ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][ænd; ənd] [siːl] [ɒv; əv]
had for one of its deans Rivallis , who forged the charter and seal of
有 为了 一 的 它是 院长 - , WHO 锻造 这 宪章 和 海豹 的
['henri] [θriː] . ,
Henry III . ,
亨利 三、 . ,

其中一位院长是里瓦利斯，他伪造了亨利三世的特许状和印章。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'veɪdɪd] ,
by which the Irish possessions of the Earl of Pembroke were invaded ,
经过 哪个 这 爱尔兰 财产 的 这 伯爵 的 彭布罗克 是 入侵 ,

彭布罗克伯爵的爱尔兰领地因此遭到入侵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊblmən] ['kruːəli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [kɪld] .
and that nobleman cruelly treated and killed .
和 那 贵族 残酷地 治疗 和 被杀 .

那位贵族遭到残酷对待并被杀害。

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] , [huː] [held][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
The more distinguished William of Wykeham , who held the Great Seal in the reign
这 更多的 杰出的 威廉 的 威克汉姆 , WHO 握住 这 伟大的 海豹 在 这 在位
[ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . ,
of Edward III . ,
的 爱德华 三、 . ,

其中更杰出的是威克姆的威廉，他曾在爱德华三世统治时期担任大法官。

[ænd; ənd] ['eksəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bəʊθ][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
and exercised considerable influence in his day , both in church and state ,
和 锻炼 大量 影响 在 他的 天 , 两个都 在 教会 和 状态 ,

他在当时的教会和国家都拥有相当大的影响力。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] .
was also a dean of St . Mary's .
曾是 还 一个 院长 的 英石 . 玛丽的 .

他还曾担任圣玛丽学院的院长。

[ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
St . Leonard's occupies a position at the opposite extremity of the town .
英石 . 伦纳德的 占据 一个 位置 在 这 对面的 末端 的 这 镇 .

圣伦纳德教堂位于小镇的另一端。

[ɪts] ['krʌmblɪŋ] ['taʊə(r)] , ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] - ['ɑːmi] , [rɪ'meɪnz] ,
Its crumbling tower , shattered by the cannon of Charles ' army , remains ,
它是 摇摇欲坠 塔 , 破碎 经过 这 大炮 的 查尔斯 - 军队 , 遗迹 ,

它那摇摇欲坠的塔楼，曾被查理军队的大炮轰碎，如今依然屹立。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][saɪd] [aɪlz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [rɪ'stɔːd] — [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ]
but the nave and side aisles have recently been restored — that on the south
但 这 中殿 和 边 过道 有 最近 到过 恢复 — 那 在 这 南
[saɪd][æt; ət][ðə; ði][səʊl] [ɪk'spens] [ɒv; əv][dʒɒn] ['prɪtʃərd] ,
side at the sole expense of John Pritchard ,
边 在 这 唯一 费用 的 约翰 普里查德 ,

但教堂中殿和侧廊最近都进行了修复——南侧的修复完全由约翰·普里查德出资。

[ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
Esq . , M . P . , in memory of his brother .
先生 . , M . P . , 在 记忆 的 他的 兄弟 .

以他兄弟的名义，议员先生。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'vaɪn] , ['rɪtʃəd] ['bækstə(r)] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ,
The celebrated divine , Richard Baxter , began his ministry at St . Leonard's ,
这 著名 神圣的 , 理查德 巴克斯特 , 开始 他的 部 在 英石 . 伦纳德的 ,
[ə'pærəntli] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] ,
apparently with little success ,
显然 和 小的 成功 ,

著名神学家理查德·巴克斯特最初在圣伦纳德教堂开始了他的牧师生涯，但似乎并没有取得多大成功。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] ,
as he is said to have shook the dust from his feet upon leaving ,
作为 他 是 说 到 有 摇晃 这 灰尘 从 他的 脚 之上 离开 ,

据说他离开时还抖掉了脚上的尘土。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɒk]
declaring the hearts of the inhabitants to have been harder than the rock
声明 这 心 的 这 居民 到 有 到过 更难 比 这 岩石
[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
on which their town was built .
在 哪个 他们的 镇 曾是 建造 .

宣称当地居民的心比他们城镇赖以建立的岩石还要坚硬。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [bʊk] , “ [ðə; ði] [seɪnts] [rest] , ”
Nevertheless , he afterwards dedicated his well - known book , “ The Saint's Rest , ”
尽管如此 , 他 然后 投入的 他的 出色地 - 已知 书 , “ 这 圣徒 休息 , ”
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

然而，他后来将他著名的著作《圣徒的安息》献给了他们。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ten][pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz] , [bɪlt] [ænd; ənd]
Adjoining the churchyard is a hospital for ten poor widows , built and
相邻的 这 墓地 是 一个 医院 为了 十 贫穷的 寡妇 , 建造 和
[ɪn'daʊd] ,
endowed ,
捐赠 ,

教堂墓地旁边是一座为十位贫困寡妇建造并捐赠的医院。

[æz; əz][ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] ['əʊvə(r)]
as a brass plate over
作为 一个 黄铜 盘子 超过

就像一块黄铜板

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['bɪlɪŋzli] ,
the entrance informs us , by a relative of Colonel Billingsly ,
这 入口 通知 我们 , 经过 一个 相对的 的 上校 比林斯利 ,

入口处的文字告诉我们，这是比林斯利上校的一位亲戚写的：

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] “ [kɪŋ] [tʃɑːlz] [jiː; ji] [fɜːst] ,
who fell in the service of “ King Charles ye First ,
WHO 跌倒 在 这 服务 的 “ 国王 查尔斯 是的 第一的 ,

那些为“查理一世国王”效力而牺牲的人

” [ænd; ənd] [huːz] [sɒːd] [ɪz] [sed] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sendənt]
” and whose sword is said now to be in the possession of a descendant
” 和 谁 剑 是 说 现在 到 是 在 这 拥有 的 一个 后裔
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

“据说他的剑现在由其家族的后裔保管。”

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['æst.li] ['æbət] .
in the parish of Astley Abbots .
在 这 教区 的 阿斯特利 修道院长 .

在阿斯特利阿博茨教区。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [taʊnz] , ['brɪdʒˌnɔːrθ] [hæd; həd]['pleɪsɪz] ['faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]
Like other ancient towns , Bridgnorth had places founded for the relief of
喜欢 其他 古老的 城镇 , 布里奇诺斯 有 地方 创立 为了 这 宽慰 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

与其他古代城镇一样，布里奇诺斯也曾设立救济穷人的场所。

[ðə; ði] ['destɪtjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] .
the destitute , and the diseased .
这 贫困 , 和 这 患病的 .

贫困者和病人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fraɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [greɪ] ,
The house of the monks of the “ Friars of the Order Grey ,
这 房子 的 这 僧侣 的 这 “ 修士们 的 这 命令 灰色的 ,

“灰衣修士会”修士们的住所，

” [stændz][nɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['fraɪə(r)] [stɪl] [swɪŋz] ['əʊvə(r)]
” stands near where a dilapidated sign of the Preaching Friar still swings over
” 站立 靠近 在哪里 一个 破旧的 符号 的 这 布道 修士 仍然 摇摆 超过
[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .
the entrance of a public - house .
这 入口 的 一个 民众 - 房子 .

” 附近，一块破旧的“布道修士”招牌仍然在一家酒馆的入口上方摇曳。

[,aɪ 'tiː] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['sauθwəl] , [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
It forms part of the carpet works of Mr . Martin Southwell , who uses
它 表格 部分 的 这 地毯 作品 的 先生 . 马丁 南韦尔 , WHO 用途
[ɪts] [əʊk] ['pæn(ə)ld] [hɔːl] ,
its oak panelled hall ,
它是 橡木 镶板 大厅 ,

它是马丁·索斯韦尔先生地毯作品的一部分，他利用其橡木镶板大厅进行创作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [selz] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] , [æz; əz]['stɔːrum, -ruːm] .
and a number of cells carved out of the solid rock , as storerooms .
和 一个 数字 的 细胞 雕刻 出去 的 这 坚硬的 岩石 , 作为 储藏室 .

还有许多从坚硬岩石中凿出的牢房，用作储藏室。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [,ɔːltə'reiʃəns] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['semətri] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd]
In making some alterations recently the little cemetery was disturbed , and
在 制作 一些 变化 最近 这 小的 公墓 曾是 不安 , 和
['skelətn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,
skeletons of several of the monks ,
骷髅 的 一些 的 这 僧侣 ,

最近进行一些改建时，这座小墓园遭到了破坏，发现了几位僧侣的遗骸。

[ɪm'bedɪd] [ɪn]['speɪsɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɑː'kɒfəgəs] ,
embedded in spaces cut out of the rock , in the form of a sarcophagus ,
嵌入式 在 空间 切 出去 的 这 岩石 , 在 这 形式 的 一个 石棺 ,
[wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] .
were exposed .
是 裸露 .

嵌在岩石开凿出的空隙中，呈石棺状的物体被暴露出来。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːtweɪ] [ɪz]
In the Cartway is
在 这 车道 是

在车道里

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ðə; ði] “ [əʊld] [haʊs] ” [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] ['pɜːrsi] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['relɪks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ]
the “ Old House ” in which Bishop Percy , author of the “ Relics of Ancient English
这 “ 老的 房子 ” 在 哪个 主教 珀西 , 作者 的 这 “ 遗物 的 古老的 英语
['pəʊətri] ,
Poetry ,
诗 ,

“老房子”里住着珀西主教，他是《古代英国诗歌遗迹》的作者。

” [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th
” was born , a fine specimen of the domestic architecture of the 16th
” 曾是 出生 , 一个 美好的 标本 的 这 国内的 建筑学 的 这 16th
['sentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

“它诞生了，是16世纪民居建筑的典范；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ɪn] [rɪ'liːf] ,
and in the entrance - hall of which are the following words in large letters in relief ,
和 在 这 入口 - 大厅 的 哪个 是 这 下列的 字 在 大的 信件 在 宽慰 ,

入口大厅内以浮雕形式用大字镌刻着以下文字：

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːd] - [ðə; ði] [əʊs]
“ Except the Lord BVILD THE OWSE
“ 除了 这 主 - 这 owse

“除了主BVILD THE OWSE

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ˌðeər'ɒv] [ɪveɪl] ['nʌθɪŋ] .
The Labourers Thereof Evail Nothing .
这 劳工 其中 有效 没有什么 .

从事这些工作的劳动者毫无用处。

[ɪ'rektɪd] [baɪ][ɑː(r)] . [fɔː(r); fə(r)] * - .
Erected by R . For * 1580 .
竖立 经过 拉 . 为了 * - .

由 R. For * 1580 竖立。

” [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [kweɪnt] [əʊld] [st'rʌktʃəz] , [kɔːld] [kæn] [hɔːl] ,
” Another of these quaint old structures , called Cann Hall ,
” 其他 的 这些 古雅 老的 结构 , 称为 罐头 大厅 ,

“另一座古色古香的老建筑，名为坎恩大厅，

[kən'teɪnz] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [ʌn'laɪtɪd] ['dʌb(ə)l] ['dɔːmitriz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ; [wʌn][ɪz] [kɔːld] [kɪŋ] [tʃɑːlz] - [ruːm] ,
contains some curious unlighted double dormitories in the roof ; one is called King Charles ' Room ,
包含 一些 好奇的 未点亮 双倍的 宿舍 在 这 屋顶 ; 一 是 称为 国王 查尔斯 - 房间 ,

屋顶有一些奇特的、没有采光的双人宿舍；其中一间被称为查理国王房间。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [prɪns] ['ruːpət] ,
and another is pointed out as that in which his nephew , Prince Rupert ,
和 其他 是 尖 出去 作为 那 在 哪个 他的 侄子 , 王子 鲁珀特 ,

还有人指出，他的侄子鲁珀特王子也参与了其中。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [slept] .
is said to have slept .
是 说 到 有 睡着了 .

据说他睡着了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ,
The house is supposed to be haunted ,
这 房子 是 据称 到 是 闹鬼的 ,

据说这栋房子闹鬼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tenənt] [ɪz] [nɒt] [ləʊθ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [h'iəz] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ,
and the present tenant is not loth to admit that he sometimes hears strange noises ,
和 这 展示 租户 是 不是 洛斯 到 承认 那 他 有时 听到 奇怪的 噪音 ,

现任租户也并不讳言，他有时会听到奇怪的声音。

[ə; eɪ][fækt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] ['wʌndə(r)] ,
a fact , if such it be , at which one can scarcely wonder ,
一个 事实 , 如果 这样的 它 是 , 在 哪个 一 能 几乎 想知道 ,

如果这确实是事实，那么对此也几乎不足为奇。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæts] [hæv; həv] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] .
seeing that the wind and the bats have undisputed sway .
看到 那 这 风 和 这 蝙蝠 有 无可争议 摇摆 .

鉴于风和蝙蝠拥有无可争议的主导权。

[ðə; ði] ['tajnhɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ,
The Townhall , in the Market Square ,
这 市政厅 , 在 这 市场 正方形 ,

市政厅，位于市场广场，

[bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'strɔɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ,
built in the place of the one destroyed during the civil wars ,
建造 在 这 地方 的 这 一 损毁 期间 这 民用 战争 ,

建于内战期间被毁的那座建筑原址之上。

[ɪz] [ðʌs] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] “ ['kɒmən] [hɔːl] ['ɔːdə(r)] [bʊk] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] :
is thus noticed in the “ Common Hall Order Book ” of the Corporation :
是 因此 注意到 在 这 “ 常见的 大厅 命令 书 ” 的 这 公司 :

因此，在公司的“公共大厅议事录”中有所记载：

“ [ðə; ði] [njuː] [hɔːl] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['brɪdʒˌnɔːrθ]
“ The New Hall set up in the Market Place of the High Street of Bridgnorth
“ 这 新的 大厅 放 向上 在 这 市场 地方 的 这 高的 街道 的 布里奇诺斯

[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
was begun ,
曾是 开始 ,

“位于布里奇诺斯商业街集市广场的新会馆开始动工，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɑːtʃɪz] [ˌðeər'ɒv] [meɪd] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] [priːn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
and the stone arches thereof made , when Mr . Francis Preen and Mr .
和 这 石头 拱门 其中 制成 , 什么时候 先生 . 弗朗西斯 梳妆打扮 和 先生 .

['saɪmən] ['biːtʃəm] [wɜː(r); wə(r)] [beɪlɪfs] ,
Symon Beauchamp were Bayliffs ,
西蒙 博尚 是 贝利夫斯 ,

以及弗朗西斯·普林先生和西蒙·博尚先生担任郡长时建造的石拱门。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , - ;
in Summer , 1650 ;
在 夏天 , - ;

1650年夏季；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [stəʊn] ['ɑːtʃɪz] [wɒz; wəz] [set] [ʌp]
and the timber work and building upon the same stone arches was set up
和 这 木材 工作 和 建筑 之上 这 相同的 石头 拱门 曾是 放 向上

[wen] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] ['teɪlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [beɪlɪfs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when Mr . Thomas Burne and Mr . Roger Taylor were Bayliffs of the
什么时候 先生 . 托马斯 伯恩 和 先生 . 罗杰 泰勒 是 贝利夫斯 的 这

[sed] [taʊn] [ɒv; əv] ['brɪdʒˌnɔːrθ] ,
said town of Bridgnorth ,
说 镇 的 布里奇诺斯 ,

当托马斯·伯恩先生和罗杰·泰勒先生担任布里奇诺斯镇的镇长时，就建造了这些木结构建筑。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , - .
in July and August , 1652 .
在 七月 和 八月 , - .

1652年7月和8月。

" [ðə; ði] [njuː] ['mɑːkɪt] [hɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] , [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪks]
" The new Market Hall , with the Assembly Room , the rooms of the Mechanics
" 这 新的 市场 大厅 , 和 这 集会 房间 , 这 房间 的 这 机械学
- [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
' Institution ,
- 机构 ,

"新的市场大厅，包括集会厅、技工学院的教室，

& [siː] . , [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ]
& c . , is a handsome building , situated at the lower end of the same large
& c . , 是 一个 英俊的 建筑 , 位于 在 这 降低 结尾 的 这 相同的 大的
['əʊpən] [skweə(r)] .
open square .
打开 正方形 .

等等，是一座漂亮的建筑，位于同一个大型开放式广场的下端。

[ðə; ði] [grænd] [ˌprɒmə'nɑːd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hɪl] , [wɪtʃ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['faɪnɪst]
The grand promenade round the Castle Hill , which King Charles pronounced the finest
这 盛大 长廊 圆形的 这 城堡 爬坡道 , 哪个 国王 查尔斯 发音 这 最好的
[ɪn] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ,
in his dominion ,
在 他的 统治权 ,

环绕城堡山的宏伟长廊，被查理国王誉为他统治下最美丽的长廊。

[kə'mændz] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ðæt] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] .
commands a prospect that cannot fail to interest .
命令 一个 前景 那 不能 失败 到 兴趣 .

它拥有令人无法抗拒的吸引力。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪndz; waɪndz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ə'raʊnd] , [ɑː(r); ə(r)] [weɪv] - [laɪk]
Below , the river winds like a thing of life ; around , are wave - like
以下 , 这 河 风 喜欢 一个 事物 的 生活 ; 大约 , 是 海浪 - 喜欢
[swiːps] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
sweeps of country ,
扫荡 的 国家 ,

下方，河流蜿蜒如生命之源；周围，是如波浪般起伏的乡村景色。

[red] [ænd; ənd] [griːn] , ['brəʊkən] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
red and green , broken by precipitous rocks into a succession of natural
红色的 和 绿色的 , 破碎的 经过 陡峭 岩石 进入 一个 演替 的 自然的
['terəsɪz] ,
terraces ,
露台 ,

红色和绿色交相辉映，被陡峭的岩石分割成一系列天然阶地。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ə'fɔːd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]
many of which , being higher than the town itself , afford the most enchanting
许多 的 哪个 , 存在 更高 比 这 镇 本身 , 买得起 这 最多 妖娆
[vjuːz] .
views .
浏览 .

其中许多山峰地势高于城镇本身，因此可以欣赏到最迷人的景色。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,
The Hermitage is one of these , the prospect from which , on a clear ,
这 隐士庐 是 一 的 这些 , 这 前景 从 哪个 , 在 一个 清除 ,

埃尔米塔日就是其中之一，从晴朗的天空望去，景色令人叹为观止。

['sʌni] [deɪ] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
sunny day , is such as to commend the choice of the anchorite ,
阳光明媚 天 , 是 这样的 作为 到 表彰 这 选择 的 这 隐士 ,

阳光明媚的日子，正是称赞隐士选择隐居的好时机。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt]
who is said to have exchanged the excitements of a court for retirement
WHO 是 说 到 有 交换 这 兴奋 的 一个 法庭 为了 退休
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] .
in such a spot .
在 这样的 一个 点 .

据说他放弃了法庭上的喧嚣，选择在这样的地方安享晚年。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] - , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['æθəlˌstæn] , [huː] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]
The tradition is , that Ethelwald , brother of King Athelstan , who succeeded his
这 传统 是 , 那 - , 兄弟 的 国王 阿瑟斯坦 , WHO 成功了 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

根据传统说法，埃塞尔瓦尔德是埃塞尔斯坦国王的弟弟，他继承了父亲的王位。

['edwəd] (-) , [rɪ'taɪəd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ;
Edward (924) , retired here to escape the perils of the period ;
爱德华 (-) , 退休 这里 到 逃脱 这 危险 的 这 时期 ;

爱德华（924 年）退休后躲避当时的危险；

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rɔɪəl] [ˌprizen'teʃən] [faʊnd] [ɒn]
a tradition which receives support from the following royal presentations found on
一个 传统 哪个 接收 支持 从 这 下列的 皇家 演示文稿 成立 在
[ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['edwəd] :
the rolls of Edward :
这 卷 的 爱德华 :

这一传统得到了爱德华七世王室册封中以下几份皇家献礼记录的支持：

“ [ɒn] [ðə; ði]
“ On the
“ 在 这

“关于

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

2nd [ɒv; əv] ['februəri] , ['edwəd] [θriː] . , - ,
2nd of February , Edward III . , 1328 ,
2nd 的 二月 , 爱德华 三、 . , - ,

1328年2月2日，爱德华三世统治时期

[dʒɒn] - [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
John Oxindon was presented by the king to the hermitage of Athelardestan ,
约翰 - 曾是 呈现 经过 这 国王 到 这 隐居处 的 - ,
[nɪə(r)] ['brɪdʒˌnɔːrθ] .
near Bridgnorth .
靠近 布里奇诺斯 .

国王将约翰·奥克辛顿送往布里奇诺斯附近的阿瑟拉德斯坦隐修院。

[ɒn] ['sɛvən] ['edwəd] [θriː] . , ['ændruː] - [wɒz; wəz] ['sɪmələli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ]
On 7 Edward III . , Andrew Corbriggs was similarly presented to the hermitage
在 7 爱德华 三、 . , 安德鲁 - 曾是 相似地 呈现 到 这 隐居处
[ɒv; əv] - , [nɪə(r)] ['brɪdʒˌnɔːrθ] .
of Adlaston , near Bridgnorth .
的 - , 靠近 布里奇诺斯 .

在爱德华三世七年，安德鲁·科布里格斯也被安排到布里奇诺斯附近的阿德拉斯顿隐修院。

[ɒn] [naɪn] ['edwəd] [θriː] . , - , ['edmənd] [diː][lɑː] [mɑːk] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ]
On 9 Edward III . , 1335 , Edmund de la Marc was presented to the hermitage
在 9 爱德华 三、 . , - , 埃德蒙 德 拉 马克 曾是 呈现 到 这 隐居处
[ɒv; əv] - ,
of Athelaxdestan ,
的 - ,

1335 年爱德华三世 9 日，埃德蒙·德拉马克被介绍到阿塞拉克斯德斯坦隐修院，

” [ə; eɪ] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɔː(r)] [rɒk] [ɒv; əv] - .
” a name signifying the stone or rock of Ethelwald .
” 一个 姓名 表示 这 石头 或者 岩石 的 - .

“意为埃塞尔瓦尔德之石或岩石的名字。”

[ðə; ði] ['semətri] [laɪz] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
The Cemetery lies embosomed in a sunny opening of the rocks below the
这 公墓 谎言 凸起的 在 一个 阳光明媚 开幕 的 这 岩石 以下 这
['hɜːmɪtɪdʒ] ,
Hermitage ,
隐士庐 ,

墓园坐落在冬宫下方阳光充足的岩石缝隙中，宛如镶嵌其中。

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt] [kəm'baɪnd] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pri'dɔmineit] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [miːnz]
where nature and art combined — the former predominating so much by means
在哪里 自然 和 艺术 合并 — 这 以前的 占主导地位 所以 很多 经过 方法
[ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] — [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
of a noble amphitheatre of rocks — have given to the spot a quiet ,
的 一个 高贵 圆形剧场 的 岩石 — 有 给定 到 这 点 一个 安静的 ,

自然与艺术在此交融——前者通过雄伟的岩石圆形剧场占据主导地位——赋予了这个地方一种宁静祥和的氛围。

['pliːzɪŋ] ['ɪntrəst] .
pleasing interest .
令人愉悦 兴趣 .

令人欣喜的兴趣。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['semətri] , [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rɒks] ,
Outside the Cemetery , a winding path leads to the High Rocks ,
外部 这 公墓 , 一个 绕线 小路 线索 到 这 高的 岩石 ,

墓园外，一条蜿蜒的小路通往高耸的岩石。

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ɪm'pruːvd] .
the road to which the inhabitants have recently improved .
这 路 到 哪个 这 居民 有 最近 改进 .

居民们最近对这条路进行了修缮。

[ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sevən] [wel] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [kə'mɑːndɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
This elevated position above the Severn well deserves a visit , commanding as it
这 升高 位置 多于 这 塞文 出色地 值得 一个 访问 , 指挥 作为 它
[dʌz] [ðə; ði] [veɪl] ,
does the Vale ,
做 这 谷 ,

从这里可以俯瞰塞文河谷，地势较高，值得一游。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɪndz; waɪndz][ə'mɪdst] [ə'luːviəl] [lændz] , ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪts]
through which the river winds amidst alluvial lands , bounded by the heights
通过 哪个 这 河 风 在……之中 冲积 土地 , 有界 经过 这 高度
[ɒv; əv] ['eɪpli] [ænd; ənd] ['stænli] ,
of Apley and Stanley ,
的 阿普利 和 斯坦利 ,

河流蜿蜒流经冲积平原，两侧分别是阿普利山和斯坦利山。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːkɪn] [ænd; ənd][kə'rædək] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]
the hills of the Wrekin and Caradoc , and those of the Brown and
这 丘陵 的 这 雷金 和 卡拉多克 , 和 那些 的 这 棕色的 和
[tɪtɜ˞stoʊn] - ,
Titterstone Clees ,
蒂特斯通 - ,

雷金山和卡拉多克山，以及布朗山和蒂特斯通山，

[wɪð] [ðə; ði] ['æbərliː] [ænd; ənd] ['mɔːlvən] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
with the Abberley and Malvern hills in the distance .
和 这 阿伯利 和 马尔文 丘陵 在 这 距离 .

远处是阿伯利山和马尔文山。

[ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɒks] , [naʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
The castellated structure at the foot of the High Rocks , now used for
这 城堡状的 结构 在 这 脚 的 这 高的 岩石 , 现在 用过的 为了
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,
manufacturing purposes ,
制造业 目的 ,

高岩脚下的城堡式建筑，现在用于制造用途。

['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊnz] [mɪlz] , ['gɪv(ə)n][baɪ] ['henri] [θriː] .
occupies the site of the Old Town's Mills , given by Henry III .
占据 这 地点 的 这 老的 镇上的 米尔斯 , 给定 经过 亨利 三、 .

该建筑位于亨利三世赠予的旧城磨坊旧址上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt]
to the inhabitants , and out of which he made provision for the hermit
到 这 居民 , 和 出去 的 哪个 他 制成 条款 为了 这 隐士
[ɒv; əv] [maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['gɪlbət] .
of Mount St . Gilbert .
的 山 英石 . 吉尔伯特 .

他将所得款项分给了当地居民，并从中拨出一部分给圣吉尔伯特山的隐士。

['eɪpli] .
APLEY .
阿普利 .

阿普利。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['brɪdʒˌnɔːrθ] [ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'kʌmz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .
On leaving Bridgnorth the scenery becomes exceedingly interesting .
在 离开 布里奇诺斯 这 风景 变成 非常 有趣的 .

离开布里奇诺斯后，沿途的风景变得非常有趣。

[ɒn][ðə; ði][left][ɪz] [hɔːd] [pɑːk] , ['sevən] [ɔː(r)][sə'briːnə] [hɔːl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sevən] [hɔːl] .
On the left is Hoard Park , Severn or Sabrina Hall , and Little Severn Hall .
在 这 左边 是 囤 公园 , 塞文 或者 萨布丽娜 大厅 , 和 小的 塞文 大厅 .

左边是霍德公园、塞文堂或萨布丽娜堂，以及小塞文堂。

['æst.li] ['æbət] [ænd; ənd] ['stænli] [laɪ] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ;
Astley Abbots and Stanley lie higher up on the hill on the same side ;
阿斯特利 修道院长 和 斯坦利 说谎 更高 向上 在 这 爬坡道 在 这 相同的 边 ;

阿斯特利·阿博茨和斯坦利位于同一侧山坡的更高处；

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [rɒks] , [kraʊnd] [baɪ] [triːz] , [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] ['ʌndjuleɪtɪŋ]
whilst on the right , rocks , crowned by trees , rise from the river in undulating
而 在 这 正确的 , 岩石 , 加冕 经过 树木 , 上升 从 这 河 在 起伏的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

而右侧，岩石上长满了树木，呈波浪状从河面升起。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [graʊndz] [ɒv; əv] ['eɪpli] .
and introduce us to the picturesque grounds of Apley .
和 介绍 我们 到 这 如画 理由 的 阿普利 .

并带我们领略阿普利风景如画的景色。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['kæstəleɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['friːstəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['tʃæp(ə)l][ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ;
The house is a castellated structure of fine freestone , with a domestic chapel on the north side ;
这 房子 是 一个 城堡状的 结构 的 美好的 自由石 , 和 一个 国内的 教堂 在 这 北 边 ;

这座房子是一座用优质砂岩建造的城堡式建筑，北侧有一个家庭小教堂；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
it occupies a slight elevation above the river ,
它 占据 一个 轻微 海拔 多于 这 河 ,

它位于河面上方略高的位置，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['pliːzɪŋ] [rɪ'liːf] [baɪ] [wʊdz] [ðæt] [kraʊn] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['haɪts] .
where it is thrown into pleasing relief by woods that crown still greater heights .
在哪里 它 是 抛掷 进入 令人愉悦 宽慰 经过 树林 那 王冠 仍然 更大的 高度 .

周围环绕着茂密的树林，更衬托出山峦的秀丽景色。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪz][daɪ'vɜːsɪfaɪd][baɪ] [klʌmps] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [triːz] , [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒks] , ['pliːzɪŋ] [gleɪdz] ,
The park is diversified by clumps of noble trees , by projecting rocks , pleasing glades ,
这 公园 是 多元化 经过 团块 的 高贵 树木 , 经过 投影 岩石 , 令人愉悦 林间空地 ,

公园内有成片的参天大树、嶙峋的岩石和宜人的林间空地，景色丰富多样。

[ænd; ənd] ['grɑːsi] [flæts] , [ɒn] [wɪtʃ] [gruːps] [ɒv; əv] ['braʊzɪŋ] [dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ;
and grassy flats , on which groups of browsing deer are seen ;
和 草丛 公寓 , 在 哪个 团体 的 浏览 鹿 是 已见 ;

还有长满青草的平原，经常可以看到成群的鹿在草地上觅食；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and the terrace is one of the finest and most extensive in England .
和 这 阳台 是 一 的 这 最好的 和 最多 广泛的 在 英格兰 .

而这个露台是英格兰最漂亮、面积最大的露台之一。

[frɒm; frəm][ɪts] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] ['pliːzɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] ,
From its great elevation it commands pleasing views of the park , of the Severn ,
从 它是 伟大的 海拔 它 命令 令人愉悦 浏览 的 这 公园 , 的 这 塞文 ,

从其高处可以俯瞰公园和塞文河的宜人景色。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [waɪd] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [rɪtʃ] [ɪn] ['sɪlvən] ['bjuːti] .
and of wide , undulating districts on either side , rich in sylvan beauty .
和 的 宽的 , 起伏的 地区 在 任何一个 边 , 富有的 在 森林 美丽 .

两侧是广阔起伏的地区，林木葱郁，风景优美。

[piː] . -
p . 25
p . -

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɪz][tiː] . [siː] . ['wɪtˌmɔr] , [haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [huːz]
The proprietor is T . C . Whitmore , High Sheriff of the county , whose
这 业主 是 T . C . 惠特莫尔 , 高的 警长 的 这 县 , 谁
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

店主是该县的高级警长TC Whitmore，他的祖先是

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɪtˌmɔr] (-) , [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt]
from the time of Sir William Whitmore (1620) , have occasionally enjoyed that
从 这 时间 的 先生 威廉 惠特莫尔 (-) , 有 偶尔 享受 那
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

自威廉·惠特莫尔爵士（1620 年）以来，偶尔会获得这种荣誉。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['eɪpli] [ɪz]
Opposite to Apley is
对面的 到 阿普利 是

阿普利对面是

['lɪnliː] ['steɪʃ(ə)n] .
LINLEY STATION .
林利 车站 .

林利车站。

[ðə; ði]['æŋglə(r)] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [ə'mjuːzmənt] , [meɪ] [hɪə(r)][faɪnd] [gʊd] [spɔːt] [æt; ət]
The angler , desirous of a few hours ' amusement , may here find good sport at
这 垂钓者 , 渴望 的 一个 很少 小时 - 娱乐 , 可能 这里 寻找 好的 运动 在
[ðə; ði] [fɔːdz] ,
the fords ,
这 福特 ,

垂钓者如果想消磨几个小时的时光，可以在这里的浅滩找到不错的垂钓乐趣。

[weə(r)] [ðə; ði] [brʊks] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
where the brooks come down and enter the river .
在哪里 这 布鲁克斯 来 向下 和 进入 这 河 .

溪流汇入河流的地方。

['greɪlɪŋ] [ænd; ənd] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːt] , [ænd; ənd] [tʃʌb] , [les] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] ['fɪʃəmən]
Grayling and trout are often caught , and chub , less in favour with fishermen
格雷林 和 鳟鱼 是 经常 捕捉 , 和 鲢鱼 , 较少的 在 偏爱 和 渔民
, [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] .
, of large size .
, 的 大的 尺寸 .

经常能钓到细鳞鲑和鳟鱼，而不太受渔民欢迎的大型雅罗鱼则经常被钓到。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [biː; bi][ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs]
If the tourist be a geologist he will find it pleasant to follow the course
如果 这 游客 是 一个 地质学家 他 将要 寻找 它 令人愉快的 到 跟随 这 课程
[ɒv; əv] ['lɪnliː] [brʊk] ,
of Linley Brook ,
的 林利 溪 ,

如果游客是一位地质学家，他会发现沿着林利溪的路线游览是一件令人愉快的事情。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
on the banks of which he may find fish of ancient date ,
在 这 银行 的 哪个 他 可能 寻找 鱼 的 古老的 日期 ,

他可以在河岸边找到古老的鱼类，

[ɪn] [bedz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lʌdləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [bed] ['sændstəʊn] .
in beds forming a passage from the Upper Ludlow to the Old Bed Sandstone .
在 床 成型 一个 通道 从 这 上 卢德洛 到 这 老的 床 砂岩 .

在构成从上卢德洛组到老组砂岩通道的岩层中。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] ,
He will be interested , too ,
他 将要 是 感兴趣的 , 也 ,

他也会感兴趣的。

[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æŋglz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] ['strɑːtə] ,
in noticing the angles at which the latter dip beneath the carboniferous strata ,
在 注意到 这 角度 在 哪个 这 后者 蘸 下面 这 石炭纪 地层 ,

注意到后者在石炭纪地层下方倾斜的角度，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'laɪɪŋ] ['pəːmiən] .
and these again beneath the overlying permians .
和 这些 再次 下面 这 覆盖 二叠纪 .

这些地层又位于上覆的二叠纪地层之下。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [diŋgl] [naʊ] [ə'kɜː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [dʒuːn] ,
A series of interesting dingles now occur , where the nightingale is heard in May and June ,
一个 系列 的 有趣的 丁格尔斯 现在 发生 , 在哪里 这 夜莺 是 听到 在 可能 和 六月 ,

现在出现了一系列有趣的小山谷，五六月份都能听到夜莺的鸣叫声。

[θruː] [wɪtʃ] ['wɪmpərɪŋ] [striːmz] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tɒm] ['muːdi] ['hʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['wɪli] ['skwaɪə(r)] .
through which whimpering streams come down , and where Tom Moody hunted with the famous " Willey Squire .
通过 哪个 呜咽 溪流 来 向下 , 和 在哪里 汤姆 穆迪 猎杀 和 这 著名的 " 威利 乡绅 .

潺潺溪流从这里流过，汤姆·穆迪曾与著名的"威利乡绅"一起在这里狩猎。

" [tɑːmz] [ɪk'splɔɪts] [hæv; həv] [biːn] [i'mɔːtəlaiz] [baɪ] ['dɪbdən] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] , —
" Tom's exploits have been immortalised by Dibden in the song , —
" 汤姆的 漏洞 有 到过 永垂不朽 经过 迪布登 在 这 歌曲 , —

"汤姆的英勇事迹被迪布登写进了歌里，永垂不朽。"

" [juː; jʊ] [ɔːl] [njuː] [tɒm] ['muːdi] , [ðə; ði] ['wɪpə(r)] - [ɪn] , [wel] ,
" You all knew Tom Moody , the whipper - in , well ,
" 你 全部 知道 汤姆 穆迪 , 这 鞭子 - 在 , 出色地 ,

"你们都认识汤姆·穆迪，那个执事，嗯，

[ðə; ði] [bel] [ðæts] [dʌn] ['toʊlɪŋ] [ɪz] ['ɒnɪst] [tɑːmz] [nel] .
The bell that's done tolling is honest Tom's knell .
这 钟 那就是 完毕 收费 是 诚实的 汤姆的 丧钟 .

丧钟已鸣，那是诚实的汤姆的丧钟。

" [piː] . -
" p . 26
" p . -

第26页

[ə; eɪ] [pleɪn] [slæb] [ɪn] ['bærəʊ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['kʌvəz] [tɑːmz] [rɪ'meɪnz] ,
A plain slab in Barrow churchyard covers Tom's remains ,
一个 清楚的 板 在 巴罗 墓地 封面 汤姆的 遗迹 ,

巴罗教堂墓地里一块朴素的石板上安葬着汤姆的遗骸。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .
and simply records the date at which he died .
和 简单地 记录 这 日期 在 哪个 他 死亡 .

并简单地记录了他的死亡日期。

[æt; ət]
At
在

在

['kəjlpɔːt] ['steɪʃ(ə)n] ,
COALPORT STATION ,
科尔波特 车站 ,

科尔波特车站

['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['brɪdʒˌnɔːrθ] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] , [ðə; ði] ['sevən] [ɪz]
Seven miles from Bridgnorth , and thirty - six from Worcester , the Severn is
七 英里 从 布里奇诺斯 , 和 三十 - 六 从 伍斯特 , 这 塞文 是
[krɒst] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['aɪən] [brɪdʒ] ,
crossed by a handsome iron bridge ,
交叉 经过 一个 英俊的 铁 桥 ,

距离布里奇诺斯七英里，距离伍斯特三十六英里，塞文河上有一座漂亮的铁桥横跨其上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːθ] - ['westən]
at the opposite extremity of which is the London and North - Western
在 这 对面的 末端 的 哪个 是 这 伦敦 和 北 - 西
['kʌmpəniz] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃrɒpʃə(r)] ['juːniən] [æt; ət] ['hædli] .
Company's line to the Shropshire Union at Hadley .
公司的 线 到 这 什罗普郡 联盟 在 哈德利 .

与之相对的是伦敦和西北铁路公司通往哈德利什罗普郡联合铁路的线路。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The China Works are about five minutes ' walk from the station ; they are
这 中国 作品 是 关于 五 分钟 - 走 从 这 车站 ; 他们 是
[ɪk'stensɪv] ,
extensive ,
广泛的 ,

瓷器厂距离车站步行约五分钟；它们规模庞大，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
and were established during the latter half of the last century ,
和 是 已确立的 期间 这 后者 一半 的 这 最后的 世纪 ,

它们是在上世纪后半叶建立的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] - .
at which time they were removed here from Caughley .
在 哪个 时间 他们 是 已移除 这里 从 - .

当时他们从考格利被转移到这里。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['merɪt] ,
The productions are of a high order of merit ,
这 作品 是 的 一个 高的 命令 的 优点 ,

这些作品质量很高，

[ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ðəʊz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [ˌnænt'gɑːruː]
and combine those distinctive characters for which Caughley and Nantgarw
和 结合 那些 独特的 人物 为了 哪个 - 和 南加尔
[wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] .
were celebrated .
是 著名 .

并结合考格利和南特加鲁为人称道的那些独特性格。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l] [ɐw'ɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]
They were successful , some years ago , in obtaining a medal awarded by the
他们 是 成功的 ， 一些 年 前 ， 在 获得 一个 勋章 获奖 经过 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] ;
Society of Arts ;
社会 的 艺术 ；

几年前，他们成功获得了艺术协会颁发的奖章；

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['med(ə)l][ɪn] - , ['ɔːlsəʊ][ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]
in obtaining a First Class Exhibition Medal in 1851 , also in 1855 , and again in
在 获得 一个 第一的 班级 展览 勋章 在 - ， 还 在 - ， 和 再次 在
- .
1862 .
- .

分别于 1851 年、1855 年和 1862 年获得一等展览奖章。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][kə'næl] ,
The works are very advantageously situated , having the river , the canal ,
这 作品 是 非常 有利地 位于 ， 拥有 这 河 ， 这 运河 ，
[ænd; ənd] [tuː] ['relˌwe] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
and two railways adjoining .
和 二 铁路 相邻的 .

该厂地理位置十分优越，毗邻河流、运河和两条铁路。

[ðə; ði] [ɑːt] - ['dʒɜːn(ə)l] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] , [ðʌs] [spiːks] [ɒv; əv]
The Art - Journal , in giving the history of these works , thus speaks of
这 艺术 - 杂志 ， 在 给予 这 历史 的 这些 作品 ， 因此 说话 的
[ðem; ðəm] :
them :
他们 ：

《艺术杂志》在介绍这些作品的历史时，是这样描述的：

“ [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəjlpɔːt] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
“ The productions of the Coalport Works at the present day , thanks to the
“ 这 作品 的 这 科尔波特 作品 在 这 展示 天 ， 谢谢 到 这
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ，

“科尔波特工厂如今的产量，要归功于他们的决心，

['enədʒi] , [ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [teɪk] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði]
energy , and liberality of the proprietor , take rank with the very best in the
活力 ， 和 自由主义 的 这 业主 ， 拿 秩 和 这 非常 最好的 在 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ，

店主的精力和慷慨程度，堪称全国一流。

[bəuθ][ɪn] ['bɒdi] , [ɪn] ['pɒtɪŋ] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]
both in body , in potting , in design , and in decoration ; and there can be
两个都 在 身体 ， 在 盆栽 ， 在 设计 ， 和 在 装饰 ； 和 那里 能 是
[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ，

无论从器型、制陶、设计还是装饰方面来看，都无可挑剔；这一点毋庸置疑。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['æktɪvli] [ɪn]['prəʊgres] ,
from what is now actively in progress ,
从 什么 是 现在 积极 在 进步 ，

从目前正在积极进行的项目中来看，

[ðæt] [ðə; ði][stænd]['teɪkən][baɪ] ['kəjlpɔ:t] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['enviəb(ə)l] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'ræmɪk]
that the stand taken by Coalport is one of enviable eminence among the ceramic
那 这 站立 已采取 经过 科尔波特 是 一 的 令人羡慕 卓越 之中 这 陶瓷制品
[,mænju'fæktəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
manufactories of the world .
工厂 的 这 世界 .

科尔波特所采取的立场，在世界陶瓷制造企业中堪称令人艳羡的卓越地位。

" [edʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['waɪə(r)][rəʊp] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm]
" Edge and Son's chain and wire rope works are situated not far from
" 边缘 和 儿子的 链 和 金属丝 绳索 作品 是 位于 不是 远的 从
[ði:z] ;
these ;
这些 ;

"Edge and Son 的链条和钢丝绳厂就位于离这些地方不远的地方；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
and between the two , at the foot of the inclined plane ,
和 之间 这 二 , 在 这 脚 的 这 倾斜 飞机 ,

在两者之间，在斜面的底部，

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['trænsfərɪŋ] [boʊts] [frɒm; frəm][wʌn][kə'næl][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪz]
an ingenious device for transferring boats from one canal to the other , is
一个 巧妙 设备 为了 转移 船 从 一 运河 到 这 其他 , 是
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [tɑ:(r)] ['tʌn(ə)l] ,
the celebrated " Tar Tunnel ,
这 著名 " 焦油 隧道 ,

著名的"焦油隧道"是一种巧妙的装置，可以将船只从一条运河转移到另一条运河。

" ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊl] ['meʒəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pə'trəʊliəm] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ɪk'spɔ:tɪd] [ɒn]
" driven into the coal measures , from which petroleum was formerly exported on
" 驱动 进入 这 煤炭 措施 , 从 哪个 石油 曾是 以前 导出 在
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] ,
a large scale ,
一个 大的 规模 ,

"被压入煤层中，而石油以前正是从这些煤层中大量出口的。"

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['brɪtɪʃ] [ɔɪl] .
under the name of Betton's British Oil .
在下面 这 姓名 的 - 英国 油 .

以贝顿英国石油公司的名义。

['aʊə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] , [wɪð] ['aɪən,brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Our view of the Valley of the Severn , with Ironbridge in the distance ,
我们的 看法 的 这 谷 的 这 塞文 , 和 铁桥 在 这 距离 ,

从我们这里可以看到塞文河谷，远处是铁桥镇。

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] ['ænstɪs] , [,i: es 'kju:] .
is from the hill overlooking the handsome mansion of John Anstice , Esq .
是 从 这 爬坡道 俯瞰 这 英俊的 大厦 的 约翰 安斯蒂斯 , 先生 .

从俯瞰约翰·安斯蒂斯先生漂亮宅邸的小山上可以欣赏到这样的景色。

['kəjlpɔ:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['meɪdli:] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [lu:pt] [ɪn][baɪ]
Coalport is in the parish of Madeley , the village of which is now looped in by
科尔波特 是 在 这 教区 的 马德利 , 这 村庄 的 哪个 是 现在 循环 在 经过
['rel,we] .
railways .
铁路 .

科尔波特位于马德利教区，该村庄现在已被铁路环绕。

['meɪdliː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nems] [ɔː(r)] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
Madeley is one of those names or word - pictures by which our ancestors ,
马德利 是 一 的 那些 姓名 或者 单词 - 图片 经过 哪个 我们的 祖先 ,

Madeley 是我们的祖先用来指代某个地方的名字或形象的词语之一。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'laɪk][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)]
with a touch alike of poetry and feeling , were wont to convey their
和 一个 触碰 同样 的 诗 和 感觉 , 是 惯于 到 传达 他们的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

他们常常用诗意和情感来表达他们的意思。

[ðə; ði]
The
这

这

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [lɒst] [ðəʊz] ['sɪlvən] ['fiːtʃəz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [dɪ'skraɪbd]
place , however , has lost those sylvan features that distinguished it when described
地方 , 然而 , 有 丢失的 那些 森林 特征 那 杰出的 它 什么时候 描述
[ɪn] ['duːmzdeɪ] ,
in Domesday ,
在 《末日审判书》 ,

然而，这个地方已经失去了《末日审判书》中所描述的那些森林特征。

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɔːt] [haʊs] ,
as part of the possessions of St . Milburgh ; and the old Court House ,
作为 部分 的 这 财产 的 英石 . - ; 和 这 老的 法庭 房子 ,

作为圣米尔堡财产的一部分；以及旧法院大楼，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [pɑːk] , [weə(r)] [ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnəst(ə)ri] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːkwɪzɪts]
surrounded by its park , where the prior of that monastery received his perquisites
包围 经过 它是 公园 , 在哪里 这 事先的 的 那 修道院 已收到 他的 特权
,
,
,

修道院坐落在公园内，修道院院长就在这里领取他的俸禄。

[ɪz] ['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['æspekt] .
is strangely changed in aspect .
是 奇怪的 已更改 在 方面 .

外观发生了奇怪的变化。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɪg'zɪst][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [frɒm; frəm]
Although little beyond the foundations exist to show where the hall stood from
虽然 小的 超过 这 基础 存在 到 展示 在哪里 这 大厅 站立 从
[wens] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] — [weə(r)] ['festɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ,
whence the house derives its name — where festivals were held ,
何处 这 房子 衍生 它是 姓名 — 在哪里 节日 是 握住 ,

虽然除了地基之外几乎没有什么遗迹可以表明这座大厅曾经矗立在哪里，而这座房子也因此得名——这里曾是举办节日庆典的地方；

['sjuːtə] [hɜːd] , [ɔː(r)] ['penəltiz] [ɪn'flɪktɪd] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [hæz; həz] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
suitors heard , or penalties inflicted — the present edifice has many points of
求婚者 听到 ， 或者 处罚 造成的 — 这 展示 大厦 有 许多 积分 的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

求婚者们听到了，或者受到了惩罚——这座建筑有很多值得关注的地方。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːrərz] ['fæməli] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːld] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːweɪ] ,
The arms of the Ferrers family , in a shield , over the principal doorway ,
这 武器 的 这 费雷尔斯 家庭 ， 在 一个 盾 ， 超过 这 主要的 门口 ，

费雷尔斯家族的盾徽位于正门上方。

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪətəʃɪp] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['membə(r)]
may still be seen , indicating the proprietorship at one time of some member
可能 仍然 是 已见 ， 表明 这 所有权 在 一 时间 的 一些 成员
[ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] .
of that family .
的 那 家庭 .

可能还可以看到这些痕迹，表明该房产曾经属于该家族的某位成员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][sɜː(r)]['bæzl] [brʊk] ,
It was also the residence of Sir Basil Brooke ,
它 曾是 还 这 住宅 的 先生 罗勒 布鲁克 ，

这里也曾是巴兹尔·布鲁克爵士的住所。

[fɔːθ] [ɪn] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ;
fourth in descent from a noble knight of that name ;
第四 在 下降 从 一个 高贵 骑士 的 那 姓名 ；

他是同名贵族骑士的第四代后裔；

[ə; eɪ] ['zeləs] ['rɔɪəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] , ['ruːmi; 'rʊmi] , [ænd; ənd]
a zealous royalist in the time of Charles I . The substantial , roomy , and
一个 热心 保皇党 在 这 时间 的 查尔斯 我 . 这 重大的 ， 宽敞 ， 和
[wel] - ['pæn(ə)ld] [ə'pɑːtmənts] ,
well - panelled apartments ,
出色地 - 镶板 公寓 ，

查理一世时期一位狂热的保皇党人。宽敞、气派、镶板精美的公寓，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlɪd] [triːz] , [wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] , [ɑː(r); ə(r)]
and the solid trees , one upon the other , forming a spiral staircase , are
和 这 坚硬的 树木 ， 一 之上 这 其他 ， 成型 一个 螺旋 楼梯 ， 是
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
objects of interest .
对象 的 兴趣 .

而那些枝繁叶茂的树木，一棵接一棵地向上生长，形成螺旋楼梯，也成了引人注目的景物。

[ə'sendɪŋ] [ðiːz] [steəz] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][faindz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
Ascending these stairs , the visitor finds himself in the chapel ,
上升 这些 楼梯 ， 这 游客 发现 他自己 在 这 教堂 ，

沿着这些台阶拾级而上，参观者便会来到小教堂内。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][faɪn] [əʊk] , ['rɪtʃli] [kɑːrvd] , [wɪð] [ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [lɪs][ænd; ənd]
the ceiling of which is of fine oak , richly carved , with the fleur - de - lis and
这 天花板 的 哪个 是 的 美好的 橡木 ， 丰富 雕刻 ， 和 这 花朵 - 德 - 列表 和
['ʌðə(r)][dɪ'vaɪsɪz] .
other devices .
其他 设备 .

天花板采用上等橡木制成，雕刻精美，饰有鸢尾花图案和其他纹样。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [kɔːt] , [ə'pɒn][æn; ən] ['elɪgənt] ['beɪsmənt]
In the garden , which formed an enclosed court , upon an elegant basement
在 这 花园 , 哪个 形成 一个 内 法庭 , 之上 一个 优雅的 地下室
[ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ]
approached by
接近 经过

花园形成一个封闭的庭院，庭院位于一个优雅的地下室之上，可通过以下方式进入：

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] — [ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌn] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd]
a circular flight of steps — the outer one being seven feet in diameter and
一个 圆 航班 的 步骤 — 这 外 一 存在 七 脚 在 直径 和
[ðə; ði]['ɪnə(r)][wʌn] [ə'baʊt] [θriː] — [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][ˌplænɪ'teəriəm] ,
the inner one about three — is a very curious planetarium ,
这 内 一 关于 三 — 是 一个 非常 好奇的 天文馆 ,

一个环形阶梯——外圈直径七英尺，内圈直径约三英尺——是一个非常奇特的星象馆。

[ɔː(r)][ˌhɒrə'lɒdʒɪkəl] ['ɪnstrəmənt] , ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ['daɪəl] ,
or horological instrument , serving the purpose of a sun dial ,
或者 钟表学 乐器 , 服务 这 目的 的 一个 太阳 拨号 ,

或钟表仪器，用作日晷

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪts] .
and that of finding the position of the moon in relation to the planets .
和 那 的 寻找 这 位置 的 这 月亮 在 关系 到 这 行星 .

以及确定月球相对于行星的位置。

[ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli] ['skʌlptʃəd] ,
In niches outside the parish church are finely sculptured ,
在 利基市场 外部 这 教区 教会 是 精细地 雕塑 ,

教区教堂外壁龛里雕刻着精美的图案。

[fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ;
full - length figures of some of the early proprietors of the Court House ;
满的 - 长度 数据 的 一些 的 这 早期的 业主 的 这 法庭 房子 ;

法院大楼早期部分所有者的全身像；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɪz][æn; ən] ['entri] ['deɪtɪd]['eɪprəl] , - ,
and in the register is an entry dated April , 1645 ,
和 在 这 登记 是 一个 入口 日期 四月 , - ,

登记册中有一条日期为1645年4月的记录，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['redʒɪmənt]
stating that the edifice was at that time garrisoned by a Parliamentary regiment
声明 那 这 大厦 曾是 在 那 时间 驻军 经过 一个 议会 团
, [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['hærɪŋtən] .
, commanded by Captain Harrington .
, 命令 经过 队长 哈灵顿 .

声明称，当时该建筑驻扎着一支议会军团，由哈灵顿上尉指挥。

[sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'vent] [rɪ'kɔːdɪd] ,
Six years later than the event recorded ,
六 年 之后 比 这 事件 记录 ,

事件发生六年之后，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
we have the story of King Charles ' visit to the village in disguise ,
我们 有 这 故事 的 国王 查尔斯 - 访问 到 这 村庄 在 伪装 ,

我们这里有查理国王乔装打扮访问该村庄的故事，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn]
after the battle of Worcester , and of his being lodged in a barn
后 这 战斗 的 伍斯特 ， 和 的 他的 存在 已提交 在 一个 谷仓
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wʊlf] .
belonging to Mr . Wolfe .
属于 到 先生 . 沃尔夫 .

伍斯特战役之后，他被安置在沃尔夫先生的谷仓里。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz][həʊst] ,
At the Restoration the king did not forget his host ,
在 这 恢复 这 国王 做过 不是 忘记 他的 主持人 ，

复辟时期，国王并没有忘记他的东道主。

[bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['tæŋkəd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " ['gɪv(ə)n][baɪ]
but presented him with a very handsome tankard , with the inscription , " Given by
但 呈现 他 和 一个 非常 英俊的 酒杯 ， 和 这 题词 ， " 鉴于 经过
[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Charles II . ,
查尔斯 二 . ，

但送给他一个非常漂亮的酒杯，上面刻着："查理二世赠予"。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ef] . [wʊlf] , [ɒv; əv] ['meɪdliː] ,
at the Restoration , to F . Wolfe , of Madeley ,
在 这 恢复 ， 到 F . 沃尔夫 ， 的 马德利 ，

在复辟时期，致马德利的F·沃尔夫，

[ɪn] [huːz] [bɑːrnz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'kriːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['wʊstə(r)] .
in whose barns he was secreted after the defeat at Worcester .
在 谁 谷仓 他 曾是 分泌物 后 这 击败 在 伍斯特 .

伍斯特战败后，他被藏在了某人的谷仓里。

" [ðə; ði] ['tæŋkəd] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['ræθˌboʊn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
" The tankard is now in the possession of W . Rathbone , Esq . ,
" 这 酒杯 是 现在 在 这 拥有 的 W . 拉思伯恩 ， 先生 . ，

"这只酒杯现在由W·拉斯伯恩先生保管。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [naʊ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and a print of it hangs in the old house , now the possession of
和 一个 打印 的 它 悬挂 在 这 老的 房子 ， 现在 这 拥有 的

它的印刷品挂在那栋老房子里，现在这栋房子归……所有

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[siː] . [dʒeɪ] . ['fɛrɪdeɪ] , [ˌiː es 'kjuː] .
C . J . Ferriday , Esq .
C . J . 费里迪 ， 先生 .

CJ Ferriday，律师

[ðə; ði] ['tæŋkəd] [hæz; həz][ə'pɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] ;
The tankard has upon the cover a coat of arms ;
这 酒杯 有 之上 这 覆盖 一个 外套 的 武器 ；

酒杯的盖子上绘有纹章；

[ðə; ði] [krest] [ɪz][ə; eɪ]['demi] - [wʊlf] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] .
the crest is a demi - wolf supporting a crown .
这 波峰 是 一个 半 - 狼 支持 一个 王冠 .

徽章图案为半狼托举王冠。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][əʊld]['pæn(ə)l] ,
In the hall there is also an old panel ,
在 这 大厅 那里 是 还 一个 老的 控制板 ,

大厅里还有一块古老的木板，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ef] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊlf] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt]
containing the initials F . W . W . Mr . and Mrs . Wolfe , with the date
包含 这 首字母 F . W . W . 先生 . 和 太太 . 沃尔夫 , 和 这 日期
- .
1621 .
- .

包含沃尔夫先生和夫人的首字母缩写 FWW，以及日期 1621 年。

['meɪdliː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['venəreɪtɪd]
Madeley is also celebrated as the scene of the labours of the venerated
马德利 是 还 著名 作为 这 场景 的 这 劳动 的 这 受人尊敬
['fletʃə(r)] ,
Fletcher ,
弗莱彻 ,

马德利也因是受人尊敬的弗莱彻进行劳作的地方而闻名。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [əd'maiərə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [kʌm] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə]
so much so , that admirers of his life and writings come long distances to
所以 很多 所以 , 那 仰慕者 的 他的 生活 和 著作 来 长的 距离 到
['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [tuːm] ,
visit his tomb ,
访问 他的 墓 ,

以至于他的生平和著作的仰慕者们会远道而来，瞻仰他的墓地。

[ə; eɪ] [pleɪn] [brɪk] ['strʌktʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪən] [pleɪt] .
a plain brick structure , with a simple inscription upon an iron plate .
一个 清楚的 砖 结构 , 和 一个 简单的 题词 之上 一个 铁 盘子 .

一座朴素的砖砌建筑，铁板上刻着简单的铭文。

['aɪənˌbrɪdʒ]
IRONBRIDGE
铁桥

铁桥

[ɪz] [naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['brɪdʒˌnɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] ['ʃrəʊzbəri]
Is nine miles from Bridgnorth , and thirteen and a half from Shrewsbury
是 九 英里 从 布里奇诺斯 , 和 十三 和 一个 一半 从 什鲁斯伯里
.
.
.

距布里奇诺斯九英里，距什鲁斯伯里十三英里半。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
From the disposition of the buildings on the hill side , it has a novel
从 这 处置 的 这 建筑物 在 这 爬坡道 边 , 它 有 一个 小说
[ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['æspekt] ,
and romantic aspect ,
和 浪漫的 方面 ,

从山坡上建筑物的布局来看，它具有一种新颖浪漫的气息。

[waɪlst] [ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'fɔːd] ['veərid] [v'juːz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːnəri] .
whilst the high grounds adjoining afford varied views of interesting scenery .
而 这 高的 理由 相邻的 买得起 多种多样 浏览 的 有趣的 风景 .

而毗邻的高地则可以欣赏到各种有趣的风景。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['lɒfti] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ,
Underneath the lofty ridge of limestone ,
下 这 高远 岭 的 石灰石 ，

在巍峨的石灰岩山脊之下，

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['plɑːntɪd] [wɪð] [fɜː(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [triːz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪv] ['kævənz] ,
the higher portion of which is planted with fir and other trees , are extensive caverns ,
这 更高 部分 的 哪个 是 已种植 和 冷杉 和 其他 树木 ， 是 广泛的 洞穴 ，

其中较高部分种植了冷杉和其他树木，并且有广阔的洞穴。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] , [huː] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [ˌfɒsɪ'lɪfərəs] [rɒks] ,
which are open to visitors , who will find these fossiliferous rocks ,
哪个 是 打开 到 访客 ， WHO 将要 寻找 这些 含化石的 岩石 ，

这些地方对游客开放，游客可以在那里发现这些含有化石的岩石。

['raɪzɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kəʊl] ['meʒəz] , ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] .
rising immediately from beneath the coal measures , highly instructive .
上升 立即地 从 下面 这 煤炭 措施 ， 高度 有指导意义的 .

从煤层下拔地而起，极具启发意义。

['broʊzli]
BROSELEY
布罗斯利

布罗斯利

[ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [paɪps] ,
Is celebrated all the world over for its pipes ,
是 著名 全部 这 世界 超过 为了 它是 管道 ，

因其烟斗而闻名于世，

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
a branch of manufacture for which it is now as famous as of yore .
一个 分支 的 生产 为了 哪个 它 是 现在 作为 著名的 作为 的 昔时 .

它在该制造业领域享有盛名，如今依然如此。

['pɑːtli] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɛnˌtɔːl] ,
Partly in this parish and partly in that of Benthall ,
部分 在 这 教区 和 部分 在 那 的 本索尔 ，

一部分在本教区，一部分在本索尔教区，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] , [məʊ'zeɪɪk] ,
and only about 300 yards from the station , are the geometrical , mosaic ,
和 仅有的 关于 - 码 从 这 车站 ， 是 这 几何 ， 马赛克 ，

距离车站仅约300码处，便是几何图案的马赛克

[ænd; ənd] [ɪn'kɒstɪk] [taɪl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesəz] . [mɔː] .
and encaustic tile works of the Messrs . Maw .
和 蜡画 瓦 作品 的 这 先生们 . 嘴 .

以及 Maw 先生的蜡画瓷砖作品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [sɪns] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] ,
They were removed here a few years since from Worcester ,
他们 是 已移除 这里 一个 很少 年 自从 从 伍斯特 ，

他们几年前从伍斯特搬到这里。

[ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['broʊzli] [kleɪz] ,
the better to command the use of the Broseley clays ,
这 更好的 到 命令 这 使用 的 这 布罗斯利 粘土 ，

以便更好地掌控布罗斯利粘土的使用权，

[sɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [naʊ] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]
since which they have attained to considerable importance , and now rival the
自从 哪个 他们 有 已达到 到 大量 重要性 , 和 现在 竞争对手 这
[greɪt] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪntən] .
great house of Minton .
伟大的 房子 的 明顿 .

此后，他们获得了相当大的地位，现在足以与伟大的明顿家族相媲美。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['aɪən,brɪdʒ] , [ðə; ði] [laɪn] ['pɑːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [wɔːl] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['bɛn,tɔːl] [edʒ] —
On leaving Ironbridge , the line passes by a sea wall the foot of Benthall Edge —
在 离开 铁桥 , 这 线 通过 经过 一个 海 墙 这 脚 的 本索尔 边缘 —
[ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] [rɪdʒ] ,
a limestone ridge ,
一个 石灰石 岭 ,

离开铁桥站后，线路经过本索尔边缘（一座石灰岩山脊）脚下的海堤。

[kən'tɪnjuəs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['wen,lɑːk] ,
continuous with that of Wenlock ,
连续的 和 那 的 温洛克 ,

与温洛克的地貌相连，

[səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv][sai'ljuəriən; si-] ['fɒslz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
so famous for that class of silurian fossils to which the town of
所以 著名的 为了 那 班级 的 志留纪 化石 到 哪个 这 镇 的
['wen,lɑːk] [hæz; həz] [lent] [ɪts] [neɪm] .
Wenlock has lent its name .
温洛克 有 借出的它是 姓名 .

因发现的那类志留纪化石而闻名，温洛克镇也因此得名。

['bɛn,tɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ɪts] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] — [bent] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] ,
Benthall is a name significant of its elevated position — Bent , meaning the brow ,
本索尔 是 一个 姓名 重要的 的 它是 升高 位置 — 弯曲 , 意义 这 眉头 ,
[ænd; ənd][əl][ɔː(r)][hæl] ,
and al or hal ,
和 al 或者 哈尔 ,

Benthall 这个名字寓意着它地势较高——Bent 的意思是眉毛，而 al 或 hal，

[ə; eɪ] [hɪl] .
a hill .
一个 爬坡道 .

一座小山。

['bɛn,tɔːl] [hɔːl] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [lɔːd] ['fɒrɪstə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][,ɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
Benthall Hall , the property of Lord Forester , and in the occupation of George
本索尔 大厅 , 这 财产 的 主 林务员 , 和 在 这 职业 的 乔治
[mɔː] ,
Maw ,
嘴 ,

本索尔庄园，属于福雷斯特勋爵所有，现由乔治·莫居住。

[,iː es 'kjuː] . , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ɪ,lɪzə'biːθn] ['ɑːkɪtektʃə(r)]
Esq . , F . L . S . , F . S . A . , is a fine specimen of Elizabethan architecture
先生 . , F . L . S . , F . S . 一个 . , 是 一个 美好的 标本 的 伊丽莎白时代 建筑学
, [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] ['bɛn,tɔːl] [ɪn] - ,
, built by William Benthall in 1535 ,
, 建造 经过 威廉 本索尔 在 - ,

Esq.，FLS，FSA，是伊丽莎白时代建筑的典范之作，由威廉·本索尔于1535年建造。

[ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [haʊs] .
on the site of a former house .
在 这 地点 的 一个 以前的 房子 .

在原房屋遗址上。

['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] .
COALBROOKDALE .
科尔布鲁克代尔 .

科尔布鲁克代尔。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['bɛnˌtɔːl] [edʒ] [ðə; ði] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['sevən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['reɪlweɪ]
At the foot of Benthall Edge the Wellington and Severn Junction railway
在 这 脚 的 本索尔 边缘 这 惠灵顿 和 塞文 交汇处 铁路
[krɔːsɪz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [fiːt] [ɪn][spæn] ,
crosses the river by a bridge 200 feet in span ,
十字架 这 河 经过 一个 桥 - 脚 在 跨度 ,

在本索尔边缘山脚下，惠灵顿和塞文枢纽铁路通过一座跨度为200英尺的桥梁跨越河流。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['væli] , [wɪð] [ɪts]
and brings before us , at a glance , this interesting little valley , with its
和 带来 前 我们 , 在 一个 瞥一眼 , 这 有趣的 小的 谷 , 和 它是
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

一眼望去，我们眼前展现的便是这个有趣的小山谷，以及山谷里的教堂。

[ɪts] [skuːlz] , [ænd; ənd][ɪts][pə'leɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
its schools , and its palatial - looking Literary and Scientific Institution .
它是 学校 , 和 它是 宫殿 - 寻找 文学 和 科学 机构 .

它的学校，以及外观富丽堂皇的文科院。

[ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['feɪməs] , [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][rəʊ'mæntɪk] ['siːnəri] [æz; əz]
The name has long been famous , as well for its romantic scenery as
这 姓名 有 长的 到过 著名的 , 作为 出色地 为了 它是 浪漫的 风景 作为
[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['aɪən] [wɜːks] .
for its iron works .
为了 它是 铁 作品 .

这个名字由来已久，不仅因为其浪漫的风景，也因为其钢铁产业。

[n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
Notices of these occur from the reigns of Henry VIII .
通知 的 这些 发生 从 这 统治 的 亨利 八 .

这些记载最早出现在亨利八世统治时期。

[ænd; ənd] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði] ['dɑːbi] ['fæməli][fɜːst]
and Edward VI . , down to the period of 1711 , when the Darby family first
和 爱德华 六年级 . , 向下 到 这 时期 的 - , 什么时候 这 达比 家庭 第一的
['set(ə)ld][hɪə(r)] .
settled here .
定居 这里 .

从爱德华六世时期一直到 1711 年，达比家族首次在此定居。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['aɪən] [brɪdʒ] — [ðə; ði] ['elɪgənt] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [geɪv] [bəʊθ]
It was here that the first iron bridge — the elegant structure that gave both
它 曾是 这里 那 这 第一的 铁 桥 — 这 优雅的 结构 那 给予 两个都
[neɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] — [wɒz; wəz][kɑːst][ɪn] - ;
name and existence to the little town adjoining — was cast in 1779 ;
姓名 和 存在 到 这 小的 镇 相邻的 — 曾是 投掷 在 - ;

1779 年，这里铸造了第一座铁桥——这座优雅的建筑赋予了邻近的小镇名称和存在；

[ðə; ði] [fɜːst] ['aɪən] ['reɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [hɪə(r)] [ɪn] - ,
the first iron rails were laid here in 1768 ,
这 第一的 铁 铁轨 是 铺设 这里 在 - ,

这里于1768年铺设了第一条铁轨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['fjuːəl] [fɔː(r); fə(r)] ['smeltɪŋ] ['aɪən] [wɒz; wəz]
and the first successful use of mineral fuel for smelting iron was
和 这 第一的 成功的 使用 的 矿物 燃料 为了 冶炼 铁 曾是
[ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] - .
introduced in 1718 .
介绍 在 - .

1718 年，人们首次成功地使用矿物燃料冶炼铁。

[fɔː(r); fə(r)] ['met(ə)l] ['kɑːstɪŋs] [ðiːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
For metal castings these works were celebrated as early as the time of
为了 金属 铸件 这些 作品 是 著名 作为 早期的 作为 这 时间 的
['boʊltən] [ænd; ənd] [wɒt] ,
Boulton and Watt ,
博尔顿 和 瓦 ,

早在博尔顿和瓦特时代，这些金属铸件就已闻名遐迩。

[wen] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [hɪə(r)] ;
when those for their early engines were produced here ;
什么时候 那些 为了 他们的 早期的 发动机 是 生产 这里 ;

当时他们早期发动机的那些部件就是在这里生产的；

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv]
whilst the Exhibitions of London and Paris show that they have lost none of
而 这 展览 的 伦敦 和 巴黎 展示 那 他们 有 丢失的 没有任何 的
[ðeə(r)] [pre'stiːʒ] .
their prestige .
他们的 声望 .

伦敦和巴黎的展览表明，它们的声望丝毫未减。

[ðə; ði] [brʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] ,
The brook from which the place derives its name ,
这 溪 从 哪个 这 地方 衍生 它是 姓名 ,

这个地方的名字来源于一条小溪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]
and which was formerly of more importance than at present , is still a
和 哪个 曾是 以前 的 更多的 重要性 比 在 展示 , 是 仍然 一个
['pliːzɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
pleasing feature in the
令人愉悦 特征 在 这

而它过去比现在更重要，现在仍然是一个令人愉悦的特点。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

['lændskeɪp] , ['swelɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːts] , [ɔː(r)] ['fɔːmɪŋ] ['plez(ə)nt] ['wɔtəː,fɔls] [æz; əz] [æt; ət] [lɑː]
landscape , swelling out into shining sheets , or forming pleasant waterfalls as at La
景观 , 肿胀 出去 进入 灼灼 纸张 , 或者 成型 令人愉快的 瀑布 作为 在 拉
[məʊl] ,
Mole ,
痣 ,

地貌景观，或像拉莫尔那样，形成闪闪发光的薄片，或形成宜人的瀑布。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [vjuː] [ɪz]['teɪkən] .
from which our view is taken .
从 哪个 我们的 看法 是 已采取 .

我们的观点正是基于此。

[ðə; ði] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['sevən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][laɪn] [θruː] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] [ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]
The Wellington and Severn Junction line through Coalbrookdale is joined by the
这 惠灵顿 和 塞文 交汇处 线 通过 科尔布鲁克代尔 是 加入 经过 这
[brɑːntʃ] [laɪn][tuː; tə]
branch line to
分支 线 到

惠灵顿和塞文枢纽线途经科尔布鲁克代尔，并与支线相连。

['wenˌlɑːk] ,
WENLOCK ,
温洛克 ,

温洛克

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['bʌrə] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
one of the oldest borough towns in the kingdom .
一 的 这 最老 行政区 城镇 在 这 王国 .

王国中最古老的自治镇之一。

[ɪts] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['æbi] , ['faʊndɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . - , [ə; eɪ]['sæksn] [seɪnt] ,
Its chief attraction is the Abbey , founded by St . Milburgh , a Saxon saint ,
它是 首席 景点 是 这 修道院 , 创立 经过 英石 . - , 一个 撒克逊 圣 ,

其主要景点是米尔伯格修道院，由撒克逊圣人圣米尔伯格创建。

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['pɛndə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn]
and daughter of Penda , one of the last and fiercest of the Saxon
和 女儿 的 彭达 , 一 的 这 最后的 和 最凶猛 的 这 撒克逊
['hiːðn] [kɪŋz] .
heathen kings .
异教徒 国王 .

她是彭达的女儿，彭达是撒克逊异教国王中最后一位也是最凶残的一位。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪnz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [ɜːl] ['liːoʊfrɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
It fell before the Danes , but was rebuilt by Earl Leofric and his wife
它 跌倒 前 这 丹麦人 , 但 曾是 重建 经过 伯爵 利奥弗里克 和 他的 妻子
[gəu'daivə] .
Godiva .
歌帝梵 .

它在丹麦人占领前陷落，但后来由利奥弗里克伯爵和他的妻子戈黛娃重建。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌriː'bɪlt] ; [ðɪs] [taɪm] [baɪ] ['nɔːmən] ['meɪsnz] ,
A second time it fell , and was again rebuilt ; this time by Norman masons ,
一个 第二 时间 它 跌倒 , 和 曾是 再次 重建 ; 这 时间 经过 诺曼 石匠 ,

它第二次倒塌后又一次重建；这次是由诺曼石匠重建的。

[ɪn]['greɪtə(r)] ['splendə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
in greater splendour than before .
在 更大的 辉煌 比 前 .

比以往更加辉煌。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ruːɪnz] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [faɪn] [ɪg'zæmpl] ,
Of the architecture of this period the present ruins show some fine examples ,
的 这 建筑学 的 这 时期 这 展示 废墟 展示 一些 美好的 示例 ,

这一时期的建筑风格，现存遗址中有一些非常优秀的范例。

[ænd; ənd] [nʌn] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði]['tʃæptə(r)] - [haʊs] , [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and none finer than the chapter - house , the clustering arches of which
和 没有任何 更精细 比 这 章 - 房子 , 这 聚类 拱门 的 哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] .
are shown in our engraving .
是 所示 在 我们的 雕刻 .

其中最精美的莫过于教堂会议厅，其簇拥的拱门在我们的版画中有所展现。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl]
The south transept , with a portion of the nave , of the Early English style
这 南 横隔 , 和 一个 部分 的 这 中殿 , 的 这 早期的 英语 风格

[ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
of architecture ,
的 建筑学 ,

南耳堂及其一部分中殿，采用早期英国哥特式建筑风格。

[rɪ'maɪnd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
remind the visitor of the stately grandeur of the church ,
提醒 这 游客 的 这 庄严 宏伟 的 这 教会 ,

提醒参观者教堂的庄严宏伟，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
which was upwards of 400 feet in length .
哪个 曾是 向上 的 - 脚 在 长度 .

长度超过 400 英尺。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪə(r)] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] - [haʊs] ,
The house of the prior , which communicated with the chapter - house ,
这 房子 的 这 事先的 , 哪个 沟通 和 这 章 - 房子 ,

与教务会相连的院长官邸，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [em] . ['gæskəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , [ðə; ði]
is now the private residence of J . M . Gaskell , Esq . , M . P . , the
是 现在 这 私人的 住宅 的 J . M . 加斯克尔 , 先生 . , M . P . , 这

['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
present proprietor of the estate .
展示 业主 的 这 财产 .

现在是该庄园现任所有者、国会议员 JM Gaskell 先生的私人住宅。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [faɪn]
The parish church has several points of interest , one of which is its fine
这 教区 教会 有 一些 积分 的 兴趣 , 一 的 哪个 是 它是 美好的

['nɔːmən] [frʌnt] ,
Norman front ,
诺曼 正面 ,

教区教堂有几处值得一看的地方，其中之一就是它精美的诺曼式正面。

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['taʊə(r)] .
hidden from the street by the present tower .
隐 从 这 街道 经过 这 展示 塔 .

被现在的塔楼遮挡住了街道上的视线。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][saɪd] [aɪlz] ,
To this may also be added the arches which separate the nave and side aisles ,
到 这 可能 还 是 额外 这 拱门 哪个 分离 这 中殿 和 边 过道 ,

此外，还可以加上分隔中殿和侧廊的拱门。

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['klʌstərɪŋ] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['bjuːti] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][wʌn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [neɪv]
rising from clustering pillars of great beauty ; also the one dividing the nave
上升 从 聚类 柱子 的 伟大的 美丽 ; 还 这 一 分割 这 中殿
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,
from the chancel ,
从 这 圣坛 ,

从一组组精美绝伦的柱子中拔地而起；还有一根柱子将中殿与圣坛分隔开来。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['elɪɡənt] [se'daɪlɪə] .
where there is an elegant sedilia .
在哪里 那里 是 一个 优雅的 席迪利亚 .

那里有优雅的塞迪利亚。

['wenˌlɑːk] [ɡruː] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['praɪəri] ,
Wenlock grew up beneath the patronage and protection of its Priory ,
温洛克 生长 向上 下面 这 赞助 和 保护 的 它是 普赖尔 ,

温洛克在修道院的庇护和保护下成长起来的。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['meni] ['rɔɪəl] ['feɪvəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ]
by means of which it received many royal favours , and was protected by
经过 方法 的 哪个 它 已收到 许多 皇家 恩惠 , 和 曾是 受保护 经过
['meni] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtəz] ,
many royal charters ,
许多 皇家 包机 ,

因此，它获得了许多皇室的恩宠，并受到许多皇室特许状的保护。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'fəːd] [ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd] ,
one of which conferred the right , at a very early period ,
一 的 哪个 授予 这 正确的 , 在 一个 非常 早期的 时期 ,

其中一项在很早的时候就赋予了这项权利，

[ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
of representation in the Commons House of Parliament .
的 表示 在 这 公共领域 房子 的 议会 .

在下议院的代表权。

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[ðə; ði] ['ɡɪldhɔːl] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd]['plɑːstə(r)] ,
The Guildhall is an ancient building of timber and plaster ,
这 市政厅 是 一个 古老的 建筑 的 木材 和 石膏 ,

市政厅是一座古老的木结构和灰泥建筑。

[wɪð] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] ['restɪŋ] [ɒn][pi'ætsə] .
with a projecting upper story resting on piazzas .
和 一个 投影 上 故事 休息 在 广场 .

带有突出上层的平台，平台架设在广场上。

[ðə; ði] [ruːm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [hæz; həz][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
The room used for quarter sessions has the arms of Charles II .
这 房间 用过的 为了 四分之一 会议 有 这 武器 的 查尔斯 二 .

举行季度会议的房间里挂着查理二世的徽章。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [tʃeə(r)] ,
over the recorder's chair ,
超过 这 录音机的 椅子 ,

在记录员的椅子上方,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)][ɔː(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːt] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɪ'læbərətli] - [kɑːrvd]
and the Inner or Municipal Court is beautifully furnished with elaborately - carved
和 这 内 或者 市政 法庭 是 非常漂亮 提供 和 精心 - 雕刻
[əʊk] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
oak panellings and furniture .
橡木 镶板 和 家具 .

内庭或市政法院内部装饰精美,配有精雕细琢的橡木镶板和家具。

[ðə; ði] ['bʌrə] [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz] ['fɔːməli] ,
The borough is nearly the same now as formerly ,
这 行政区 是 几乎 这 相同的 现在 作为 以前 ,

这个区现在和以前几乎没什么区别了。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['fræntʃaɪz] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the modern franchise extending over the ancient possessions of the church ,
这 现代的 特许经营 扩展 超过 这 古老的 财产 的 这 教会 ,

现代特许经营权扩展到了教会的古老领地之上,

[weər'ɪn] [ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][hæd; həd][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['pæriʃ] .
wherein the prior of the monastery had jurisdiction over eighteen parishes .
其中 这 事先的 的 这 修道院 有 管辖权 超过 十八 教区 .

其中,修道院院长对十八个教区拥有管辖权。

.
BUILDWAS .
建造 .

建造。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['dɪŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['wenˌlɑːk] [ænd; ənd] ,
In descending the dingle between Wenlock and Buildwas ,
在 下降 这 丁格尔 之间 温洛克 和 建造 ,

在沿着温洛克和比尔德瓦斯之间的山谷向下走时,

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən][əʊld]['raɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði][də(ʊ)'meɪns]
at a point described by an old writer as the boundary of the domains
在 一个 观点 描述 经过 一个 老的 作家 作为 这 边界 的 这 域名
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['æbi] ,
of the two abbeys ,
的 这 二 修道院 ,

一位古代作家将这一点描述为两座修道院领地的边界。

[ɪz] ['lɔːləs] [krɒs] , ['fɔːməli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['sæŋktʃuːˌeriːz] , [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz]
is Lawless Cross , formerly one of those ancient sanctuaries , the resort of outlaws
是 无法无天 叉 , 以前 一 的 那些 古老的 保护区 , 这 采取 的 亡命之徒
[huː] ,
who ,
WHO ,

无法无天的十字路口,曾经是那些古老的避难所之一,是亡命之徒的聚集地,

['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [kraɪm] , [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [sʌtʃ]
having committed crime , availed themselves of that security from punishment such
拥有 坚定的 犯罪 , 已利用 他们自己 的 那 安全 从 惩罚 这样的
['pleɪsɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
places afforded .
地方 提供 .

他们犯了罪,却利用了这些地方提供的免受惩罚的庇护。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sesɪv] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
The monks , in the exercise of that excessive influence they had in those days ,
这 僧侣 , 在 这 锻炼 的 那 过多的 影响 他们 有 在 那些 天 ,

当时的僧侣们滥用他们过大的影响力，

[prə'vaɪdɪd]['pleɪsɪz] , [diːmd] ['seɪkrɪd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪnlz] .
provided places , deemed sacred , which should serve for refuge for criminals .
假如 地方 , 被认为 神圣 , 哪个 应该 服务 为了 避难所 为了 罪犯 .

提供了一些被认为是神圣的地方，这些地方应该成为罪犯的避难所。

[ə; eɪ] [krɒs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːləs] ;
A cross was erected for the lawless ;
一个 叉 曾是 竖立 为了 这 无法无天 ;

为不法之徒竖起了一座十字架；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
from which even the monarch had no power to take them .
从 哪个 甚至 这 君主 有 不 力量 到 拿 他们 .

即使是君主也无权剥夺它们。

['vɪlənz] ['dʌbli] [daɪd] [ɪn] [kraɪm] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
Villains doubly dyed in crime were wont to rush out from such hiding - places ,
反派 双倍 染色 在 犯罪 是 惯于 到 匆忙 出去 从 这样的 隐藏 - 地方 ,

那些罪大恶极的恶棍常常会从这样的藏身之处冲出来。

[kə'mɪt] [kraɪmz] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .
commit crimes with impunity , and return .
犯罪 犯罪 和 免责 , 和 返回 .

犯下罪行却不受惩罚，然后返回。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [ɪn]
The evil , indeed , had become so great , that the Courts of Westminster , in
这 邪恶的 , 的确 , 有 变得 所以 伟大的 , 那 这 法院 的 威斯敏斯特 , 在
['hɪləri] [tɜːm] , - ,
Hilary Term , 1221 ,
希拉里 学期 , - ,

罪恶确实已经变得如此严重，以至于威斯敏斯特法院在1221年希拉里期......

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] “ [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːs] [ɪn]
were employed in considering the expediency of altering “ a certain pass in
是 受雇 在 考虑 这 权宜之计 的 改变 “ 一个 肯定 经过 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɒrɪst] [nɪə(r)][tuː; tə] - ,
the Royal Forest near to Buldewas ,
这 皇家 森林 靠近 到 - ,

受雇考虑是否有必要改变“皇家森林中靠近布尔德瓦斯的某个隘口”，

” [frɒm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] “ [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['mælifæktə] ,
” from its having become “ the haunts of malefactors ,
” 从 它是 拥有 变得 “ 这 闹鬼的地方 的 作恶者 ,

从“成为作恶者的聚集地”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][ˌnəʊtə'raɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪm] .
and from its notoriety for the constant commission of crime .
和 从 它是 恶名 为了 这 持续的 委员会 的 犯罪 .

并因其屡屡发生犯罪事件而臭名昭著。

” [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['æbi] [mɪl] , [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] ['æbi] .
” Below this is the Abbey Mill , and lower still is the Abbey .
” 以下 这 是 这 修道院 磨 , 和 降低 仍然 是 这 修道院 .

“下面是修道院磨坊，再往下是修道院。”

[ðə; ði] [laɪn] ['pɑːsɪz] [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['semətri] ,
The line passes through what was once the cemetery ,
这 线 通过 通过 什么 曾是 一次 这 公墓 ,

这条线路穿过曾经的墓地，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [graʊnd] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
and over ground formerly occupied by the industrial courts of the establishment
和 超过 地面 以前 占领 经过 这 工业的 法院 的 这 建立

.
.
.

并且位于该机构以前的工业法庭用地之上。

[ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
A fine view is obtained of the church , which presents a good specimen of a
一个 美好的 看法 是 获得 的 这 教会 , 哪个 礼物 一个 好的 标本 的 一个

[sɪ'stɜːʃən] ['edɪfɪs] ,
Cistercian edifice ,
熙笃会 大厦 ,

从这里可以欣赏到教堂的美景，这座教堂是熙笃会建筑的典范之作。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['treɪsəb(ə)l] .
every part of the original arrangement being distinctly traceable .
每一个 部分 的 这 原来的 安排 存在 明显地 可追溯的 .

原作品的每个部分都清晰可辨。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɑː'keɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɒləpt] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The massive proportions of its arcades , and the scolloped capitals of their
这 大量的 比例 的 它是 街机 , 和 这 扇贝状 首都 的 他们的

['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

它宏伟的拱廊，以及柱子上扇形的柱头，

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['nɔːmən] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;
indicate the Norman style of architecture ;
表明 这 诺曼 风格 的 建筑学 ;

体现诺曼式建筑风格；

[waɪlst] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tə'wɔːdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌsjuːpə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,
whilst the pointed arches show an approach towards that which superseded it ,
而 这 尖 拱门 展示 一个 方法 向 那 哪个 被取代 它 ,

尖拱则展现出一种向其后继者靠拢的趋势，

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
which began about the year 1150 .
哪个 开始 关于 这 年 - .

大约始于公元1150年。

[ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [rɪ'meɪnz] [ɪn'taɪə(r)] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] , [wɪð] [raʊnd] [ɑːtʃt] ['wɪndəʊz] [θruː'aʊt] .
The clerestory remains entire on both sides , with round arched windows throughout .
这 高侧窗 遗迹 全部的 在 两个都 侧面 , 和 圆形的 拱形 视窗 自始至终 .

两侧的采光窗完整无缺，全部采用圆拱形窗户。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skriːn] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['iːstən]
Between the columns are indications of a screen , which shut off the eastern
之间 这 列 是 症状 的 一个 屏幕 , 哪个 关闭 离开 这 东

[aɪlz] ; [æt; ət] [ðə; ði]
aisles ; at the
过道 ; 在 这

柱子之间有指示牌表明那里曾设有屏风，用来隔开东侧的过道；在

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ɔː(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌŋks] ,
end of the fifth arch from the west , the choir , or portion devoted to the monks ,
结尾 的 这 第五 拱 从 这 西方 , 这 唱诗班 , 或者 部分 奉献 到 这 僧侣 ,

从西边数第五个拱门的尽头，是唱诗班席位，或者说是专门给僧侣居住的部分。

[kə'mensɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænsept] [stɪl] [stændz][ðə; ði]['taʊə(r)] , ['restɪŋ] [ɒn][fɔː(r)] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] .
commences ; and at the intersection of the transepts still stands the tower , resting on four pointed arches .
开始 ; 和 在 这 路口 的 这 耳屏 仍然 站立 这 塔 , 休息 在 四 尖 拱门 .

开始；在耳堂的交汇处，塔楼依然屹立，由四个尖拱支撑。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [end] , [bɪ'niːθ] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] ,
At the eastern end , beneath long windows ,
在 这 东 结尾 , 下面 长的 视窗 ,

在东端，长窗下方，

[wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm]['pɪəriəd][ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv][smɔːlə(r)][wʌnz] ,
which at some period or other have been formed out of smaller ones ,
哪个 在 一些 时期 或者 其他 有 到过 形成 出去 的 较小的 一个 ,

它们在某个时期是由较小的物体形成的，

[stʊd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][se'daɪlɪə] ;
stood the altar , and near it the sedilia ;
站立 这 坛 , 和 靠近 它 这 席迪利亚 ;

祭坛矗立在那里，祭坛旁边是侍祭席；

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
whilst on the south side are the doorways which led to the dormitories of the monks engaged in the night services of the church .
而 在 这 南 边 是 这 门口 哪个 引领 到 这 宿舍 的 这 僧侣 已订婚的 在 这 夜晚 服务 的 这 教会 .

而南侧则是通往教堂夜间礼拜僧侣宿舍的入口。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
On the side next the river ,
在 这 边 下一个 这 河 ,

在河边，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['iːstən] ['klɔɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [krɪpt] ;
a long line of building forms the eastern cloister and the crypt ;
一个 长的 线 的 建筑 表格 这 东 修道院 和 这 密室 ;

一长排建筑构成了东侧回廊和地下室；

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑːtʃweɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæptə(r)] - [haʊs] ,
on the same side is a handsome archway leading into the chapter - house ,
在 这 相同的 边 是 一个 英俊的 拱道 领导 进入 这 章 - 房子 ,

同一侧是一座漂亮的拱门，通往教堂会议厅。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['vɔːltɪd] , [grɔin] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['slendə(r)] ['kɒləms] .
the roof of which is vaulted , groined , and supported by beautiful slender columns .
这 屋顶 的 哪个 是 拱形 , 腹股沟 , 和 有 经过 美丽的 苗条 列 .

其屋顶为拱形，由纤细优美的柱子支撑。

[bɪ'jɒnd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] — [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] ,
Beyond are the remains of the refectory , and the room of audience — the only place where ,
超过 是 这 遗迹 的 这 食堂 , 和 这 房间 的 观众 — 这 仅有的 地方 在哪里 ,

更远处是餐厅的遗迹和观众席——这是唯一一个……的地方。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪkt] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] ;
according to the strict rules of the order , the monks were permitted to converse ;
根据 到 这 严格的 规则 的 这 命令 , 这 僧侣 是 允许 到 交谈 ;

根据该教团的严格规定，僧侣们是被允许交谈的；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔːm] - [ruːm] , ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['lævətri] .
and here also was the warm - room , kitchen , and lavatory .
和 这里 还 曾是 这 温暖的 - 房间 , 厨房 , 和 厕 .

这里还有暖房、厨房和盥洗室。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔvɪsiz] ,
On the same side are remains of a string of offices for novices ,
在 这 相同的 边 是 遗迹 的 一个 细绳 的 办公室 为了 新手 ,

同一侧还保留着一排新手办公室的遗迹。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [skraɪbz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bʊks] .
and for scribes employed in multiplying copies of the Scriptures and other books .
和 为了 抄写员 受雇 在 乘法 副本 的 这 经文 和 其他 图书 .

以及为复制圣经和其他书籍而工作的抄写员。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [siːn] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
Our engraving represents the church as seen by moonlight ,
我们的 雕刻 代表 这 教会 作为 已见 经过 月光 ,

我们的版画描绘的是月光下的教堂景象。

[wen] [strɒŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [brɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪnz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] : —
when strong lights and shadows bring to mind the well - known lines of Sir Walter Scott : —
什么时候 强的 灯 和 阴影 带来 到 头脑 这 出色地 - 已知 线条 的 先生 沃尔特 斯科特 : —

当强烈的光线和阴影让我想起沃尔特·斯科特爵士的著名诗句：——

“ [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [vjuː] [feə(r)]['melrəʊz] [ə'raɪt] ,
“ If thou wouldst view fair Melrose aright ,
“ 如果 你 会 看法 公平的 梅尔罗斯 好的 ,

“如果你想好好欣赏美丽的梅尔罗斯，

[gəʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] .
Go visit it by the pale moonlight .
去 访问 它 经过 这 苍白 月光 .

在皎洁的月光下去看看吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] [biːmz] [ɒv; əv] ['laɪtsəm] [deɪ]
For the gay beams of lightsome day
为了 这 同性恋 光束 的 轻盈 天

为了那阳光灿烂的日子里明亮的光芒

[gɪld] [bʌt; bət][tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz] [greɪ] :
Gild but to flout the ruins gray :
镀金 但 到 蔑视 这 废墟 灰色的 :

镀金，却要蔑视废墟的灰色：

[wen] [ðə; ði]['brəʊkən] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ɪn] [naɪt] ,
When the broken arches are black in night ,
什么时候 这 破碎的 拱门 是 黑色的 在 夜晚 ,

当夜幕降临，残破的拱门一片漆黑时，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʃɑːftɪd] ['ɔːriəl] ['glimə] [waɪt] ;
And each shafted oriel glimmers white ;
和 每个 轴 凸窗 微光 白色的 ;

每个凸出的窗框都闪烁着白光；

[wen] [ðə; ði][kəʊld] ['laɪts] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ʃaʊə(r)]
When the cold light's uncertain shower
什么时候 这 寒冷的 灯 不确定 淋浴

当寒冷的光线带来不确定的阵雨

[striːmz] [ɒn][ðə; ði] ['sentrəl]['taʊə(r)] ;
Streams on the ruin'd central tower ;
流 在 这 毁了 中央 塔 ;

中央塔楼废墟上的溪流；

[wen] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] ['bʌtrəs] [ɔːl'tɜːnətli]
When buttress and buttress alternately
什么时候 支持 和 支持 交替

当扶壁和扶壁交替出现时

[siːm] [freɪmd] [ɒv; əv]['eb(ə)n][ænd; ənd]['aɪvəri] .
Seem framed of ebon and ivory .
似乎 框 的 乌木 和 象牙 .

似乎是用乌木和象牙制成的框架。

” [ðə; ði]['trævələ(r)][baɪ][ðə; ði] ['sevən] ['væli] ['reɪlweɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪə(r)] ,
” The traveller by the Severn Valley Railway can scarcely fail to notice here ,
” 这 游客 经过 这 塞文 谷 铁路 能 几乎 失败 到 注意 这里 ,

“乘坐塞文河谷铁路的旅客很难不注意到这里。”

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
and at other points along the line ,
和 在 其他 积分 沿着 这 线 ,

以及沿线的其他点，

[bedz] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [æt; ət] ['lev(ə)lz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnts] [naʊ] [riːtʃt] [baɪ]
beds of sand and gravel at levels above the highest points now reached by
床 的 沙 和 碎石 在 级别 多于 这 最高 积分 现在 达到 经过
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
the river ;
这 河 ;

河流目前所能到达的最高点以上地势的沙砾层；

[weɪv] - [laɪk] [swiːps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [wɔːn] [mə'tɪəriəlz] [stɪl] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les]
wave - like sweeps of water - worn materials still higher up are no less
海浪 - 喜欢 扫荡 的 水 - 磨损 材料 仍然 更高 向上 是 不 较少的
[kən'spɪkjuəs] .
conspicuous .
显眼的 .

更高处被水冲刷得如同波浪般的材料痕迹同样引人注目。

[ɪn] [bəuθ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌtɜːrɪ'tɛlə] ['terɪbrə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʃelz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['siːz]
In both these are found the Turritella terebra , and other shells of modern seas
在 两个都 这些 是 成立 这 锥螺 大脑 , 和 其他 贝壳 的 现代的 海域
,
,
,

这两种化石中都发现了锥螺（Turritella terebra）以及其他现代海洋贝壳。

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wen] [ə; eɪ] [mə'riːn] [streɪt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns]
identifying them with the period when a marine strait extended the whole distance
识别 他们 和 这 时期 什么时候 一个 海洋 海峡 扩展 这 所有的 距离
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] .
from the Dee to the Bristol Channel .
从 这 迪 到 这 布里斯托尔 渠道 .

将它们与从迪河到布里斯托尔海峡整个距离都有一条海峡的时期联系起来。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [nɪə(r)] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'riːn]
The cutting near Coalbrookdale has yielded a rich harvest of these marine
这 切割 靠近 科尔布鲁克代尔 有 产生 一个 富有的 收成 的 这些 海洋
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

科尔布鲁克代尔附近的切割作业出土了大量海洋生物遗骸。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bedz] ,
sufficient satisfactorily to indicate the true position of the beds ,
充足的 令人满意地 到 表明 这 真的 位置 的 这 床 ,

足以令人满意地表明床的真实位置，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ˌels'weə(r)] .
and to associate them with others of great interest elsewhere .
和 到 联系 他们 和 其他的 的 伟大的 兴趣 别处 .

并将它们与其他地方的重大事件联系起来。

[ə'lɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['estʃʊˌeri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːs(ə)nt] [siː] , [naʊ] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv]
Along one of the ancient estuaries of this recent sea , now the Vale of
沿着 一 的 这 古老的 河口 的 这 最近的 海 , 现在 这 谷 的
['ʃrəʊzbəri] ,
Shrewsbury ,
什鲁斯伯里 ,

在如今的什鲁斯伯里谷，沿着这片近代海洋的一条古老河口，

[ðə; ði] ['sevən] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] ['kjʊəriəs] [kɜːrvz] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [miːts] [ɪn] ['sɜːklz] ,
the Severn winds in curious curves , and almost meets in circles ,
这 塞文 风 在 好奇的 曲线 , 和 几乎 满足 在 界 ,

塞文河蜿蜒曲折，几乎呈环形汇合。

[ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['æspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] .
imparting a pleasing aspect to the valley .
传授 一个 令人愉悦 方面 到 这 谷 .

为山谷增添了宜人的景色。

[ɒn] ['liːvɪŋ] , [pɑːk] [ɪz] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
On leaving Buildwas , Buildwas Park is passed on the left ,
在 离开 建造 , 建造 公园 是 通过了 在 这 左边 ,

离开Buildwas后，Buildwas公园会在左侧经过。

[ænd; ənd] ['leɪtən] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
and Leighton Hall and church are seen on the opposite side of the river ;
和 莱顿 大厅 和 教会 是 已见 在 这 对面的 边 的 这 河 ;

莱顿庄园和教堂则位于河的对岸；

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] - , - , [ænd; ənd] ['bænɪstərz] ['kɒpɪs] ;
while on the left again are Shineton , Shinewood , and Bannister's Coppice ;
尽管 在 这 左边 再次 是 - , - , 和 班尼斯特的 矮林 ;

而左边则是 Shineton、Shinewood 和 Bannister's Coppice；

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
the latter famous as the hiding - place of the Duke of Buckingham ,
这 后者 著名的 作为 这 隐藏 - 地方 的 这 公爵 的 白金汉 ,

后者因曾是白金汉公爵的藏身之处而闻名。

[wen] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] .
when unable to cross the river with his army at its mouth .
什么时候 无法 到 叉 这 河 和 他的 军队 在 它是 嘴 .

当他率领军队抵在河口却无法渡河时。

['ʃeɪkˌspɪər] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ɪn] “ [kɪŋ] ['rɪtʃəd] , ” [ðʌs] : —
Shakspere alludes to the event , in “ King Richard , ” thus : —
莎士比亚 暗示 到 这 事件 , 在 “ 国王 理查德 , ” 因此 : —

莎士比亚在《理查王》中这样提及了这件事：

“ [ðə; ði] [njuːz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti]
“ The news I have to tell your majesty
“ 这 消息 我 有 到 告诉 你的 威严

“我必须告诉陛下一个消息……”

[ɪz] , [ðæt] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,
Is , that by sudden flood and fall of waters ,
是 , 那 经过 突然 洪水 和 落下 的 水 ,

也就是说，由于突发洪水和水位下降，

['bʌkɪŋəmz] ['ɑːmi] [ɪz] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [skætɚd] ,
Buckingham's army is dispersed and scatter'd ,
白金汉宫 军队 是 分散的 和 散落的 ,

白金汉的军队溃散了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] ,
And he himself wandered away alone ,
和 他 他自己 漫步 离开 独自的 ,

他独自一人离开了。

[nəʊ] [mæn] [nəʊz] ['wɪðə(r)] .
No man knows whither .
不 男人 知道 往哪里去 .

无人知晓方向。

” [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['sɜːvənt] [tuː; tə]
” Tradition says that the fallen nobleman was betrayed by an old servant to
” 传统 说道 那 这 倒下 贵族 曾是 背叛 经过 一个 老的 仆人 到
[huːm] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'lɒŋd] ,
whom the wood belonged ,
谁 这 木头 属于 ,

“传说，那位落魄的贵族是被一位拥有这块木头的老仆人出卖的。”

[nemd] ['bænɪstə(r)] ; [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['raɪtə(r)] [ðʌs] ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez]
named Bannister ; and an old writer thus records the curses which he says
命名 栏干 ; 和 一个 老的 作家 因此 记录 这 诅咒 哪个 他 说道
[ðə; ði] ['treɪtə(r)] :
befel the traitor :
发生 这 叛徒 :

名叫班尼斯特；一位老作家这样记录了他所说的叛徒所遭受的诅咒：

“ ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz]
“ Shortly after he had betrayed his master , his
“ 不久 后 他 有 背叛 他的 掌握 , 他的

“在他背叛主人后不久，他的

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

['sɒni] [ænd; ənd] [wækst] [mæd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] - [staɪ] ; [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ,
sonne and heyre waxed mad , and dyed in a bore's stye ; his eldest daughter ,
儿子 和 嘿 打蜡 疯狂的 , 和 染色 在 一个 - 风格 ; 他的 长子 女儿 ,

sonne 和 heyre 都疯了，死于麦粒肿；他的长女，

[ɒv; əv] ['eksələnt] ['bjuːtɪə] , [wɒz; wəz] - - [wɪð] [ə; eɪ] - - ;
of excellent beautie , was sodaynelie stryken with a foulle leperze ;
的 出色的 美女 , 曾是 - - 和 一个 - - ;

美丽绝伦，却被一种可怕的麻风病折磨着；

[hɪz; ɪz] [sɪ'kɒnd] ['sɒni] ['veri] - [dɪ'fɔːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ;
his seconde sonne very mervalously deformed of his limmes ;
他的 第二 儿子 非常 - 变形 的 他的 酸橙 ;

他的第二个儿子腿部畸形得非常严重；

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɒni] [ɪn] [ə; eɪ] [smɑːl] - [wɒz; wəz] ['stræŋgld] [ænd; ənd] ['draʊnd] ; [ænd; ənd]
his younger sonne in a smal puddell was strangled and drowned ; and
他的 年轻 儿子 在 一个 小 - 曾是 被勒死 和 溺水 ; 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他的小儿子在一个小水坑里被勒死并溺亡；而他，

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] , [ə'reɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːðə] , [wɒz; wəz] ['əʊnli]
being of extreme age , arraigned and found gyltie of a murther , was only
存在 的 极端 年龄 , 提审 和 成立 - 的 一个 谋杀 , 曾是 仅有的
[baɪ] [hɪz; ɪz] - [seɪvd] ;
by his clergye saved ;
经过 他的 - 已保存 ;

由于年事已高，被控犯有谋杀罪，仅靠其教士的帮助才得以幸免；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] - , [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [geɪv] [hɪm] [nɒt] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] ,
and as for his thousand pounde , Kyng Richard gave him not one farthing ,
和 作为 为了 他的 千 - , kyng 理查德 给予 他 不是 一 法辛 ,

至于他那一千英镑，理查德国王一分钱也没给他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls]
saying that he which would be untrew to so good a master would be false
说 那 他 哪个 会 是 未穿 到 所以 好的 一个 掌握 会 是 错误的
[tuː; tə][əl]['ʌðə(r)] ;
to al other ;
到 al 其他 ;

他说，对如此优秀的师傅不忠的人，也会对其他所有师傅不忠；

[haʊ'biːɪt] [sʌm; səm] ['saii] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɑːl] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɛrm] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz]
howbeit some saie that he had a smal office or a ferme to stoppe his
然而 一些 赛伊 那 他 有 一个 小 办公室 或者 一个 农场 到 停止 他的
[maʊð] [wɪ'ðɔːl] .
mouthe withal .
嘴 此外 .

然而，有人说他有一个小办公室或一个农场来堵住他的嘴。

"
" CRESSAGE
" 新月形

"CRESSAGE

[ɪz] ['fɔːti] - [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] , [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm]
Is forty - three miles from Worcester , and eight and a half from
是 四十 - 三 英里 从 伍斯特 , 和 八 和 一个 一半 从
['ʃrəʊzbəri] .
Shrewsbury .
什鲁斯伯里 .

距伍斯特43英里，距什鲁斯伯里8.5英里。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] - , [eɪk]
The name is an abbreviation of Christsache , ache
这 姓名 是 一个 缩写 的 - , 疼痛

这个名字是 Christsache, ache 的缩写。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[biːn] [ðə; ði][əʊld]['sæksn] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [əʊk] .
been the old Saxon term for oak .
到过 这 老的 撒克逊 学期 为了 橡木 .

是古撒克逊语中橡树的意思。

[ðə; ði][fəʊk] - [lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ,
The folk - lore of the district is ,
这 民间 - 知识 的 这 区 是 ,

该地区的民间传说如下：

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [triː] [wɒz; wəz][wʌn]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] [priːtʃ] ,
that the old tree was one under which the early Christian missionaries preached ,
那 这 老的 树 曾是 一 在下面 哪个 这 早期的 基督教 传教士 布道 ,

那棵古树正是早期基督教传教士布道时所用的那棵树下。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
that it stood in the centre of the village ,
那 它 站立 在 这 中心 的 这 村庄 ,

它矗立在村子的中心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [ɪts] [dɪ'keɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'plɑːnt, -'plænt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [krɒs] , [wɪtʃ] [krɒs]
and that upon its decay it was supplanted by a market cross , which cross
和 那 之上 它是 衰变 它 曾是 取代 经过 一个 市场 叉 , 哪个 叉
[ɪt'self] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
itself has disappeared .
本身 有 消失 .

而当它衰败之后，被一个市场十字架所取代，但这个十字架本身也已经消失了。

['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['venərəb(ə)l] [triːz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Our engraving represents another of these venerable trees standing a quarter of
我们的 雕刻 代表 其他 的 这些 可敬 树木 常设 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
a mile from the village ,
一个 英里 从 这 村庄 ,

我们的版画描绘的是另一棵古老的古树，它矗立在距离村庄四分之一英里的地方。

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [əʊk] .
known as the Lady Oak .
已知 作为 这 女士 橡木 .

被称为“橡树夫人”。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
Before the railway caused a deviation in the road , it stood by the wayside ,
前 这 铁路 导致 一个 偏差 在 这 路 , 它 站立 经过 这 路边 ,

在铁路导致道路改道之前，它一直矗立在路边。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [huː] [kræmpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
where it was regarded with veneration by the inhabitants , who cramped it with
在哪里 它 曾是 认为 和 崇敬 经过 这 居民 , WHO 狭窄 它 和
['aɪən] ,
iron ,
铁 ,

当地居民对它极为崇敬，并用铁将其牢牢锁住。

[ænd; ənd] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and propped it with blocks of wood to preserve it ;
和 支撑 它 和 积木 的 木头 到 保存 它 ;

并用木块支撑起来以保存它；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['plɑːntɪd] [æn; ən] ['eɪkɔːn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['hɒləʊ] [trʌŋk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
they also planted an acorn within its hollow trunk , from which ,
他们 还 已种植 一个 橡子 之内 它是 空洞的 树干 , 从 哪个 ,

他们还在树干空心处种了一颗橡子，然后，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
as will be seen by our engraving ,
作为 将要 是 已见 经过 我们的 雕刻 ,

从我们的铭文中可以看出，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ['miŋgl] [ɪts] ['fəʊliɪdʒ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] [əʊk] .
a young tree mingles its foliage with that of the parent oak .
一个 年轻的 树 混合 它是 叶子 和 那 的 这 父母 橡木 .

幼树的树叶与母橡树的树叶交织在一起。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ɪz] - , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [-] ,
About a mile from Cressage is Belswardine , the seat of Sir George Harnage ,
关于 一个 英里 从 新月形 是 - , 这 座位 的 先生 乔治 束带 ,

距离克雷萨奇大约一英里处是贝尔斯沃丁，那是乔治·哈纳奇爵士的府邸。

[æn; ən] [əʊld] ['bɔːdə(r)] [ɪ'steɪt] , [ɪn]
an old border estate , in
一个 老的 边界 财产 , 在

一个古老的边境庄园，

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
possession of the same family which received it from the Conqueror .
拥有 的 这 相同的 家庭 哪个 已收到 它 从 这 征服者 .

仍由征服者从同一家族手中继承而来。

['steɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst] [kən'viːniənt] [ɒn][ðə; ði] ['sevən] ['væli] [laɪn]
Cressage station is the nearest and most convenient on the Severn Valley line
新月形 车站 是 这 最近的 和 最多 方便的 在 这 塞文 谷 线
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['riːkɪn] .
from which to reach the Wrekin .
从 哪个 到 抵达 这 雷金 .

从塞文河谷线前往雷金山，克雷萨奇站是距离雷金山最近、最方便的车站。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [θriː] [maɪlz] .
The distance is three miles .
这 距离 是 三 英里 .

距离为三英里。

[ðə; ði][rəʊd] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊdn] [brɪdʒ] ,
The road crosses the river by an ancient wooden bridge ,
这 路 十字架 这 河 经过 一个 古老的 木制的 桥 ,

道路通过一座古老的木桥跨越河流，

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːtn] ['kɒnstənˌtaɪn] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] ['bækstə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
and at Eaton Constantine passes the house in which Richard Baxter lived
和 在 伊顿 康斯坦丁 通过 这 房子 在 哪个 理查德 巴克斯特 居住地
[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
when a boy ;
什么时候 一个 男生 ;

在伊顿康斯坦丁，会经过理查德·巴克斯特小时候居住的房子；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pjʊərɪtən][dɪ'vaɪn] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːkɪn]
and which the great Puritan divine describes as “ a mile from the Wrekin
和 哪个 这 伟大的 清教徒 神圣的 描述 作为 “ 一个 英里 从 这 雷金
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

伟大的清教徒神学家将其描述为“距离雷金山一英里”。

” [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [nəʊl] [ɒv; əv] [diːp] [red]
” The visitor , in his ascent of the hill , passes a conical knoll of deep red
” 这 游客 , 在 他的 上升 的 这 爬坡道 , 通过 一个 锥 小丘 的 深的 红色的
['saɪəˌnaɪt] ,
syenite ,
正长岩 ,

“游客在攀登山丘的过程中，会经过一座深红色正长岩构成的圆锥形小山丘，

[kləʊðd] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] ['prɪmrəʊz] [hɪl] .
clothed with verdure , and known as Primrose Hill .
穿着衣服 和 绿意盎然 , 和 已知 作为 报春花 爬坡道 .

绿意盎然，被称为樱草山。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz][wʌn] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The summit is 1 , 320 feet above the level of the sea ,
这 首脑 是 1 , - 脚 多于 这 等级 的 这 海 ,

山顶海拔1320英尺。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [maɪlz] .
and commands a prospect embracing a radius of seventy miles .
和 命令 一个 前景 拥抱 一个 半径 的 七十 英里 .

其视野范围涵盖方圆七十英里。

['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [s'ɛvəd] [klɪf] [ɒv; əv] ['griːnstəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [kɔːld] [ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ] ,
Our engraving represents a severed cliff of greenstone at the top , called the Needle's Eye ,
我们的 雕刻 代表 一个 切断 悬崖 的 绿玉 在 这 顶部 , 称为 这 针头 眼睛 ,

我们的雕刻作品描绘的是顶部一块断裂的绿岩峭壁，被称为“针眼”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'ledʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
and which tradition alleges to have been riven at the Crucifixion .
和 哪个 传统 声称 到 有 到过 裂隙 在 这 十字架刑 .

据传统说法，这面墙在耶稣受难时被撕裂。

[nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [bɒs] [ɒv; əv] ['pɪŋkɪʃ] ['felspɑː] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['blædə(r)] [stəʊn] ,
Near it is a culminating boss of pinkish felspar known as the Bladder Stone ,
靠近 它 是 一个 高潮 老板 的 粉红色 长石 已知 作为 这 膀胱 石头 ,

附近有一块粉红色长石构成的巨大凸起，被称为膀胱石。

[ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [frɒm; frəm] [ˌskændɪ'neɪviən] [mɪ'θɒlədʒi] ;
a name derived , it is supposed , from Scandinavian mythology ;
一个 姓名 衍生的 , 它 是 据称 , 从 斯堪的纳维亚语 神话 ;

据称，该名称源自斯堪的纳维亚神话；

[waɪlst] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪz] [ðə; ði] ['rævənz] - [bəʊl] , [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] [rɒk] ,
whilst at a short distance is the Ravens ' Bowl , a basin in the hard rock ,
而 在 一个 短的 距离 是 这 渡鸦 - 碗 , 一个 盆地 在 这 难的 岩石 ,

不远处便是渡鸦碗，这是一个位于坚硬岩石中的盆地。

['ɔːlweɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
always containing water .
总是 包含 水 .

始终含有水。

[ɒn] [ɪts] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['strætɪfaɪd] [rɒks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træp] [hæz; həz] [pɪəst] [ɪn] [ɪts] [ə'sent] ;
On its sides are stratified rocks which the trap has pierced in its ascent ;
在 它是 侧面 是 分层 岩石 哪个 这 陷阱 有 穿孔 在 它是 上升 ;

它的两侧是层状岩石，陷阱在上升过程中刺穿了这些岩石；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] , [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪt] ['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] .
and which , by the action of heat , have been changed into a white crystalline substance .
和 哪个 , 经过 这 行动 的 热 , 有 到过 已更改 进入 一个 白色的 结晶体 物质 .

经受热作用后，它们变成了白色结晶物质。

[æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'trentʃt] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [kɔːld] ['hev(ə)n] [geɪt] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ;
At the northern termination is an entrenched fortification called Heaven Gate , supposed to be of British origin ;
在 这 北方 终止 是 一个 根深蒂固的 筑城 称为 天堂 门 , 据称 到 是 的 英国 起源 ;

北端有一座名为“天堂之门”的防御工事，据说是英国人建造的；

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] , [kɔːld] [hel] [geɪt] , [wɪð] [wɒt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
and near it is another , called Hell Gate , with what is supposed to be
和 靠近 它 是 其他 , 称为 地狱 门 , 和 什么 是 据称 到 是
[ə; eɪ]['tjuːmjələs] .
a tumulus .
一个 土墩 .

附近还有另一个地方，叫做地狱之门，据说那里有一个土墩。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] ,
In the valley at the foot of the hill , on the eastern side ,
在 这 谷 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 在 这 东 边 ,

在山脚下的山谷里，在东侧，

['tjuːmjʊlaɪ][hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][spɪə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['brəʊkən]
tumuli have been opened , in which hundreds of spear heads and other broken
土墩 有 到过 打开 , 在 哪个 数百 的 矛 头部 和 其他 破碎的
['wepənz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .
weapons have been found .
武器 有 到过 成立 .

人们打开了一些土墩，在里面发现了数百个矛头和其他破碎的武器。

[hɪə(r)] ['fɔːməli] ,
Here formerly ,
这里 以前 ,

这里以前，

“ [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['pʌblɪk] [vjuː] ,
“ Unknown to public view ,
“ 未知 到 民众 看法 ,

“公众不知情，

[frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ][ə; eɪ] ['revərənd] ['hɜːmɪt] [gruː] .
From youth to age a reverend hermit grew .
从 青年 到 年龄 一个 牧师 隐士 生长 .

从青年到老年，他成长为一位虔诚的隐士。

[ðə; ði] [mɒs] [hɪz; ɪz][bed] , [ðə; ði] [keɪv] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [sel] ,
The moss his bed , the cave his humble cell ,
这 苔藓 他的 床 , 这 洞穴 他的 谦逊的 细胞 ,

苔藓是他的床，山洞是他简陋的牢房。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ðə; ði] [fruːt] , [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wel] .
His food the fruit , his drink the crystal well .
他的 食物 这 水果 , 他的 喝 这 水晶 出色地 .

他的食物是水果，他的饮料是水晶井水。

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][mæn] , [wɪð] [gɒd] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Remote from man , with God he passed his days ,
偏僻的 从 男人 , 和 上帝 他 通过了 他的 天 ,

他远离尘世，与神同在，度过了余生。

[preə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [preɪz] .
Prayer all his business — all his pleasure praise .
祷告 全部 他的 商业 — 全部 他的 乐趣 称赞 .

祷告是他一切事务的全部，赞美是他一切快乐的全部。

” ['henri] [θriː] . , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [sed] ['æŋkəraɪt] , ['nɪkələs] [diː] ['dentən] , ['greɪtə(r)]
” Henry III . , in order to afford the said anchorite , Nicholas de Denton , greater
” 亨利 三、 . , 在 命令 到 买得起 这 说 隐士 , 尼古拉斯 德 丹顿 , 更大的
['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli]['eksəsaɪzɪz] ,
leisure for holy exercises ,
闲暇 为了 圣 练习 ,

“亨利三世为了让这位隐士尼古拉斯·德·丹顿有更多时间进行宗教活动，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and to support him during his life ,
和 到 支持 他 期间 他的 生活 ，

并在他的一生中支持他，

[ɔː(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɒn][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['maʊntən] ,
or so long as he should be a hermit on the aforesaid mountain ,
或者 所以 长的 作为 他 应该 是 一个 隐士 在 这 上述 山 ，

或者只要他隐居在上述山上，

['grɑːntɪd] [hɪm] [sɪks] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
granted him six quarters of corn ,
的确 他 六 四分之一 的 玉米 ，

赐给他六夸脱玉米，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['ʃrɒpʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [mɪlz] [ɒv; əv] ['brɪdʒˌnɔːrθ] .
to be paid by the Sheriff of Shropshire out of the Town's Mills of Bridgnorth .
到 是 有薪酬的 经过 这 警长 的 什罗普郡 出去 的 这 镇上的 米尔斯 的 布里奇诺斯 。

由什罗普郡郡长从布里奇诺斯镇的磨坊中支付。

[ɒn] ['liːvɪŋ] , ['eɪtən] - [ə'pɒn] - ['sevən] [ɪz] [siːn] [ɒn][ðə; ði]
On leaving Cressage , Eyton - upon - Severn is seen on the
在 离开 新月形 ， 艾顿 - 之上 - 塞文 是 已见 在 这

离开克雷萨奇后，可以看到埃顿-阿彭-塞文河畔。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[raɪt] , [ænd; ənd][ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [kləʊz] [baɪ][ɪz][ðə; ði] “ [əʊld] [hɔːl] ,
right , and on an eminence close by is the “ Old Hall ,
正确的 ， 和 在 一个 卓越 关闭 经过 是 这 “ 老的 大厅 ，

没错，附近的高地上就是“老厅”，

” [bɪlt] [baɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['brɒmli] .
” built by Lord Chancellor Sir Thomas Bromley .
” 建造 经过 主 校长 先生 托马斯 布罗姆利 。

由大法官托马斯·布罗姆利爵士建造。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] ['hɜːbət] [ɒv; əv] , [ɒv; əv] [huːm] [ben]['dʒɒnsən] [rəʊt] : —
It was the birthplace of Lord Herbert of Chirbury , of whom Ben Jonson wrote : —
它 曾是 这 出生地 的 主 赫伯特 的 奇尔伯里 ， 的 谁 本 约翰逊 写道 ： —

这里是奇尔伯里勋爵赫伯特的出生地，本·琼森曾这样描写他：——

“ [ɪf] [men] [get] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn]['vɜːtʃuː] , [ðen]
“ If men get fame for some one virtue , then
“ 如果 男人 得到 名声 为了 一些 一 美德 ， 然后

“如果一个人因某种美德而获得名声，那么

[wɒt] [mæn] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [səʊ] ['meni] [men] ,
What man art thou that art so many men ,
什么 男人 艺术 你 那 艺术 所以 许多 男人 ，

你究竟是何等之人，竟能化身为如此众多的人？

[ɔːl] ['vɜːtʃuəs] ['hɜːbət] !
All virtuous Herbert !
全部 有德行的 赫伯特 !

所有品德高尚的赫伯特!

[ɒn] [huːz] ['evri] [pɑːt]
on whose every part
在 谁 每一个 部分

在每一部分

[truːθ] [mait] [spend] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [feɪm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ?
Truth might spend all her voice , Fame all her art ?
真相 可能 花费 全部 她 嗓音 , 名声 全部 她 艺术 ?

真理或许会耗尽她所有的声音，名誉或许会耗尽她所有的作品?

" [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [naʊ] ['pɑːsɪz] [kaʊnd] [hɔːl] , [kaʊnd] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [kaʊnd] [mɪl] ,
" The railway now passes Cound Hall , Cound Church , and Cound Mill ,
" 这 铁路 现在 通过 库恩 大厅 , 库恩 教会 , 和 库恩 磨 ,

“铁路现在经过康德庄园、康德教堂和康德磨坊，

[ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ['henri] [θriː] . [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [lu'elɪn] ,
a manor which Henry III . gave to his brother - in - law , Llewellyn ,
一个 庄园 哪个 亨利 三、 . 给予 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 卢埃林 ,

亨利三世将一座庄园赐予了他的妹夫卢埃林。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [held] [baɪ] ['wɔːltə] [fɪts] - ['ælən] , [huː] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
and which was afterwards held by Walter Fitz - Alan , who entered the service
和 哪个 曾是 然后 握住 经过 沃尔特 菲茨 - 艾伦 , WHO 进入 这 服务

[ɒv; əv] ['deɪvɪd] ,
of David ,
的 大卫 ,

后来，这处房产由沃尔特·菲茨-艾伦持有，他后来为大卫效力。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv] ['stjuːət] .
King of Scotland , and became head of the royal house of Stuart .
国王 的 苏格兰 , 和 成为 头 的 这 皇家 房子 的 斯图尔特 .

成为苏格兰国王，并成为斯图亚特王室的首领。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːzweɪ] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] ['viːnəs] [bæŋk] , [wɪð] ['pɪtʃˌfɔːrd] [ænd; ənd]
It crosses the Devil's Causeway , and passes Venus Bank , with Pitchford and
它 十字架 这 魔鬼的 堤道 , 和 通过 金星 银行 , 和 皮奇福德 和

['æktən] [-] [ɒn] [ðə; ði] [left] ;
Acton Barnell on the left ;
阿克顿 巴内尔 在 这 左边 ;

它穿过魔鬼堤道，经过维纳斯堤道，皮奇福德和阿克顿巴内尔在左侧;

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [weə(r)] ['edwəd] [ai] . [held]
the latter celebrated for the ruins of the old castle where Edward I . held
这 后者 著名 为了 这 废墟 的 这 老的 城堡 在哪里 爱德华 我 . 握住

[hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] ,
his parliament ,
他的 议会 ,

后者因爱德华一世召开议会的古老城堡遗址而闻名。

[ðə; ði] ['kɒmənz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːn] .
the Commons sitting in a barn .
这 公共领域 坐着 在 一个 谷仓 .

下议院议员们坐在谷仓里。

['bɛrɪŋtən] , ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] ['ʃrəʊzbəri] ,

Berrington , forty - seven miles from Worcester , and four and a half from Shrewsbury ,

贝灵顿 , 四十 - 七 英里 从 伍斯特 , 和 四 和 一个 一半 从 什鲁斯伯里 ,

贝灵顿距离伍斯特47英里，距离什鲁斯伯里4.5英里。

[laɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

lies a short distance from the station .

谎言 一个 短的 距离 从 这 车站 .

距离车站不远。

[ɪts] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;

Its church has many points of interest , being of Anglo - Norman and Early English architecture ;

它是 教会 有 许多 积分 的 兴趣 , 存在 的 盎格鲁 - 诺曼 和 早期的 英语 建筑学 ;

它的教堂有很多值得参观的地方，融合了盎格鲁-诺曼式和早期英国式建筑风格；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['nɔːmən] [fɒnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] - [legd] [naɪt] ,

it also possesses a fine Norman font , and a curious monumental figure of a cross - legged knight ,

它 还 拥有 一个 美好的 诺曼 字体 , 和 一个 好奇的 宏伟的 数字 的 一个 叉 - 腿 骑士 ,

它还拥有精美的诺曼式字体，以及一座奇特的盘腿骑士纪念碑式雕像。

[kɑːrvd] [ɪn] [wʊd] .

carved in wood .

雕刻 在 木头 .

木雕作品。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ætʃəm] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [fʊt] [wɔːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] .

The little village of Atcham may be reached from here by a very pleasant foot walk of about a mile through the fields .

这 小的 村庄 的 阿特查姆 可能 是 达到 从 这里 经过 一个 非常 令人愉快的 脚 走 的 关于 一个 英里 通过 这 字段 .

从这里步行穿过田野，大约一英里即可到达阿特查姆小村庄，沿途风景宜人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] - ['vɪtəlɪs] , ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

It is celebrated as the birthplace of Ordericus Vitalis , chaplain to William the Conqueror ,

它 是 著名 作为 这 出生地 的 - 维塔利斯 , 牧师 到 威廉 这 征服者 ,

这里因是征服者威廉的随军牧师奥德里克·维塔利斯的出生地而闻名。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

and a famous historian of that time .

和 一个 著名的 历史学家 的 那 时间 .

以及当时一位著名的历史学家。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] [flæt] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bendz] ;

The church is an ancient structure reared on the little grassy flat round which the river bends ;

这 教会 是 一个 古老的 结构 饲养 在 这 小的 草丛 平坦的 圆形的 哪个 这 河 弯曲 ;

教堂是一座古老的建筑，建在河流蜿蜒流淌的小片草地上；

['tresɪz] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriənt] ['aɪvi] [kən'siːl] [ɪts] [wɔːlz] ,
tresses of luxuriant ivy conceal its walls ,
头发 的 茂盛的 常春藤 隐藏 它是 墙壁 ,

茂盛的常春藤遮蔽了它的墙壁，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] [ɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] ['rəʊmən] ['kɒləm] ,
in which are found sections of a Roman arch and a sculptured Roman column ,
在 哪个 是 成立 部分 的 一个 罗马 拱 和 一个 雕塑 罗马 柱子 ,

其中包含罗马拱门残段和罗马雕刻柱体。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - .
part of the spoil of the city of Uriconium .
部分 的 这 剧透 的 这 城市 的 - .

乌里科尼姆城掠夺物的一部分。

[ə'mʌŋ] [ɪts]['relɪks][ɪz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [desk] , [kɑːrvd] , [ˌaɪ 'tiː]
Among its relics is a reading - desk , carved , it
之中 它是 遗物 是 一个 阅读 - 桌子 , 雕刻 , 它

它的遗物中有一张雕刻精美的书桌，

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ] ['ælbət] ['djʊrər] , [wɪð] ['pænəlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
is supposed , by Albert Durer , with panels representing passages in the parable of the Prodigal Son .
是 据称 , 经过 阿尔伯特 丟勒 , 和 面板 代表 段落 在 这 寓言 的 这 浪子 儿子 .

据推测，这幅画是阿尔伯特·丢勒的作品，画中描绘了浪子回头寓言中的片段。

[lɔːd] ['bɛrɪks] [pɑːk] [ə'dʒɔin][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Lord Berwick's park adjoins the village ,
主 伯威克的 公园 相邻 这 村庄 ,

伯威克勋爵的公园与村庄相邻，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ðə; ði] [tɜːn] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sevən] .
and in front of the mansion the Tern comes down to join the Severn .
和 在 正面 的 这 大厦 这 燕鸥 来 向下 到 加入 这 塞文 .

在宅邸前，燕鸥飞落下来，汇入塞文河。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [tuː; tə]
From the Bridge it is one and a half miles to
从 这 桥 它 是 一 和 一个 一半 英里 到

从桥上到目的地还有一英里半。

['rɒksɪtər] ,
WROXETER ,
沃克塞特 ,

沃克斯特

[weə(r)] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] .
Where the ruins of Uriconium are still exposed to view .
在哪里 这 废墟 的 - 是 仍然 裸露 到 看法 .

乌里科尼姆遗址至今仍清晰可见。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][wʌn] , - [j'iəz] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [meɪ] [tred] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['peɪvmənts] ,
Here , after a lapse of 1 , 500 years , the visitor may tread the streets and pavements ,
这里 , 后 一个 失效 的 1 , - 年 , 这 游客 可能 踏 这 街道 和 人行道 ,

在这里，时隔1500年，游客可以再次踏上昔日的街道和人行道。

['hænd(ə)l][ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['rəʊmənz] [juːst] , [əd'maɪə(r)][ðeə(r)] [wel] - [tɜːnd] ['ɑːtʃɪz] ,
handle the implements which the old Romans used , admire their well - turned arches ,
处理 这 实施 哪个 这 老的 罗马书 用过的 , 钦佩 他们的 出色地 - 转向 拱门 ,

触摸古罗马人使用的工具，欣赏他们精巧的拱形结构，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
and see the paint and plaster upon the walls of their apartments .
和 看 这 画 和 石膏 之上 这 墙壁 的 他们的 公寓 .

看看他们公寓墙上的油漆和灰泥。

[ðə; ði] " [əʊld] [wɔːl] , " [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , [sə'dʒestɪŋ] [ɪ'nɪgməz] [tuː; tə] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
The " Old Wall , " so long a sphinx by the roadside , suggesting enigmas to passers - by ,
这 " 老的 墙 , " 所以 长的 一个 狮身人面像 经过 这 路边 , 建议 谜团 到 过路人 - 经过 ,

那堵"古墙"，长期以来就像路边的一座斯芬克斯雕像，给过往行人带来诸多谜团。

[hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)][ɪn] [revl'eʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] ['pɪkæks] [hæv; həv] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] .
has found an interpreter in revelations which the spade and pickaxe have made within its shadow .
有 成立 一个 翻译 在 启示 哪个 这 铲 和 镐 有 制成 之内 它是 阴影 .

它在铁锹和镐在其阴影下所揭示的启示中找到了诠释者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪts] [wɔːlz] [fɜːst] [fel] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] ['plʌndə(r)][tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .
From the time when its walls first fell down , it has furnished plunder to the country round .
从 这 时间 什么时候 它是 墙壁 第一的 跌倒 向下 , 它 有 提供 掠夺 到 这 国家 圆形的 .

自城墙倒塌之时起，它就一直为周围国家提供掠夺品。

[ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ɪts] [stəʊnz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kwɒri] [naʊ] [wʌnz] ,
The old monks , finding it easier to take down its stones than to quarry now ones ,
这 老的 僧侣 , 寻找 它 更轻松 到 拿 向下 它是 石头 比 到 采石场 现在 一个 ,

老僧人们发现，拆下旧石头比开采新石头容易得多。

[bɪlt] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] [ɪts] [spɔɪl] ,
built their churches with its spoil ,
建造 他们的 教堂 和 它是 剧透 ,

他们用掠夺来的战利品建造了教堂。

[waɪlst] [ðə; ði] “ [əʊld] [wɔːl] ” [left] ['stændɪŋ] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whilst the “ old wall ” left standing served as an advertisement of the
而 这 “ 老的 墙 ” 左边 常设 服务 作为 一个 广告 的 这

['treʒəz] ['berid] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
treasures buried around it .
宝藏 埋葬 大约 它 .

而保留下来的“古墙”则成了周围埋藏宝藏的广告。

[ðə; ði] ['rəʊmənz] [huː] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [spɒt] [nəʊ] [daʊt] [dɪd]
The Romans who selected the spot no doubt did
这 罗马书 WHO 已选 这 点 不 怀疑 做过

毫无疑问，选择这个地点的罗马人确实

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[səʊ] [ɒn] ['mɪlətri] [graʊndz] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
so on military grounds ; but , looking at its position on the river , and the
所以 在 军队 理由 ; 但 , 寻找 在 它是 位置 在 这 河 , 和 这

['siːnəri] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
scenery surrounding it ,
风景 周围 它 ,

从军事角度来看，的确如此；但是，从它在河边的位置以及周围的景色来看，

[wʌn] [kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv]
one can readily imagine that an eye for the beautiful , and a love
一 能 容易 想象 那 一个 眼睛 为了 这 美丽的 , 和 一个 爱

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

人们很容易想象，对美的敏锐眼光和对自然的热爱，

[hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
had some influence in the choice .
有 一些 影响 在 这 选择 .

对最终选择产生了一定影响。

[ðə; ði] ['sevən] , [nɪə(r)] ['rɒksɪtər] , [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪlɪŋ] , [wɪtʃ] ['seldəm] [ɪk'siːd] [θriː] -
The Severn , near Wroxeter , is famous for grayling , which seldom exceed three -
这 塞文 , 靠近 沃克塞特 , 是 著名的 为了 灰鳟 , 哪个 很少 超过 三 -

['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
quarters of a pound ,
四分之一 的 一个 磅 ,

塞文河（位于沃罗克塞特附近）以盛产细鳞鲑而闻名，这种鲑鱼很少超过四分之三磅重。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪə(r)] [biːn] [kɔːt] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [weɪt] .
but which have here been caught two pounds and a half in weight .
但 哪个 有 这里 到过 捕捉 二 磅 和 一个 一半 在 重量 .

但这里捕获的这些鱼重达两磅半。

[ðə; ði] [fɔːd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɑːli] [ɔː(r)] ['ʃeɪli] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd]
The ford has a marly or shaly bottom , and the stream is quick and
这 福特 有 一个 玛莉 或者 沙利 底部 , 和 这 溪流 是 快的 和

[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

浅滩底部是泥灰岩或页岩，溪水湍急清澈。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['feɪməs] [fɪʃ] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['flemiŋ] [æz; əz][ðə; ði] "
conditions such as this famous fish , described by Dr . Fleming as the "
状况 这样的 作为 这 著名的 鱼 , 描述 经过 博士 . 弗莱明 作为 这 "
[greɪ] ['sæmən] ,
grey salmon ,
灰色的 三文鱼 ,

例如这种著名的鱼，弗莱明博士称之为"灰鲑鱼"，

" [hæz; həz][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] .
" has a liking for .
" 有 一个 喜欢 为了 .

"喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪ] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] [laɪnz] — [hens] [ɪts] [neɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələt] - ['kʌləd]
It has grey longitudinal lines — hence its name — and a violet - coloured
它 有 灰色的 纵向 线条 — 因此 它是 姓名 — 和 一个 紫色 - 有色
['dɔːs(ə)l][fɪn] [bɑːd] [wɪð] [braʊn] ;
dorsal fin barred with brown ;
背侧 鳍 禁止 和 棕色的 ;

它身上有灰色的纵纹——因此得名——背鳍呈紫罗兰色，并带有棕色的横纹；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['ɜːli] [sprɪŋ] [mʌnθs] ,
it is best in the winter and early spring months ,
它 是 最好的 在 这 冬天 和 早期的 春天 几个月 ,

冬季和早春时节最佳。

[ænd; ənd] [spɔːnz] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] .
and spawns in those of April and May .
和 生成 在 那些 的 四月 和 可能 .

并在四月和五月产卵。

[ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [tʃʌb] [æz; əz] " [ən] ['vɪlən] , " [prə'naʊns] [ðə; ði] ['greɪlɪŋ] "
The French , who denounce the chub as " un villain , " pronounce the grayling "
这 法语 , WHO 声讨 这 鲢鱼 作为 " 联合国 恶棍 , " 发音 这 灰鳟 "
[ən] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
un chevalier .
联合国 骑士 .

法国人称白鲑为"un villain"，称灰鳟为"un chevalier"。

" [ænd; ənd] ['gɛsnər] [sez] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['swɪtsələnd] ,
" And Gesner says , that in his country , which is Switzerland ,
" 和 格斯纳 说道 , 那 在 他的 国家 , 哪个 是 瑞士 ,

"格斯纳说，在他的国家瑞士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
it is accounted the choicest fish in the world .
它 是 已记录 这 精选 鱼 在 这 世界 .

它被认为是世界上最上等的鱼。

[æz; əz][beɪt] , [grɑːs] - ['hɒpəz] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [dʌn] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [ænd; ənd] [hʊks] ['kʌvəd] [wɪð]
As bait , grass - hoppers or large dun flies are used , and hooks covered with
作为 饵 , 草 - 料斗 或者 大的 逼债 苍蝇 是 用过的 , 和 钩子 涵盖 和
[griːn] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [sɪlk] ;
green or yellow silk ;
绿色的 或者 黄色的 丝绸 ;

鱼饵通常使用蚱蜢或大型蜉蝣，鱼钩则用绿色或黄色丝线包裹；

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , [blæk] [ænd; ənd] [red] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['pɑːmə(r)] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] ; [ɪn] ['ɔːgəst] ,
in July , black and red imitation palmer worms are recommended ; in August ,
在 七月 , 黑色的 和 红色的 模仿 帕尔默 蠕虫 是 受到推崇的 ; 在 八月 ,
[ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [haʊs] [flaɪ] ,
the artificial house fly ,
这 人造的 房子 飞 ,

7月份推荐使用黑色和红色的仿帕尔默蠕虫；8月份推荐使用人造家蝇。

[ɔː(r)] [bluː] - ['bɒt(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] , [blæk] [ɔː(r)] [peɪl] [næts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [juːst] .
or blue - bottle ; and in winter , black or pale gnats are often used .
或者 蓝色的 - 瓶子 ; 和 在 冬天 , 黑色的 或者 苍白 小飞虫 是 经常 用过的 .

或者用蓝瓶蚊；冬天则常用黑蚊或淡色蚊。

[ðə; ði] [fɔːdz] , [tuː] , [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] , [ðæt] [nɪə(r)]
The fords , too , from here to Buildwas are good for trout , that near
这 福特 , 也 , 从 这里 到 建造 是 好的 为了 鳟鱼 , 那 靠近
[kaʊnd] ,
Cound ,
库恩 ,

从这里到比尔德瓦斯（Buildwas）的浅滩也是钓鳟鱼的好地方，靠近康德（Cound）的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [kaʊnd] [brʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sevən] , ['biːɪŋ] [best] .
from the entrance of Cound Brook into the Severn , being best .
从 这 入口 的 库恩 溪 进入 这 塞文 , 存在 最好的 .

从康德溪流入塞文河的入口处出发是最佳选择。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['bɛrɪŋtən] , [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [stiːp] [ɒv; əv] - ,
On leaving Berrington , we come in sight of the wooded steep of Haughmond ,
在 离开 贝灵顿 , 我们 来 在 视线 的 这 树木繁茂的 陡 的 - ,
- " ['bɑski] [hɪl] .
Shakspere's " bosky hill .
- " 博斯基 爬坡道 .

离开贝灵顿后，我们看到了霍蒙德山林木茂盛的陡峭山坡，莎士比亚称之为“绿树成荫的山丘”。

" [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] ['fɔːlstɑːf] [fɔːt] " [æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃrəʊzbəri] [klɒk]
" It commands the field where Falstaff fought " an hour by the Shrewsbury clock
" 它 命令 这 场地 在哪里 福斯塔夫 战斗 " 一个 小时 经过 这 什鲁斯伯里 钟
;
;
;

“它俯瞰着福斯塔夫战斗过的战场，‘什鲁斯伯里钟声响起一小时后，’”

" [ænd; ənd][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [kɔːld] [ðə; ði]['baʊə(r)] ,
" and has still a thicket , called the Bower ,
" 和 有 仍然 一个 灌木丛 , 称为 这 鲍尔 ,

而且那里还有一片灌木丛，被称为凉亭。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kwiːn] ['elənɔ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
from which Queen Eleanor is said to have watched the battle in which the
从 哪个 女王 埃莉诺 是 说 到 有 观看 这 战斗 在 哪个 这
['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] .
fortunes of her husband were involved .
财富 的 她 丈夫 是 涉及 .

据说埃莉诺王后曾在这里观看这场关乎她丈夫命运的战役。

[ə; eɪ] ['kæstəleɪtɪd] ['tʌrət] [kraʊnz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [nekst][ðə; ði] ['sevən] ; [bɪ'jɒnd] ,
A castellated turret crowns the summit of the rock next the Severn ; beyond ,
一个 城堡状的 炮塔 皇冠 这 首脑 的 这 岩石 下一个 这 塞文 ; 超过 ,

塞文河畔岩石的顶端耸立着一座城堡式塔楼；更远处，

[ɪz] - ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] - ['æbi] .
is Sundorne Castle and the ruins of Haughmond Abbey .
是 - 城堡 和 这 废墟 的 - 修道院 .

是桑多恩城堡和豪蒙德修道院遗址。

['ʃrəʊzbəri] .
SHREWSBURY .
什鲁斯伯里 .

什鲁斯伯里。

[ðə; ði] ['sevən] ['væli] ['reɪlweɪ] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][sə'ləupiən] ['kæpɪt(ə)l] ,
The Severn Valley Railway affords a very interesting approach to the old Salopian capital ,
这 塞文 谷 铁路 提供 一个 非常 有趣的 方法 到 这 老的 萨洛皮安 首都 ,

塞文河谷铁路为人们提供了一条非常有趣的游览旧什罗普郡首府的路线。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪts] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] , [ɪts]['sɪŋgjələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [məʊst] ['pliːzɪŋ] ['æspekt] .
by bringing before the traveller its striking features , its singular situation , and its most pleasing aspect .
经过 带来 前 这 游客 它是 引人注目 特征 , 它是 单数 情况 , 和 它是 最多 令人愉悦 方面 .

通过向旅行者展示其引人注目的特点、独特的地理位置和最令人愉悦的景色。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['vɪlə] - ['lʊkɪŋ] ['rezɪdənsɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] ,
On one side are groups of villa - looking residences , the little church of St . Giles ,
在 一 边 是 团体 的 别墅 - 寻找 住宅 , 这 小的 教会 的 英石 . 吉尔斯 ,

一边是成片的别墅式住宅，还有圣吉尔斯小教堂。

[ðə; ði] ['kɒləm] [reɪzd] [tuː; tə] [lɔːd] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .
the column raised to Lord Hill , and the Abbey Church and buildings .
这 柱子 提高 到 主 爬坡道 , 和 这 修道院 教会 和 建筑物 .

为纪念希尔勋爵而竖立的纪念柱，以及修道院教堂和建筑群。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [taʊn] ,
On the other is the town ,
在 这 其他 是 这 镇 ,

另一边是城镇，

[wɪð] [ɪts][spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] [red] - [stəʊn] ['kɑːs(ə)l]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
with its spires and towers and red - stone castle rising from an eminence above the river .
和 它是 尖塔 和 塔楼 和 红色的 - 石头 城堡 上升 从 一个 卓越 多于 这 河 .

它的尖顶、塔楼和红砂岩城堡耸立在河上的高地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞文河谷铁路手册：伍(Handbook to the Severn Valley Railway) 第3/3页

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪsməs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

The station occupies a narrow isthmus of the latter within the precincts of the castle ,

这 车站 占据 一个 狭窄的 地峡 的 这 后者 之内 这 辖区 的 这 城堡 ，

该车站位于城堡范围内，占据了后者的一条狭窄地峡。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['strʌktʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

and is a handsome structure , of the Gothic style of architecture .

和 是 一个 英俊的 结构 ， 的 这 哥特 风格 的 建筑学 .

它是一座外观精美的哥特式建筑。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] ,

The castle was built by the first Earl of Shrewsbury ,

这 城堡 曾是 建造 经过 这 第一的 伯爵 的 什鲁斯伯里 ，

这座城堡是由第一代什鲁斯伯里伯爵建造的。

[huː] [əb'teɪnd] [səʊ] ['meni] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk][kaɪnd]

who obtained so many favours of a like kind

WHO 获得 所以 许多 恩惠 的 一个 喜欢 种类

谁获得了如此多的类似恩惠

[piː] . -

p . 43

p . -

第43页

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

from the Conqueror .

从 这 征服者 .

来自征服者。

[ə'mʌŋ] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['nɔːmən] ['meɪsnz] [reɪzd] , [ɪz][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['geɪtweɪ] , [θruː] [wɪtʃ] ,

Among portions which the old Norman masons raised , is the inner gateway , through which ,

之中 部分 哪个 这 老的 诺曼 石匠 提高 ， 是 这 内 网关 ， 通过 哪个 ，

在古老的诺曼石匠建造的部分中，包括内门，穿过内门，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði][lɑːst] ['nɔːmən] [ɜːl] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] ,

it is said , the last Norman earl , in token of submission ,

它 是 说 ， 这 最后的 诺曼 伯爵 ， 在 令牌 的 提交 ，

据说，最后一位诺曼伯爵为了表示臣服，

['kærid] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] ['henri] [ai] . [frɒm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] ['trʌbld] ['frʌntɪə(r)] ,

carried the keys to Henry I . From its position upon a troubled frontier ,

携带 这 钥匙 到 亨利 我 . 从 它是 位置 之上 一个 麻烦 边境 ，

它承载着亨利一世的钥匙。由于地处动荡的边境地区，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['mɑːstəz] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv]
it changed masters many times , and suffered much from the attacks of
它 已更改 大师 许多 时代 , 和 遭受 很多 从 这 攻击 的
[ə'seilənt] .
assailants .
袭击者 .

它几经易主，饱受侵略者的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [fɪts] - ['ælən] [wen] [hiː; hi] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was fortified by William Fitz - Alan when he espoused the cause of the
它 曾是 强化 经过 威廉 菲茨 - 艾伦 什么时候 他 拥护 这 原因 的 这
['emprəs] [mɔːd] ;
Empress Maude ;
皇后 莫德 ;

威廉·菲茨-艾伦拥护莫德皇后的事业时，加固了这座堡垒；

[ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
and in favour of Henry IV . , in his quarrel with the Earl of
和 在 偏爱 的 亨利 第四 . , 在 他的 争吵 和 这 伯爵 的
[nɔː'θʌmbələnd] ,
Northumberland ,
诺森伯兰郡 ,

在亨利四世与诺森伯兰伯爵的争执中，亨利四世站在了他一边。

[wen] [ðə; ði] ['ʃrəʊzbəri] ['æbət] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts] ['geɪts] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['pɑːd(ə)n][tuː; tə]
when the Shrewsbury abbot went forth from its gates to offer pardon to
什么时候 这 什鲁斯伯里 方丈 去 前进 从 它是 大门 到 提供 赦免 到
['hɒtspɜː; -spə] ,
Hotspur ,
热刺 ,

当什鲁斯伯里修道院院长走出修道院大门，向霍茨珀表示赦免时

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
on condition that he would lay down his arms ;
在 状况 那 他 会 躺 向下 他的 武器 ;

条件是他必须放下武器；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [stɔːm] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːmi] [ɪn] - .
and it was taken by storm by the Parliamentary army in 1644 .
和 它 曾是 已采取 经过 风暴 经过 这 议会 军队 在 - .

1644年，议会军攻占了该城。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]
It now belongs to the Duke of Cleveland , and has been converted into
它 现在 属于 到 这 公爵 的 克利夫兰 , 和 有 到过 转换 进入
[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,
a dwelling - house ,
一个 住宅 - 房子 ,

它现在属于克利夫兰公爵所有，并已被改建成住宅。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [gɑːd] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]
the present drawing - room having been the guard chamber in the reign of Charles
这 展示 绘画 - 房间 拥有 到过 这 警卫 房间 在 这 在位 的 查尔斯
.
.
.

现在的客厅在查理一世统治时期曾是卫兵室。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['græmə(r)] [skuːl] ,
To the right of the castle gates is the Royal Grammar School ,
到 这 正确的 的 这 城堡 大门 是 这 皇家 语法 学校 ,

城堡大门右侧是皇家文法学校。

['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ˌeksə'bɪʃən] ,
founded in 1551 by King Edward VI . , and subsequently endowed with exhibitions ,
创立 在 - 经过 国王 爱德华 六年级 . , 和 随后 捐赠 和 展览 ,
['feləʊʃɪps] ,
fellowships ,
奖学金 ,

该博物馆由爱德华六世国王于1551年创立，随后设立了展览会、奖学金等。

[ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪps] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and scholarships connected with Oxford and Cambridge , to the number of
和 奖学金 连接 和 牛津 和 剑桥 , 到 这 数字 的
['twenti] - [sɪks] .
twenty - six .
二十 - 六 .

与牛津大学和剑桥大学相关的奖学金共有二十六项。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [æn; ən][əʊld] ['nɔːmən] ['strʌktʃə(r)] ,
A little higher is the Chapel of St . Nicholas , an old Norman structure ,
一个 小的 更高 是 这 教堂 的 英石 . 尼古拉斯 , 一个 老的 诺曼 结构 ,

再往上走一点就是圣尼古拉斯教堂，这是一座古老的诺曼式建筑。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
which belonged to the outer court of the castle ,
哪个 属于 到 这 外 法庭 的 这 城堡 ,

它属于城堡的外院，

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] .
but is now used as a coach - house and stable .
但 是 现在 用过的 作为 一个 教练 - 房子 和 稳定的 .

但现在用作马车房和马厩。

[kləʊz] [baɪ][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɔːnə'ment(ə)l]['tɪmbə(r)] ['geɪtweɪ] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] - , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Close by is a highly ornamental timber gateway , erected in 1620 , leading to the
关闭 经过 是 一个 高度 装饰 木材 网关 , 竖立 在 - , 领导 到 这
['kaʊns(ə)l] [haʊs] ,
Council House ,
理事会 房子 ,

附近有一座装饰华丽的木制大门，建于1620年，通往市政厅。

[ðə; ði] ['temprəri] ['rezɪdəns] ,
the temporary residence ,
这 暂时的 住宅 ,

临时住所，

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

['djʊərɪŋ]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtʃiz] .
during feudal times , of the Lords President of the Marches .
期间 封建 时代 , 的 这 领主 总统 的 这 三月 .

在封建时期，边境领主的首领。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [striːt] , [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][həʊ'tel] , ['riːs(ə)ntli] [ˌriː'bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst]
Continuing along this street , we pass the Raven Hotel , recently rebuilt at a cost
继续 沿着 这 街道 , 我们 经过 这 乌鸦 酒店 , 最近 重建 在 一个 成本
[ɒv; əv] ['nɪəli] £20 , - .
of nearly £20 , 000 .
的 几乎 £20 , - .

沿着这条街继续走，我们会经过雷文酒店，该酒店最近重建，耗资近 20,000 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ['fɑːrkər] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
It was here George Farquhar wrote his comedy of the “ Recruiting Officer ,
它 曾是 这里 乔治 法夸尔 写道 他的 喜剧 的 这 “ 招聘 官 ,

乔治·法夸尔正是在这里创作了他的喜剧《征兵官》

” [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] “ [ɔːl] [frendz] [raʊnd] [ðə; ði] ['riːkɪn] .
” which he dedicated to “ All friends round the Wrekin .
” 哪个 他 投入的 到 “ 全部 朋友们 圆形的 这 雷金 .

”他将此献给“雷金山周围的所有朋友”。

” [dɪ'sendɪŋ] [praɪd] [hɪl] , [ðə; ði] [aɪ] [rests] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [reə(r)] [əʊld] ['spesəmən] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
” Descending Pride Hill , the eye rests upon a number of rare old specimens of domestic architecture ,
” 下降 自豪 爬坡道 , 这 眼睛 休息 之上 一个 数字 的 稀有的 老的 标本 的 国内的 建筑学 ,

“沿着骄傲山往下走，目光会落在许多罕见的古老民居建筑上，

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bəːgə] ;
which , like those in High Street and others , were the homes of the ancient burghers ;
哪个 , 喜欢 那些 在 高的 街道 和 其他的 , 是 这 房屋 的 这 古老的 市民 ;

这些房屋与高街上的房屋和其他房屋一样，都是古代市民的住所；

['mænʃənz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
mansions here and there of more pretension are also to be seen ,
豪宅 这里 和 那里 的 更多的 预张 是 还 到 是 已见 ,

这里那里也能看到一些更加奢华的豪宅。

['mɪŋglɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
mingling an air of antiquity with one of comfort .
混杂 一个 空气 的 古代 和 一 的 舒适 .

既有古典韵味，又不失舒适温馨。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['veri] ['hænsəm] [tʃɜːtʃɪz] .
The town is rich in specimens of ecclesiastical architecture , and possesses some very handsome churches .
这 镇 是 富有的 在 标本 的 教会的 建筑学 , 和 拥有 一些 非常 英俊的 教堂 .

该镇拥有丰富的宗教建筑，其中一些教堂非常漂亮。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [huːz] ['taʊəz] [ænd; ənd][spaɪəz][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] ,
Of the four whose towers and spires are seen within the circle of the Severn ,
的 这 四 谁 塔楼 和 尖塔 是 已见 之内 这 圆圈 的 这 塞文 ,

在塞文河环绕范围内可见的四座塔楼和尖顶中，

[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
St . Mary's is the most interesting .
英石 . 玛丽的 是 这 最多 有趣的 .

圣玛丽学院最有趣。

[ɪts] [saɪt] [ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Its site is 100 feet above the river ,
它是 地点 是 - 脚 多于 这 河 ,

它位于河面以上100英尺处，

[ænd; ənd][ɪts] [tɔːl] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['spaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lændmɑːk] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .
and its tall and graceful spire is a landmark seen for many miles .
和 它是 高的 和 优美 尖塔 是 一个 地标 已见 为了 许多 英里 .

它高耸优美的尖顶是方圆数英里内都能看到的标志性建筑。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðə; ði] [neɪv] , ['trænsept] , [ænd; ənd] ['dɔːweɪ] , [ɑː(r); ə(r)]
The lower portion of the tower , the nave , transepts , and doorway , are
这 降低 部分 的 这 塔 , 这 中殿 , 耳屏 , 和 门口 , 是
[ɒv; əv][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] ,
of the 12th century ,
的 这 12th 世纪 ,

塔楼的下部，包括中殿、耳堂和入口，都是12世纪的建筑。

[waɪlst] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th .
whilst other portions are of the 15th and 16th .
而 其他 部分 是 的 这 15th 和 16th .

而其他部分则是15世纪和16世纪的。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['klʌstəd] ['kɒləms] , ['dekəreɪtɪd] ['kæpɪtlz] , ['məʊldɪd] ['ɑːtʃɪz] , [ænd; ənd]
The interior , with its clustered columns , decorated capitals , moulded arches , and
这 内部的 , 和 它是 聚类 列 , 装饰 首都 , 模制 拱门 , 和
[ɪts] [əʊk] - ['pæn(ə)ld] ['siːlɪŋ] ,
its oak - panelled ceiling ,
它是 橡木 - 镶板 天花板 ,

内部装饰典雅，有成簇的柱子、装饰精美的柱头、模制拱门和橡木镶板天花板。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] ; ['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðə; ði]
ornamented with foliage , has a fine effect ; added to which , the
装饰 和 叶子 , 有 一个 美好的 影响 ; 额外 到 哪个 , 这
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] - ['skʌlptʃəd] ['pʊlpɪt] ,
exquisitely - sculptured pulpit ,
精美绝伦 - 雕塑 讲坛 ,

饰以树叶图案，效果极佳；再加上精雕细琢的讲坛，

['gɪv(ə)n][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [ɪ'rektɪd]
given in memory of a former minister , and the still more recently erected
给定 在 记忆 的 一个 以前的 部长 , 和 这 仍然 更多的 最近 竖立
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

为纪念一位前任部长而建，以及最近才竖立的屏风。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] ['njuːmərəs] ['mjʊərəl] ['mɒnjumənts] , [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ,
in memory of another , with numerous mural monuments , in stone and marble ,
在 记忆 的 其他 , 和 很多的 壁画 纪念碑 , 在 石头 和 大理石 ,
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] .
are of peculiar interest .
是 的 奇特 兴趣 .

为了纪念另一位逝者，这里有许多用石头和大理石制成的壁画纪念碑，具有特殊的意义。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [steɪnd] [glɑːs] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['veri] ['eɪnʃənt] ,
The windows are of stained glass , some being very ancient ,
这 视窗 是 的 染色 玻璃 , 一些 存在 非常 古老的 ,

窗户是彩色玻璃窗，其中一些非常古老。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['haɪli]
and most of them elaborately and beautifully painted , and highly
和 最多 的 他们 精心 和 非常漂亮 绘 , 和 高度
[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
deserving of attention .
值得 的 注意力 .

其中大多数画作都精美绝伦，非常值得关注。

[nɪə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] ,
Near to St . Mary's are the churches of St . Alkmund and St . Julian ,
靠近 到 英石 . 玛丽的 是 这 教堂 的 英石 . - 和 英石 . 朱利安 ,

圣玛丽教堂附近有圣阿尔克蒙德教堂和圣朱利安教堂。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ;
the former indebted for its foundation to the piety of Ethelfleda , daughter of Alfred ;
这 以前的 负债累累 为了 它是 基础 到 这 虔诚 的 - , 女儿 的 阿尔弗雷德 ;

前者归功于阿尔弗雷德之女埃塞尔弗莱达的虔诚；

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] , [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [huː] [ɪn] - ,
the latter , also of Saxon origin , to Henry IV . , who in 1410 ,
这 后者 , 还 的 撒克逊 起源 , 到 亨利 第四 . , WHO 在 - ,

后者也源于撒克逊，是亨利四世于1410年所立。

[ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bætlfiːld] ['kɒlɪdʒ] ,
attached it to his new foundation of Battlefield College ,
随附的 它 到 他的 新的 基础 的 战场 大学 ,

它与他新创办的战场学院联系在一起，

[reɪzd] [ɪn] ['meməri] “ [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [raʊt] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə] ['hæriz] [braʊ] [ə; eɪ] [riːθ] — [tuː; tə]['hɑːtspɜːrz] [hɑːt] [ə; eɪ] [greɪv] .
raised in memory “ of the bloody rout that gave to Harry's brow a wreath — to Hotspur's heart a grave .
提高 在 记忆 “ 的 这 血腥 路线 那 给予 到 哈利的 眉头 一个 花圈 — 到 热刺队的 心 一个 严重 .

为纪念“那场血腥的溃败，它给哈里的额头戴上花环，给霍茨珀的心脏埋下坟墓”。

” [ðə; ði][əʊld] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [tʃæd] , ['faʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
” The old collegiate church of St . Chad , founded , it is supposed ,
” 这 老的 大学 教会 的 英石 . 乍得 , 创立 , 它 是 据称 ,

“据推测，圣查德古老学院教堂是由

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['ɒfə] , [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] , [æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'ledʒ] ,
soon after the subjugation of the country by Offa , and transformed , as tradition alleges ,
很快 后 这 征服 的 这 国家 经过 奥法 , 和 转变 , 作为 传统 声称 ,

据传统说法，在奥法征服该国后不久，该国就发生了转变。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['poʊɪs] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['ruːɪn] .
out of one of the palaces of the Kings of Powis , is now a ruin .
出去 的 一 的 这 宫殿 的 这 国王 的 鲍伊斯 , 是 现在 一个 废墟 .

波伊斯国王的一座宫殿如今已成废墟。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][wʌn] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [seɪnt] ,
The modern one , dedicated to the same saint ,
这 现代的 一 , 投入的 到 这 相同的 圣 ,

现代的那座教堂，也是献给同一位圣人的。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɑːrvd] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vestri] ,
of whom there is an ancient carved figure in the vestry ,
的 谁 那里 是 一个 古老的 雕刻 数字 在 这 教区委员会 ,

圣器室里有一尊他的古代雕像。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
is now the fashionable church of the town .
是 现在 这 时髦 教会 的 这 镇 .

现在它是镇上最时髦的教堂。

[ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [bɪlt] [ə'pɒn]
The Abbey Church of St . Peter and St . Paul , built upon
这 修道院 教会 的 英石 . 彼得 和 英石 . 保罗 , 建造 之上

圣彼得和圣保罗修道院教堂，建于

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæksn] [wʌn] [ɒv; əv] [wʊd] ,
the site of a Saxon one of wood ,
这 地点 的 一个 撒克逊 一 的 木头 ,

撒克逊人的一个木制遗址，

[wɪð] [ðə; ði] ['æbi] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [stəʊn] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [ʃʊd; ʃəd]
with the abbey ruins and the famous old stone pulpit of the refectory , should
和 这 修道院 废墟 和 这 著名的 老的 石头 讲坛 的 这 食堂 , 应该
['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .
also be visited .
还 是 到访 .

此外，还应该参观修道院遗址和食堂著名的古老石讲坛。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] [stɪl] [stændz] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːkɪt] [haʊs] ,
In the centre of the Market Square still stands the old Market House ,
在 这 中心 的 这 市场 正方形 仍然 站立 这 老的 市场 房子 ,

市场广场中央依然矗立着古老的市场大楼。

[ɪ'rektɪd] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
erected in 1595 by the corporation .
竖立 在 - 经过 这 公司 .

由该公司于 1595 年建造。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ,
It has a statue of Richard , Duke of York , father of Edward IV . ,
它 有 一个 雕像 的 理查德 , 公爵 的 约克 , 父亲 的 爱德华 第四 . ,

那里有一尊约克公爵理查德的雕像，他是爱德华四世的父亲。

[ɪn] [æn; ən] [ɪm'bætld] [niːʃ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːkəʊt] , [wɪð] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] ,
in an embattled niche in front , and a surcoat , with armorial bearings ,
在 一个 陷入困境的 小众市场 在 正面 , 和 一个 罩衫 , 和 纹章 轴承 ,

在前方一个饱经战火的壁龛中，以及一件带有纹章的罩袍，

[muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [welʃ] [brɪdʒ] ; ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
moved from the tower of the old Welsh Bridge ; also the arms of the
已搬 从 这 塔 的 这 老的 威尔士语 桥 ; 还 这 武器 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

从旧威尔士桥的桥塔上移来的；也是该镇的徽章。

['skʌlptʃəd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
sculptured in relief .
雕塑 在 宽慰 .

浮雕。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['relɪks][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ɪz][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] -
In the immediate neighbourhood of these relics of antiquity is the recently -
在 这 即时 邻里 的 这些 遗物 的 古代 是 这 最近 -
[ɪ'rektɪd] ['stætʃuː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [klaɪv] ,
erected statue to the great Lord Clive ,
竖立 雕像 到 这 伟大的 主 克莱夫 ,

在这些古代遗迹的附近，矗立着一座新近落成的克莱武大人的雕像。

[ðə; ði] ['tajnhɔːl] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mænz] [hɔːl] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [njuːz] - [ruːm] ,
the Townhall , the Working Man's Hall , the Music Hall , the public news - room ,
这 市政厅 , 这 在职的 男人的 大厅 , 这 音乐 大厅 , 这 民众 消息 - 房间 ,

市政厅、工人会馆、音乐厅、公共新闻编辑室

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] .
and a group of other handsome buildings .
和 一个 团体 的 其他 英俊的 建筑物 .

以及其他一组漂亮的建筑。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrɒpʃə(r)] [ænd; ənd]
A passage near the Music Hall leads to the Museum of the Shropshire and
一个 通道 靠近 这 音乐 大厅 线索 到 这 博物馆 的 这 什罗普郡 和
[nɔːθ] [weɪlz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti] ,
North Wales Natural History and Antiquarian Society ,
北 威尔士 自然的 历史 和 古玩 社会 ,

音乐厅附近的一条通道通往什罗普郡和北威尔士自然历史和古物学会博物馆，

[wɪtʃ] [nəʊ]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
which no visitor with time on his hands should neglect to visit .
哪个 不 游客 和 时间 在 他的 双手 应该 忽视 到 访问 .

任何有空闲时间的游客都不应该错过参观这里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['ɪntrəst]
In addition to objects of natural history , it contains others of interest
在 添加 到 对象 的 自然的 历史 , 它 包含 其他的 的 兴趣
[əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['rɒksɪtər] ,
obtained from Wroxeter ,
获得 从 沃克塞特 ,

除了自然历史物品外，它还包含从沃罗克塞特获得的其他一些有趣的物品。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊpən] ['deɪli] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə][fɔː(r)][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ə'pɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['tʌpəns]
and is open daily from ten to four to visitors upon payment of twopence
和 是 打开 日常的 从 十 到 四 到 访客 之上 支付 的 两便士
.
.
.

每天上午十点至下午四点向游客开放，门票两便士。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] , [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,
Portions of the town walls , erected in the reign of Henry III . ,
部分 的 这 镇 墙壁 , 竖立 在 这 在位 的 亨利 三、 . ,

部分城墙建于亨利三世统治时期。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊəz] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
with one of the ancient towers , are still standing , and form a pleasant
和 一 的 这 古老的 塔楼 , 是 仍然 常设 , 和 形式 一个 令人愉快的
[wɔːk] .
walk .
走 .

其中一座古老的塔楼至今仍然屹立，构成了一条宜人的步行道。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪz][ðə; ði] ['kwɒri] ['ævənjuː] , [wɪtʃ] , [wɪð] ['kɪŋzˌlænd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
But the grand promenade is the Quarry Avenue , which , with Kingsland on the opposite side ,
但 这 盛大 长廊 是 这 采石场 大街 , 哪个 , 和 金斯兰 在 这 对面的 边 ,

但最壮观的步行街是采石场大道，它对面是金斯兰购物中心。

[ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
is the common property of the inhabitants .
是 这 常见的 财产 的 这 居民 .

是居民的共同财产。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['medəʊ] [lænd] , [.intə'sektid] [baɪ][laɪmz] ,
The former is a sloping piece of meadow land , intersected by limes ,
这 以前的 是 一个 倾斜的 片 的 草地 土地 , 相交 经过 青柠 ,

前者是一片倾斜的草地，其间点缀着菩提树。

[huːz] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['fretɪd] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [griːn] ,
whose intertwining branches make a fretted archway of living green ,
谁 交织 分支 制作 一个 有格纹的 拱道 的 活的 绿色的 ,

交错的枝条构成了一道生机勃勃的绿色拱门，

[waɪlst] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪd] ['pædʒənt] , [kɔːld] ['ʃrəʊzbəri] [ʃəʊ] , [ɪz] [held] .
whilst the latter is the spot where the trade pageant , called Shrewsbury Show , is held .
而 这 后者 是 这 点 在哪里 这 贸易 盛会 , 称为 什鲁斯伯里 展示 , 是 握住 .

而后者则是举办名为"什鲁斯伯里展览会"的贸易盛会的地点。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
In addition to objects of interest which we have enumerated ,
在 添加 到 对象 的 兴趣 哪个 我们 有 列举 ,

除了我们已经列举出的兴趣对象之外，

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [faɪnd] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [eɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
our readers will find materials for observation and study for themselves ; as a further aid to which ,
我们的 读者 将要 寻找 材料 为了 观察 和 学习 为了 他们自己 ; 作为 一个 更远 援助 到 哪个 ,

我们的读者将找到可供自行观察和研究的资料；此外，为了进一步辅助读者，

[wiː; wi] [wʊd] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] " ['sændfərdz] [gaɪd] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] .
we would commend them to " Sandford's Guide to Shrewsbury .
我们 会 表彰 他们 到 " 桑福德的 指导 到 什鲁斯伯里 .

我们向大家推荐《桑福德什鲁斯伯里指南》。

" [piː] . -
" p . 46
" p . -

第46页

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[dʒi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
GEOLOGY OF THE DISTRICT .
地质学 的 这 区 .

该地区的地质情况。

[wiː; wi][glɑːns, glæns][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [fjuː] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə]
We glanced in passing at some few features which could scarcely fail to
我们 瞥了一眼 在 通过 在 一些 很少 特征 哪个 可以 几乎 失败 到
[ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪst] ,
attract the attention of the tourist ,
吸引 这 注意力 的 这 游客 ，

我们匆匆瞥了一眼一些很容易吸引游客注意的景点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs]['əʊnli][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] .
and a brief notice only of others will be needed for the geologist .
和 一个 简短的 注意 仅有的 的 其他的 将要 是 需要 为了 这 地质学家 .

地质学家只需要收到其他人的简要通知即可。

[ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi] [dɪ'send] , [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] [tuː; tə]
In ascending the river we descend , geologically speaking , from an upper to
在 上升 这 河 我们 下降 ， 地质学 请讲 ， 从 一个 上 到
[ə; eɪ]['ləʊə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɒks] ,
a lower series of rocks ,
一个 降低 系列 的 岩石 ，

从地质学角度来说，逆流而上，我们实际上是从上游岩层下降到下游岩层。

[wɪtʃ] [rɒks] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ]['fluːvɪəˌtaɪl][ænd; ənd] [mə'riːn]
which rocks , in many instances , are covered over by fluviatile and marine
哪个 岩石 ， 在 许多 实例 ， 是 涵盖 超过 经过 河流 和 海洋
[dɪ'pɑːzɪts][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] ,
deposits of sand and gravel ,
存款 的 沙 和 碎石 ，

这些岩石在很多情况下都被河流和海洋沉积的沙砾所覆盖。

[kən'teɪnɪŋ] [ʃelz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [in'hæbit] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['siːz] .
containing shells of fish inhabiting our modern seas .
包含 贝壳 的 鱼 居住 我们的 现代的 海域 .

包含生活在现代海洋中的鱼类的贝壳。

[ðiːz] [ʃəʊ] [haʊ] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [səʊ]
These show how recently the sea must have retired from a surface so
这些 展示 如何 最近 这 海 必须 有 退休 从 一个 表面 所以
['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] [rɪ'meɪnz] ;
covered with its remains ;
涵盖 和 它是 遗迹 ；

这些迹象表明，海水从覆盖着如此多海洋遗骸的海面上退却的时间一定很近；

[waɪlst] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
whilst their position low down in the valley ,
而 他们的 位置 低的 向下 在 这 谷 ，

虽然它们位于山谷的低洼处，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prez(ə)nt][bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] ,
and but a little way above the present bed of the Severn ,
和 但 一个 小的 方式 多于 这 展示 床 的 这 塞文 ，

而且就在塞文河现在河床上方不远处，

[pruːvz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sevən] -
proves how much more recently the arm of the sea , known as the Severn Sraits
证明 如何 很多 更多的 最近 这 手臂 的 这 海 ， 已知 作为 这 塞文 -
,
,
,

这证明了塞文海峡这片海域的形成时间要晚得多。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
must have been succeeded by the river .
必须 有 到过 成功了 经过 这 河 .

后来这里一定是河流了。

[ðə; ði][best]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]
The best places for collecting these remains along the railway will be found to
这 最好的 地方 为了 收集 这些 遗迹 沿着 这 铁路 将要 是 成立 到
[biː; bi][ɪn] [ɪm'bæŋkmənts] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] ,
be in embankments and cuttings near Buildwas and Coalbrookdale ,
是 在 堤岸 和 插条 靠近 建造 和 科尔布鲁克代尔 ,

沿铁路收集这些遗骸的最佳地点是比尔德沃斯和科尔布鲁克代尔附近的路堤和路堑。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] - [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .
the latter having yielded as many as twenty - two distinct species .
这 后者 拥有 产生 作为 许多 作为 二十 - 二 清楚的 物种 .

后者已鉴定出多达 22 个不同的物种。

[ɪn] ['kʌtɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd]
In cuttings along the railway , and in their immediate vicinity , will also be found
在 插条 沿着 这 铁路 , 和 在 他们的 即时 附近 , 将要 还 是 成立
['sekʃənz] [ɒv; əv] [rɒks] ,
sections of rocks ,
部分 的 岩石 ,

在铁路沿线的切口及其附近，也会发现一些岩石碎片。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['veəriəgeɪtɪd] [mɑːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [red] ['sændstəʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk] ,
from the variegated marls of the New Red Sandstone , of the Mesozoic ,
从 这 斑 泥灰岩 的 这 新的 红色的 砂岩 , 的 这 中生代 ,
[tuː; tə][ðə; ði][sai'ljuəriən; si-] ,
to the silurians ,
到 这 志留纪 ,

从新红砂岩的斑驳泥灰岩，到中生代到志留纪，

[ɒv; əv][ðə; ði] , [ɔː(r)]['praɪməri] [fɔːm'eɪʃənz] .
of the Palæozoic , or Primary Formations .
的 这 古生代 , 或者 基本的 阵型 .

古生代地层，或称原始地层。

[ðə; ði][kəʊl] ['meʒəz] [ɒv; əv] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [bedz][ɒv; əv][kəʊl] , [kleɪ] ,
The coal measures of Coalbrookdale , with their alternating beds of coal , clay ,
这 煤炭 措施 的 科尔布鲁克代尔 , 和 他们的 交替 床 的 煤炭 , 黏土 ,
[ænd; ənd]['aɪən][ɔː(r)] ,
and iron ore ,
和 铁 矿石 ,

科尔布鲁克代尔的煤系地层，由煤层、粘土层和铁矿石层交替组成。

[ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [eɪdʒ] ;
are rich in specimens of the fauna and flora of the carboniferous age ;
是 富有的 在 标本 的 这 动物 和 植物 的 这 石炭纪 年龄 ;

拥有丰富的石炭纪动植物标本；

[ðə; ði][best]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,
the best places for discovering them being the spoil banks of the mines ,
这 最好的 地方 为了 发现 他们 存在 这 剧透 银行 的 这 矿井 ,

发现它们的最佳地点是矿山的废石堆。

[weə(r)] [ʃeɪl] , [ænd; ənd] ['aɪənstəʊn] ['nɒdjuːlz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] .
where shale , and ironstone nodules , will be found the most productive .
在哪里 页岩 , 和 铁矿石 结节 , 将要 是 成立 这 最多 生产力 .

页岩和铁矿石结核最富生产力的地方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [bedz] ['jiːldɪŋ] ['fɒslz] [ɪz] [ðə; ði] - ,
One of the richest beds yielding fossils is the Penneystone ,
一 的 这 最富有的 床 屈服 化石 是 这 - ,

彭尼石层是化石最丰富的地层之一。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [nɪə(r)] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] [ænd; ənd] ['kɛtli] ; [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
which may be seen on the surface near Coalbrookdale and Ketley ; remains of the Megalicthys ,
哪个 可能 是 已见 在 这 表面 靠近 科尔布鲁克代尔 和 凯特利 ; 遗迹 的 这 - ,

在科尔布鲁克代尔和凯特利附近的地表上可以看到巨齿鲨的遗骸。

[ˌdʒaɪrə'kænθəs] , [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [ðeə(r)] , [waɪlst] - , ['nɔːtɪlaɪ] , - , [be'lerəfən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .
Gyracanthus , and Holoptychus being occasionally found there , whilst Conularias , Nautili , Spirifers aviculus , Bellerophons , and others are numerous .
旋花属 , 和 - 存在 偶尔 成立 那里 , 而 - , 鹦鹉螺 , 旋花 - , 贝勒罗丰 , 和 其他的 是 很多的 .

偶尔会发现旋棘鱼和全褶鱼，而锥螺鱼、鹦鹉螺、飞旋鱼、贝勒罗丰鱼等则数量众多。

[ðə; ði] [sænd] [rɒk] [ˌəʊvə'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌkælə'maɪtiːz] , - ,
The sand rock overlying it contains Calamites , Lepidodendrons ,
这 沙 岩石 覆盖 它 包含 芦苇 , - ,

覆盖其上的砂岩中含有芦苇属植物、鳞木属植物，

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

, , & [siː] . ,
Ulodendrons , Sigillarias , & c . ,
乌洛树 , 印痕 , & c . ,

Ulodendrons、Sigillarias 等，

& [siː] . ['bɛnˌtɔːl] [edʒ] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [hɪl] [jiːld] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fɒslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wenˌlɑːk] ['laɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['wenˌlɑːk] [ʃeɪlz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [və'raɪəti] ,
& c . Benthall Edge and Lincoln Hill yield characteristic fossils of the Wenlock limestone and Wenlock shales in great numbers and variety ,
& c . 本索尔 边缘 和 林肯 爬坡道 屈服 特征 化石 的 这 温洛克 石灰石 和 温洛克 页岩 在 伟大的 数字 和 种类 ,

等等。本索尔边缘和林肯山出土了大量种类繁多的温洛克石灰岩和温洛克页岩的典型化石，

['kɔːrəlz] ['biːɪŋ] [məʊst] [ə'bʌndənt] .
corals being most abundant .
珊瑚 存在 最多 丰富 .

珊瑚数量最为丰富。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktən] [bɜːr'nɛl] [hɪlz] ['fɒslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rædək] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [drɪft] ,
Between the Severn and the Acton Burnell hills fossils of the Caradoc may be found in drift ,
之间 这 塞文 和 这 阿克顿 伯内尔 丘陵 化石 的 这 卡拉多克 可能 是 成立 在 漂移 ,

在塞文河和阿克顿伯内尔山之间，可以在冰碛层中发现卡拉多克化石。

[ɪn][əʊld] [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn]['strɑːtə] ['dɪpɪŋ] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wenˌlɑːk]
in old walls by the wayside , and in strata dipping praidly beneath the Wenlock
在 老的 墙壁 经过 这 路边 , 和 在 地层 浸渍 - 下面 这 温洛克
[ʃeɪlz] .
shales .
页岩 .

在路边的古老墙壁中，以及温洛克页岩下方倾斜的地层中。

['bɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
BOTANY OF THE DISTRICT .
植物学 的 这 区 .

本区植物志。

[ɪn] ['ʃæləʊ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
In shallow portions of the Severn , we have several varieties of the River
在 浅的 部分 的 这 塞文 , 我们 有 一些 品种 的 这 河
['krəʊˌfʊt] ([rə'nʌŋkjələs] -) ,
Crowfoot (Ranunculus fluitans) ,
乌鸦脚 (莨 -) ,

在塞文河的浅水区，生长着几种不同种类的河毛茛（Ranunculus fluitans）。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['slendə(r)] [stemz] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [waɪt] ['blɔsəmz] , [fɔːm] [ə; eɪ]
which , with their long slender stems and pure white blossoms , form a
哪个 , 和 他们的 长的 苗条 茎 和 纯的 白色的 花朵 , 形式 一个
[kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃə(r)] ;
conspicuous feature ;
显眼的 特征 ;

它们细长的茎秆和纯白的花朵构成了一道亮丽的风景线；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kə'neɪdiən]['wɔːtə(r)] - [wiːd] ([ə'nækərɪs] -) , [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei]
also the Canadian Water - weed (Anacharis alsinastrum) , which has found its way
还 这 加拿大 水 - 杂草 (阿那卡里斯 -) , 哪个 有 成立 它是 方式
[æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz] ['ʃrəʊzbəri] .
as high up as Shrewsbury .
作为 高的 向上 作为 什鲁斯伯里 .

还有加拿大水草（Anacharis alsinastrum），它甚至已经蔓延到了什鲁斯伯里高处。

[ɪn] ['mɑːʃi] [flæts] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [flæg] (['aɪrɪs][suːd; sjuːd] -
In marshy flats bordering on the river , are found the Yellow Flag (Iris pseud -
在 沼泽地 公寓 毗邻 在 这 河 , 是 成立 这 黄色的 旗帜 (鸢尾花 伪 -
['ækərəs]) ,
acorus) ,
菖蒲) ,

在河流沿岸的沼泽平原上，生长着黄菖蒲（Iris pseud-acorus）。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dɒk] , (['ruːmɛks] -) , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [drɒp] - ['wɜːt] , [səʊp] - ['wɜːt] ,
the Water - dock , (Rumex Hydrolapathum) , the Water Drop - wort , Soap - wort ,
这 水 - 码头 , (鲁梅克斯 -) , 这 水 降低 - 麦芽汁 , 肥皂 - 麦芽汁 ,
[frɒg] - [bɪt] - ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['jeləʊ] [kres] ;
Frog - bit - water - lily , and the creeping Yellow Cress ;
青蛙 - 少量 - 水 - 百合 , 和 这 爬行 黄色的 豆瓣菜 ;

水蓑菪（Rumex hydrolapathum）、水滴草、皂草、浮萍、匍匐黄蓍草；

[waɪlst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bel] - ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['spredɪŋ] [bel] -
whilst the little Lily of the Valley , the Giant Bell - flower , the Spreading Bell -
而 这 小的 百合 的 这 谷 , 这 巨大的 钟 - 花 , 这 传播 钟 -
['flaʊə(r)] ,
flower ,
花 ,

而铃兰、大铃兰、蔓生铃兰，

[ðə; ði] [reə(r)] [riːd] ['feskjuː] - [grɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] , ['hænsəm] [fɒks] - [glʌv] , [wɪtʃ] ,
the rare Reed Fescue - grass , and the tall , handsome Fox - glove , which ,
这 稀有的 芦苇 羊茅 - 草 , 和 这 高的 , 英俊的 狐狸 - 手套 , 哪个 ,

珍稀的芦苇羊茅，以及高大俊美的毛地黄，

“ [ɒn] [feə(r)] ['flɔːrəz] [hænd] [ɪz] [wɔːn] ,
“ On fair Flora's hand is worn ,
“ 在 公平的 植物群 手 是 磨损 ,

“美丽的弗洛拉的手上戴着……”

” [ə'dɔːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] .
” adorn the woods along the slopes .
” 装饰 这 树林 沿着 这 连续下坡 .

“点缀着山坡上的树林。”

['ʌðə(r)] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Other plants are found as follows : —
其他 植物 是 成立 作为 跟随 : —

其他植物种类如下：—

[rə'nʌŋkjələs] [pɑːvɪf'ləʊrəs] ([smɔːl] - ['flaʊəd] ['krəʊˌfʊt]) . . .
Ranunculus parviflorus (Small - flowered Crowfoot) . . .
茛 小花 (小的 - 开花的 乌鸦脚) . . .

小花毛茛（Ranunculus parviflorus）……

- .
Stagborough .
- .

斯塔格伯勒。

[kɑː'dæminiː] [ɪm'pætɪenz] (['nærəʊ] - [liːvd] ['bɪtərˌkrɛs]) . . .
Cardamine impatiens (Narrow - leaved Bittercress) . . .
卡达明 凤仙花 (狭窄的 - 离开 苦豆) . . .

荠菜（Cardamine impatiens）……

- .
Stagborough .
- .

斯塔格伯勒。

[poʊ'tɪriəm] [ˌsæŋgwɪ'sɔːrbə] . . .
Poterium sanguisorba . . .
波特里姆 地榆 . . .

Poterium sanguisorba . . .

- .
Stagborough .
- .

斯塔格伯勒。

[kæm'pænjʊlə] [ˌlætɪ'foʊliə] . . .
Campanula latifolia . . .
风铃草 阔叶 . . .

阔叶风铃草……

- [ænd; ənd] - .
Owton and Stagborough .
- 和 - .

奥顿和斯塔格伯勒。

[kæm'pænjʊlə] ['pætʃʊlə] . . .
Campanula patula . . .
风铃草 帕图拉 . . .

风铃草（Campanula patula）……

\- [ænd; ənd] - .
Owton and Stagborough .
\- 和 - .

奥顿和斯塔格伯勒。

['vɪŋkə] ['maɪnə(r)] (['lesə(r)] ['periwɪŋkl]) . . .
Vinca minor (Lesser Periwinkle) . . .
长春花 次要的 (较小的 长春花) . . .

小长春花（Vinca minor）......

['ɑː.li] [wʊd] [ænd; ənd] - .
Arley Wood and Stagborough .
阿利 木头 和 - .

阿利伍德和斯塔格伯勒。

\- - (['stɪŋkɪŋ] ['helɪbɔː(r)]) . . .
Heleborus fœtidus (Stinking Hellebore) . . .
\- - (臭 嚏根草) . . .

Heleborus fœtidus（臭藜芦）。。。

['fɑːrloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

[dʒə'reɪniəm] - (['dʌski] [kreɪnz] - [bɪl]) . . .
Geranium phseum (Dusky Crane's - bill) . . .
天竺葵 - (昏暗 起重机的 - 账单) . . .

暗色老鹳草（Geranium phseum）......

['fɑːrloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

['ræmnəs] - (['kɒmən] ['bʌkθɔːn]) . . .
Rhamnus catharticus (Common Buckthorn) . . .
鼠李 - (常见的 鼠李) . . .

Rhamnus catharticus（普通沙棘）。。。

['fɑːrloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

['pruːnəs] ['peidəs] ([bɜːd] ['tʃeri]) . . .
Prunus padus (Bird Cherry) . . .
李属 帕杜斯 (鸟 樱桃) . . .

稠李（Prunus padus）......

['fɑːrloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

['dʒiːəm] [rɪvæl] . . .
Geum rivale . . .
格姆 竞争对手 . . .

Geum rivale . . .

['fɑːrloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

[ˌɑːtɪˈmɪzɪə] [ˈæbsɪnθɪəm] ([ˈkɒmən] [ˈwɜːmwʊd]) . . .
Artemisia Absinthium (Common Wormwood) . . .
艾蒿 苦艾 (常见的 蒿) . . .

苦艾（艾草）。。。

[ˈfɑːrloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

[ˌɑːtɪˈmɪzɪə] [kæmˈpestris] . . .
Artemisia campestris . . .
艾蒿 野油菜 . . .

艾蒿……

[ˈfɑːrloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

[ˌhæbəˈnɛriə] [ˈvɪrɪdɪs] . . .
Habenaria viridis . . .
哈贝纳里亚 viridis . . .

绿叶海棠……

[ˈfɑːrloʊ] .
Farlow .
法洛 .

法洛。

\- - . . .
Lathræa squamaria . . .
\- - . . .

Lathræa squamaria . . .

\- [wʊd] .
Ribbesford Wood .
\- 木头 .

里布斯福德伍德。

[ˌɔːroʊˈbæŋkiː] [ˈmaɪnə(r)] . . .
Orobanche minor . . .
奥罗班奇 次要的 . . .

小列当…

\- [wʊd] .
Ribbesford Wood .
\- 木头 .

里布斯福德伍德。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[ˈmɛnθə] [ˌpaɪpəˈriːtə] ([ˈpepəmɪnt]) . . .
Mentha piperita (Peppermint) . . .
薄荷 胡椒 (薄荷) . . .

薄荷（薄荷）。。。

[nɪə(r)] - , - .
Near Horshill , Ribbesford .
靠近 - , - .

在霍斯希尔附近，里布斯福德。

['θaɪməs] - [ænd; ənd][tiː] . - . . .
Thymus serpyllum and T . glandulosus . . .
胸腺 - 和 T . - . . .

匍匐胸腺和腺状胸腺......

[nɪə(r)] - , - .
Near Horshill , Ribbesford .
靠近 - , - .

在霍斯希尔附近，里布斯福德。

[ˌkæləˈmɪnθə] [ˈnɛpətə] [ænd; ənd][ɒˈfɪsaɪnəlɪs] . . .
Calamintha Nepeta and officinalis . . .
卡拉明莎 猫薄荷 和 药用 . . .

薄荷（Calamintha Nepeta）和药用薄荷（Calamintha officinalis）......

[əˈbaʊt] - .
About Ribbesford .
关于 - .

关于里布斯福德。

[ˈdæfni] - ([spɜːdʒ] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-]) . . .
Daphne Laureola (Spurge Laurel) . . .
芫 - (大戟 劳雷尔) . . .

达芙妮·劳雷拉（Spurge Laurel）。。。

[əˈbaʊt] - .
About Ribbesford .
关于 - .

关于里布斯福德。

[ˈfeɪgəs] - ([ˈkɒmən] [biːtʃ]) . . .
Fagus sylvatioa (Common Beech) . . .
雪松 - (常见的 山毛榉) . . .

山毛榉（普通山毛榉）。。。

[əˈbaʊt] - .
About Ribbesford .
关于 - .

关于里布斯福德。

[ˈpærɪs][kwɑːdrɪfoʊljə] . . .
Paris quadrifolia . . .
巴黎 四叶草 . . .

四叶巴黎...

[əˈbaʊt] - .
About Ribbesford .
关于 - .

关于里布斯福德。

[kɑːˈdæminiː] [ˈæmərə] ([ˈbɪtə(r)] [ˈleɪdɪz] - [smɒk]) . . .
Cardamine amara (Bitter Ladies ' Smock) . . .
卡达明 阿玛拉 (苦的 女士们 - 罩衫) . . .

苦碎米荠（苦女士罩衫）......

[ˈblækˌstoʊn] .
Blackstone .
黑石 .

黑石集团。

[siˈræstiəm] [ɑːrˈvɛnsiː] ([fiːld] [tʃɪk] - [wiːd]) . . .
Cerastium arvense (Field Chick - weed) . . .
角质层 阿尔文斯 (场地 小鸡 - 杂草) . . .

田野繁缕（Cerastium arvense）......

['blækˌstoʊn] .
Blackstone .
黑石 .

黑石集团。

[haɪ'perɪkəm] [mɔːn'teɪnəm] (['maʊntən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] - ['wɜːt]) . . .
Hypericum montanum (Mountain St . John's - wort) . . .
贯叶连翘 蒙塔纳姆 (山 英石 . 约翰的 - 麦芽汁) . . .

山金丝桃（Hypericum montanum）......

['blækˌstoʊn] .
Blackstone .
黑石 .

黑石集团。

['siːdəm] - . . .
Sedum dasyphyllum . . .
景天属植物 - . . .

景天属植物（Sedum dasyphyllum）......

['blækˌstoʊn] .
Blackstone .
黑石 .

黑石集团。

[vi'əʊlə][kə'naɪnə] ([dɔːgz] ['vaɪələt]) . . .
Viola canina (Dog's Violet) . . .
中提琴 犬 (狗的 紫色) . . .

犬堇菜（Viola canina）......

['hɑːrtlberi] ['kɒmən] .
Hartlebury Common .
哈特尔伯里 常见的 .

哈特尔伯里公地。

- ([taɪm] - [liːvd] [flæks] - [siːd]) . . .
Radiola millegrana (Thyme - leaved Flax - seed) . . .
放射线 - (百里香 - 离开 亚麻 - 种子) . . .

Radiola millegrana（百里香叶亚麻籽）。。。

['hɑːrtlberi] ['kɒmən] .
Hartlebury Common .
哈特尔伯里 常见的 .

哈特尔伯里公地。

[kə'mɛrəm] [pə'lʌstri] (['pɜːp(ə)l] [mɑːʃ] ['sɪŋkˌfɔɪl]) . . .
Comarum palustre (Purple Marsh Cinquefoil) . . .
科马鲁姆 沼泽地 (紫色的 沼泽 委陵菜) . . .

Comarum palustre（紫色沼泽五叶草）。。。

['hɑːrtlberi] ['kɒmən] .
Hartlebury Common .
哈特尔伯里 常见的 .

哈特尔伯里公地。

[ˌmɛ'nɪˌæn'θiz] [ˌtraɪˌfoʊli'ɑːtə] ([bʌk] - [biːn]) . . .
Menyanthes trifoliata (Buck - bean) . . .
门扬特斯 三叶 (巴克 - 豆) . . .

Menyanthes trifoliata (Buck-bean)。。。

['hɑːrtlberi] ['kɒmən] .
Hartlebury Common .
哈特尔伯里 常见的 .

哈特尔伯里公地。

[ˌkiːnə'poʊdiəm] - . . .
Chenopodium ficifolium . . .
藜属 - . . .

藜科植物

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˌkiːnə'poʊdiəm] - . . .
Chenopodium polyspermum . . .
藜属 - . . .

多籽藜（Chenopodium polyspermum）......

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˌkiːnə'poʊdiəm] - . . .
Chenopodium urbicum . . .
藜属 - . . .

藜科植物（Chenopodium urbicum）......

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˌkiːnə'poʊdiəm] ['bəʊnəs][hɛn'raɪkəs] . . .
Chenopodium Bonus Henricus . . .
藜属 奖金 亨利克斯 . . .

藜奖金 Henricus 。 。 。

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

['ruːmɛks]['sæŋgwɪnjuːs] . . .
Rumex sanguineus . . .
鲁梅克斯 血红 . . .

血红酸模（Rumex sanguineus）......

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[b'reɪɒnɪə][daɪ'oʊɪkə] . . .
Bryonia dioica . . .
白屈菜 雌雄同体 . . .

白屈菜（Bryonia dioica）......

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

([ɪn] ['hedʒɪz] .)
(In hedges .)
(在 对冲 .)

（在树篱中。）

[ə'nækərɪs] - . . .
Anacharis alsinastrum . . .
阿那卡里斯 - . . .

Anacharis alsinastrum . . .

[ɪn][ðə; ði] ['sevən] , [nɪə(r)] ['bjuːdli] .
In the Severn , near Bewdley .
在 这 塞文 , 靠近 比尤德利 .

在塞文河畔，靠近比尤德利。

[ˌhæbə'nɛriə] ['vɪrɪdɪs] . . .
Habenaria viridis . . .
哈贝纳里亚 viridis . . .

绿叶海棠……

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[spaɪ'rænθiːz] [ɔːˌtʌm'neɪlɪs] . . .
Spiranthes autumnalis . . .
千日菊 秋季 . . .

秋花千层塔...

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

- - . . .
Cephalanthera ensifolia . . .
- - . . .

剑叶头花草（Cephalanthera ensifolia）……

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

['tuːlɪpə] [sɪl'vɛstrɪs] ([waɪld]['tjuːlɪp]) . . .
Tulipa sylvestris (Wild Tulip) . . .
郁金香 sylvestris (荒野 郁金香) . . .

郁金香（野生郁金香）。。。

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˌɔːrnɪ'θɑːləm] - ([stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem]) . . .
Ornithogalum umbellatum (Star of Bethlehem) . . .
虎眼万年青 - (星星 的 伯利恒) . . .

虎眼万年青（伯利恒之星）。。。

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˌhaɪə'reɪʃiəm] [vʌlgətəm] . . .
Hieracium vulgatum . . .
雏菊 普通 . . .

普通雏菊（Hieracium vulgatum）……

['bjuːdli] [ænd; ənd] ['broʊzli] .
Bewdley and Broseley .
比尤德利 和 布罗斯利 .

贝德利和布罗斯利。

[pə'peivə] [ɑːr'dʒɛməˌnoʊniː] (['prɪkli] - ['hedɪd] ['pɒpi]) . . .
Papaver Argemone (Prickly - headed Poppy) . . .
罂粟 阿尔杰蒙 (带刺的 - 标题 罂粟) . . .

罂粟（刺头罂粟）......

[kɔːn] - ['fiːldz] , [nɪə(r)] ['bjuːdli] .
Corn - fields , near Bewdley .
玉米 - 字段 , 靠近 比尤德利 .

贝德利附近的玉米地。

- ['gleɪbrə] (['taʊə(r)] ['mʌstəd]) . . .
Turritis glabra (Tower Mustard) . . .
- 光面 (塔 芥末) . . .

光叶塔芥（Turritis glabra）......

[nɪə(r)] ['bjuːdli] .
Near Bewdley .
靠近 比尤德利 .

靠近比尤德利。

[sɪ'sɪmbriəm] [sə'fiːə; sə'faɪə] ([flæks] [wiːd]) . . .
Sisymbrium Sophia (Flax weed) . . .
菟丝子 索菲亚 (亚麻 杂草) . . .

索菲亚菰（亚麻草）......

[nɪə(r)] ['bjuːdli] .
Near Bewdley .
靠近 比尤德利 .

靠近比尤德利。

[haɪ'perɪkəm] - ([ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] - ['wɜːt]) . . .
Hypericum Androsœmum (St . John's - wort) . . .
贯叶连翘 - (英石 . 约翰的 - 麦芽汁) . . .

金丝桃（圣约翰草）......

[wʊdz] [ə'raʊnd] ['bjuːdli] .
Woods around Bewdley .
伍兹 大约 比尤德利 .

比尤德利附近的树林。

['vɪʃiə] [sɪl'vætɪkə] ([wʊd] [vetʃ]) . . .
Vicia sylvatica (Wood Vetch) . . .
维西亚 森林 (木头 野豌豆) . . .

野豌豆（野豌豆）。 。 。

[wʊdz] [ə'baʊt] ['bjuːdli] .
Woods about Bewdley .
伍兹 关于 比尤德利 .

比尤德利附近的树林。

['pruːnəs] [se'reɪsʌs] ([waɪld] ['tʃeri]) . . .
Prunus Cerasus (Wild Cherry) . . .
李属 塞拉苏斯 (荒野 樱桃) . . .

野樱桃（Prunus Cerasus）......

[ə'baʊt] ['bjuːdli] [ænd; ənd] ['nɔːrtən] ['prɛskət] .
About Bewdley and Norton Prescot .
关于 比尤德利 和 诺顿 普雷斯科特 .

关于比尤德利和诺顿普雷斯科特。

[ˌpəutən'tilə] [ɑːdʒən'tiː] (['heəri] ['sɪŋkˌfɔɪl]) . . .
Potentilla argentea (Hairy Cinquefoil) . . .
委陵菜 银叶树 (毛茸茸 委陵菜) . . .

银叶委陵菜（毛委陵菜）......

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˌɛpɪ'loʊbiəm][ˌæŋgʌsti'foʊliəm] . . .
Epilobium angustifolium . . .
柳叶菜 狭叶 . . .

柳叶菜（Epilobium angustifolium）......

[nɪə(r)] ['bjuːdli] .
Near Bewdley .
靠近 比尤德利 .

靠近比尤德利。

['mɜːrɪs] [ˌoʊdə'rɑːtə] . . .
Myrrhis odorata . . .
没药 香 . . .

香没药......

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['aɪənˌbrɪdʒ] .
Between Brosely and Ironbridge .
之间 - 和 铁桥 .

位于布罗斯利和艾恩布里奇之间。

[ˌɑːtɪ'mɪzɪə] ['æbsɪnθɪəm] (['kɒmən] ['wɜːmwʊd]) . . .
Artemisia Absinthium (Common Wormwood) . . .
艾蒿 苦艾 (常见的 蒿) . . .

苦艾（艾草)。 。 。

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[də'rɒnɪkəm] - . . .
Doronicum Pardalianches . . .
多罗尼库姆 - . . .

Doronicum Pardalianches . . .

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[ˌhaɪə'reɪʃiəm] - . . .
Hieracium umbellatum . . .
雏菊 - . . .

伞形雏菊......

[ə'baʊt] ['bjuːdli] .
About Bewdley .
关于 比尤德利 .

关于比尤德利。

[kæm'pænjʊlə][ˌlætɪ'foʊliə] . . .
Campanula latifolia . . .
风铃草 阔叶 . . .

阔叶风铃草......

['dɪtəʊ] , [ænd; ənd] ['kəjlpɔːt] ['dɪŋg(ə)l] .
Ditto , and Coalport Dingle .
同上 , 和 科尔波特 丁格尔 .

同上，还有科尔波特丁格尔。

['nɛpətə] [kə'tɛriə] ([kæt] [mɪnt]) . . . .
Nepeta Cataria (Cat Mint) . . . .
猫薄荷 猫咪 (猫 薄荷) . . . .

荆芥（猫薄荷）。。。。

['fiːldz] [ə'baʊt] ['bjuːdli] [ænd; ənd]['staʊər,pɔːrt] .
Fields about Bewdley and Stourport .
田野 关于 比尤德利 和 斯图尔波特 .

比尤德利和斯图尔波特附近的田野。

[li,ɑː'njʊərəs][kɑːrdiːɑːkə] (['mʌðə(r)] - ['wɜːt]) . . .
Leonurus Cardiaca (Mother - wort) . . .
狮尾 心脏 (母亲 - 麦芽汁) . . .

益母草（Leonurus cardiaca）......

[ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [ə'baʊt] ['bjuːdli] .
Occasionally found about Bewdley .
偶尔 成立 关于 比尤德利 .

偶尔会在比尤德利附近发现。

[θə'lɪktrəm] ['fleɪvəm] (['medəʊ] [ruː]) . . .
Thalictrum flavum (Meadow Rue) . . .
胸腺 黄 (草地 后悔) . . .

唐松草（Meadow Rue）。。。

[bæŋks][ɒv; əv] ['sevən] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[nə'stɜːʃəm] [sɪl'vɛstrɪ] (['kriːpɪŋ] [nə'stɜːʃəm]) . . .
Nasturtium sylvestre (Creeping Nasturtium) . . .
金莲花 西尔维斯特 (爬行 金莲花) . . .

旱金莲（匍匐旱金莲）......

[bæŋks][ɒv; əv] ['sevən] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

['sɪnəpɪs]['nɪgrə] (['kɒmən] ['mʌstəd]) . . .
Sinapis nigra (Common Mustard) . . .
芥菜 黑 (常见的 芥末) . . .

黑芥子（普通芥菜）。。。

[bæŋks][ɒv; əv] ['sevən] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[,sæpə'nɛəriə][ɒ'fɪsaɪnəlɪs] . . .
Saponaria officinalis . . .
皂草 药用 . . .

皂草（Saponaria officinalis）......

[bæŋks][ɒv; əv] ['sevən] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

- [əkwɑːtɪkəm] (['wɔːtə(r)] [tʃɪk] - [wiːd]) . . .
Malachium aquaticum (Water Chick - weed) . . .
- 水族 (水 小鸡 - 杂草) . . .

水生繁缕（Malachium aquaticum）……

[bæŋks][ɒv; əv] ['sevən] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[dʒə'reɪniəm] [prə'tɛns] ([bluː] [kreɪnz] [bɪl]) . . .
Geranium pratense (Blue Crane's Bill) . . .
天竺葵 草地 (蓝色的 起重机的 账单) . . .

红花天竺葵（Geranium pratense，又名蓝鹤嘴草）……

[bæŋks][ɒv; əv] ['sevən] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[æ'strægələs] - ([swiːt] [mɪlk] [vetʃ]) . . .
Astragalus glyciphyllus (Sweet Milk Vetch) . . .
黄芪 - (甜的 牛奶 野豌豆) . . .

甘草（Astragalus glyciphyllus，又名甜牛奶黄芪）……

[bæŋks][ɒv; əv] ['sevən] [ə'baʊt] - .
Banks of Severn about Linkham .
银行 的 塞文 关于 - .

塞文河畔林克汉姆附近。

- (['hemlɒk] ['wɔːtə(r)] [drɒp] - ['wɜːt]) . . .
Œnanthe crocata (Hemlock Water Drop - wort) . . .
奥南特 - (铁杉 水 降低 - 麦芽汁) . . .

Œnanthe crocata（毒芹水滴草）……

[bæŋks][ɒv; əv] ['sevən] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

['ɪnjʊlə] [he'liːniəm] - ([ˌelɪkæm'peɪn]) . . .
Inula Helenium meinlen (Elecampane) . . .
枕骨 铼 - (土木香) . . .

土木香（土木香）。。。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['sevən] , [bɪ'ləʊ] - [ləʊ] , [nɪə(r)] ['kli] [hɪlz] .
Near the Severn , below Quatford Low , near Clee Hills .
靠近 这 塞文 , 以下 - 低的 , 靠近 克利 丘陵 .

在塞文河附近，夸特福德洛下方，靠近克利山。

[kæm'pænjʊlə][ˌlætɪ'fəʊliə] . . .
Campanula latifolia . . .
风铃草 阔叶 . . .

阔叶风铃草……

[bæŋks][ɒv; əv] ['sevən] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[ˌlaɪsəˈmækiə] [ˈvʌlgəris] ([ˈjeləʊ] [luːs] [straɪf]) . . .
Lysimachia vulgaris (Yellow Loose Strife) . . .
金钱草属 普通 (黄色的 松动的 冲突) . . .

珍珠菜（黄花稔）……

[bæŋks][ɒv; əv] [ˈsevən] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[ˈskɜːrpəs] [ˌsɪlˈvætɪkəs] . . .
Scirpus sylvaticus . . .
藨草 森林 . . .

森林藨草（Scirpus sylvaticus）……

[bæŋks][ɒv; əv] [ˈsevən] .
Banks of Severn .
银行 的 塞文 .

塞文河两岸。

[ˌdʒuːnɪˈpiːrəs] [kəˈmjuːnɪs] ([ˈkɒmən] [ˈdʒuːnɪpə(r)]) . . .
Juniperus communis (Common Juniper) . . .
刺柏 共产主义 (常见的 杜松) . . .

杜松（普通杜松）。。。

[waɪər] [ˈfɒrɪst] , [nɪə(r)] - [mɪl] .
Wyre Forest , near Furnaw Mill .
怀尔 森林 , 靠近 - 磨 .

怀尔森林，靠近弗纳磨坊。

[ˌdʒɪmnəˈdiːniə] - . . .
Gymnadenia conopsea . . .
体操 - . . .

Gymnadenia conopsea . . .

[waɪər] [ˈfɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌhæbəˈnɛriə] [baɪˈfəʊlɪə] ([smɔːl] [ˈbʌtəflaɪ] [ˈɔːkɪs]) . . .
Habenaria bifolia (Small Butterfly Orchis) . . .
哈贝纳里亚 双叶 (小的 蝴蝶 兰花) . . .

双叶蝴蝶兰（Habenaria bifolia）……

[waɪər] [ˈfɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌhæbəˈnɛriə] - ([ˈjeləʊ] [ˈbʌtəflaɪ] [ˌhæbəˈnɛriə]) . . .
Habenaria chlorantha (Yellow Butterfly Habenaria) . . .
哈贝纳里亚 - (黄色的 蝴蝶 哈贝纳里亚) . . .

黄蝴蝶（Habenaria chlorantha）……

[waɪər] [ˈfɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

- [ˈnaɪdəs] - [ˈeɪvɪs] ([ˈkɒmən] [ˈbɜːrdz] [nest]) . . .
Neottia Nidus - avis (Common Bird's Nest) . . .
- 巢穴 - 维斯 (常见的 鸟类 巢) . . .

Neottia Nidus-avis（普通燕窝）。。。

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌɛpɪ'pæktɪs][ˌlætɪ'foʊliə] . . .
Epipactis latifolia . . .
埃皮帕克蒂斯 阔叶 . . .

阔叶杓兰（Epipactis latifolia）……

[ɪn] [plæn'teʃən] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn][waɪər] ['fɒrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[ˌɛpɪ'pæktɪs] [pə'lʌstrɪs] . . .
Epipactis palustris . . .
埃皮帕克蒂斯 沼泽地 . . .

沼泽杪椤（Epipactis palustris）……

[ɪn] [plæn'teʃən] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn][waɪər] ['fɒrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

- - . . .
Cephalanthera ensefolia . . .
- - . . .

头花草（Cephalanthera ensefolia）…

[ɪn] [plæn'teʃən] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn][waɪər] ['fɒrɪst] . ([ə'bʌndənt] .)
In plantations at Willey , and in Wyre Forest . (Abundant .)
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 . (丰富 .)

在威利的种植园和怀尔森林中均有发现。（数量丰富。）

[kɒn'vəlærɪə] [mægɑːliːz] . . .
Convallaria magalis . . .
铃兰 玛加利斯 . . .

铃兰（Convallaria magalis）……

[ɪn] [plæn'teʃən] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn][waɪər] ['fɒrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[nɑːr'θiːsiəm] - ([bɒg] -) . . .
Narthecium ossifragum (Bog Ashphodel) . . .
纳氏菌 - (沼泽 -) . . .

沼泽阿什福德尔（Narthecium ossifragum）……

[ɪn] [plæn'teʃən] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn][waɪər] ['fɒrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[luː'zuːlə] [sɪl'vætɪkə] ([greɪt] ['heəri] ['wʊdˌrʌʃ]) . . .
Luzula sylvatica (Great Hairy Woodrush) . . .
卢祖拉 森林 (伟大的 毛茸茸 灯心草) . . .

大毛灯心草（Luzula sylvatica）……

[ɪn] [plæn'teʃən] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn][waɪər] ['fɒrɪst] . ([ə'bʌndənt] .)
In plantations at Willey , and in Wyre Forest . (Abundant .)
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 . (丰富 .)

在威利的种植园和怀尔森林中均有发现。（数量丰富。）

[el] . [paɪ'loʊsə] ([brɔːd] - [liːvd] [wʊd] - [rʌʃ]) . . .
L . pilosa (Broad - leaved Wood - rush) . . .
L . 皮洛萨 (广阔 - 离开 木头 - 匆忙) . . .

L. pilosa（阔叶灯心草）...

[ɪn] [plæn'teʃən] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn][waɪər] ['fɒrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[trɪ'gloʊkɪn] [pə'lʌstri] ([mɑːʃ] ['ærəʊ] - [grɑːs]) . . .
Triglochin palustre (Marsh Arrow - grass) . . .
三萜类化合物 沼泽地 (沼泽 箭 - 草) . . .

沼泽箭草（Triglochin palustre）......

[ɪn] [plæn'teʃən] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn][waɪər] ['fɒrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[ˌɛri'ɑːfərəm] [ˌæŋgʌsti'foʊliəm] (['kɒtn] - [grɑːs]) . . .
Eriophorum angustifolium (Cotton - grass) . . .
埃里奥福鲁姆 狭叶 (棉布 - 草) . . .

狭叶棉草（Eriophorum angustifolium）......

[ɪn] [plæn'teʃən] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn][waɪər] ['fɒrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[ˌɛri'ɑːfərəm] [ˌlætɪ'foʊliəm] . . .
Eriophorum latifolium . . .
埃里奥福鲁姆 阔叶 . . .

阔叶毛棉（Eriophorum latifolium）......

[ɪn] [plæn'teʃən] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn][waɪər] ['fɒrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

['keəreks][ˌmjʊrɪ'keɪtə] , [siː] . - , [siː] . - . . .
Carex muricata , C . vulpina , C . teretiuscula . . .
苔草 刺毛 , C . - , C . - . . .

Carex muricata、C. vulpina、C. teretiuscula 。 。 。

[ɪn] [plæn'teʃən] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn][waɪər] ['fɒrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[siː] . ['oʊvəlɪs] , [siː] . [pend'jʊlə] , [siː] . - . . .
C . ovalis , C . pendula , C . pilulifera . . .
C . 卵形 , C . 钟摆 , C . - . . .

C. ovalis、C. pendula、C. pilulifera 。 。 。

[ɪn] [plæn'teʃən] [æt; ət] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪn][waɪər] ['fɒrɪst] .
In plantations at Willey , and in Wyre Forest .
在 种植园 在 威利 , 和 在 怀尔 森林 .

在威利的种植园和怀尔森林。

[siː] . ['fʊlvə] . . .
C . fulva . . .
C . 富尔瓦 . . .

C. fulva . . .

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['mɛlɪkə]['nuːtænz][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'flɔːrə] . . .
Melica nutans and uniflora . . .
梅利卡 努坦斯 和 单花 . . .

Melica nutans 和 uniflora 。 。 。

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌekwɪ'siːtəm] - [ænd; ənd][iː] . - . . .
Equisetum sylvaticum and E . hyemale . . .
问荆 - 和 E . - . . .

木贼和 E. hyemale。 。 。

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] - [ænd; ənd][el] . - . . .
Lycopodium clavatum and L . inundatum . . .
石松 - 和 L . - . . .

石松和L. inundatum。 。 。

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[θə'lɪktrəm] ['maɪnəs] . . .
Thalictrum minus . . .
胸腺 减 . . .

唐松草属植物

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌækwɪ'liːdʒə] ['vʌlgəris] (['kɒmən] ['kɒləmbaɪn]) . . .
Aquilegia vulgaris (Common Columbine) . . .
耧斗菜 普通 (常见的 科伦拜恩) . . .

耧斗菜（普通耧斗菜)。 。 。

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['ræmnəs] - [ænd; ənd][ɑː(r)] . ['frænɡjələ] . . .
Rhamnus catharticus and R . Frangula . . .
鼠李 - 和 拉 . 鼠李 . . .

Rhamnus catharticus 和 R. Frangula。 。 。

[waɪər] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['fɑːrloʊ] .
Wyre Forest and Farlow .
怀尔 森林 和 法洛 .

怀尔森林和法洛。

[ˌsæŋgwɪ'sɔːrbə][ɒ'fɪsaɪnəlɪs] ([greɪt] ['bɜːnɪt]) . . .
Sanguisorba officinalis (Great Burnet) . . .
地榆 药用 (伟大的 伯内特) . . .

地榆（大地榆）。。。

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['ruːbəs][ˌsæksə'tɪlɪs] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ruːbaɪ] . . .
Rubus saxatilis , and most of the other species of Rubi . . .
悬钩子 岩沙 , 和 最多 的 这 其他 物种 的 鲁比 . . .

岩生悬钩子（Rubus saxatilis）以及大多数其他悬钩子属植物……

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['rəʊzə] - (['bɜːnɪt] - [liːvd] [rəʊz]) . . .
Rosa spinosissima (Burnet - leaved Rose) . . .
罗莎 - (伯内特 - 离开 玫瑰) . . .

刺叶蔷薇（Rosa spinosissima）……

[waɪər] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['weldən] .
Wyre Forest and Weldon .
怀尔 森林 和 韦尔登 .

怀尔森林和韦尔登。

[ɑː(r)] . [vɪ'loʊsə][ænd; ənd][ɑː(r)] . [ˌtɑːmɛn'toʊsə] . . .
R . villosa and R . tomentosa . . .
拉 . 绒毛 和 拉 . 绒毛 . . .

R. villosa 和 R. tomentosa 。。。

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['paɪrəs]['meiləs] , [piː] . ['ɑːriə][ænd; ənd][piː] . [ɔkjəpɛriːə] , [ænd; ənd][piː] . - . . .
Pyrus Malus , P . Aria and P . aucuparia , and P . torminalis . . .
梨 苹果 , P . 咏叹调 和 P . 欧库帕利亚 , 和 P . - . . .

Pyrus Malus、P. Aria 和 P. aucuparia 以及 P. torminalis。。。

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌɛpɪ'loʊbiəm][ˌæŋgʌsti'foʊliəm] ([rəʊz] [beɪ] ['wɪləʊ]) . . .
Epilobium angustifolium (Rose bay Willow) . . .
柳叶菜 狭叶 (玫瑰 湾 柳) . . .

柳叶菜（Epilobium angustifolium）……

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[nə'feɪliəm] - (['haɪlənd] ['kʌdˌwiːd]) . . .
Gnaphalium sylvaticum (Highland Cudweed) . . .
脑炎 - (高地 鼠李) . . .

森林鼠耳草（高地鼠耳草）……

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

- [tɪŋk'tɔːriə] ([sɔː] - ['wɜːt]) . . .
Serratula tinctoria (Saw - wort) . . .
- 染料 (锯 - 麦芽汁) . . .

锯麦草（Serratulatinctoria）。 。 。

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌhaɪə'reɪʃiəm] - . . .
Hieracium murorum . . .
雏菊 - . . .

Hieracium murorum . . .

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌpaɪə'rəʊlə]['maɪnə(r)] , [ænd; ənd][piː] . ['miːdiə] . . .
Pyrola minor , and P . media . . .
鹿蹄草 次要的 , 和 P . 媒体 . . .

小鹿蹄草和中鹿蹄草......

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌdʒenʃi'eɪnə] - ([ɔː'tʌmnəl] ['dʒenʃn]) . . .
Gentiana Amarella (Autumnal Gentian) . . .
龙胆 - (秋季 龙胆) . . .

Gentiana Amarella（秋季龙胆）。 。 。

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌlɪθəʊ'spɜːməm] [ˌɒfɪsɪ'neɪli] ([greɪ] ['mɪlɪt]) . . .
Lithospermum officinale (Grey Millet) . . .
紫草属 药用 (灰色的 粟) . . .

紫草（Lithospermum officinale，又名灰小米）......

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌpɛˌdɪkjə'lɛrɪs] [pə'lʌstrɪs] ([mɑːʃ] [laʊs] - ['wɜːt]) . . .
Pedicularis palustris (Marsh Louse - wort) . . .
苹菱 沼泽地 (沼泽 虱 - 麦芽汁) . . .

沼泽马先蒿（Pedicularis palustris）......

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['skju:tə'lærɪə]['maɪnə(r)][ænd; ənd] - . . .
Scutellaria minor and galericulata . . .
黄芩 次要的 和 - . . .

黄芩和 galericulata。。。

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

[ˌænə'gælɪs] [tɪ'nɛlə] ([bɒg] ['pɪmpənel]) . . .
Anagallis tenella (Bog Pimpernel) . . .
阿纳加利斯 特内拉 (沼泽 花花公子) . . .

Anagallis tenella（沼泽野菹草）......

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['dæfni] - . . .
Daphne Laureola . . .
芫 - . . .

达芙妮·劳雷奥拉......

[waɪər] ['fɒrɪst] .
Wyre Forest .
怀尔 森林 .

怀尔森林。

['pɑ:pjʊləs]['trɛmjʊlə] (['æspən]) . . .
Populus tremula (Aspen) . . .
杨树 颤云 (阿斯彭) . . .

欧洲山杨（Populus tremula）......

[ə'bʌndənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Abundant over the Forest .
丰富 超过 这 森林 .

森林中随处可见。

['feɪgəs] [sɪl'vætɪkə] (['kɒmən] [bi:tʃ]) . . .
Fagus sylvatica (Common Beech) . . .
雪松 森林 (常见的 山毛榉) . . .

山毛榉（普通山毛榉）。。。

[ə'bʌndənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Abundant over the Forest .
丰富 超过 这 森林 .

森林中随处可见。

['kwɜ:rkəs]['rəubə(r)][ænd; ənd][kju:] . [ˌɪntə'mi:djə] .
Quercus Robur and Q . intermedia .
栎树 罗伯 和 问 . 媒体 .

罗布尔栎 (Quercus Robur) 和中间栎 (Quercus Robur)。

([tu:] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] , [kju:] . [ˌɪntə'mi:djə] ['ɒkjupaɪz] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
(Two very distinct species , Q . intermedia occupies almost exclusively the whole of
(二 非常 清楚的 物种 , 问 . 媒体 占据 几乎 只 这 所有的 的
[waɪər] ['fɒrɪst] .) . . .
Wyre forest .) . . .
怀尔 森林 .) . . .

（两种截然不同的物种，其中 Q. intermedia 几乎完全占据了怀尔森林。）......

[ə'bʌndənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Abundant over the Forest .
丰富 超过 这 森林 .

森林中随处可见。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[ˌpɒlɪ'məʊnɪəm] - (['dʒeɪkəbz]['lædə(r)]) . . .
Polemonium cæruleum (Jacob's Ladder) . . .
花荵 - (雅各布的 梯子) . . .

Polemium cæruleum（雅各布天梯）。 。 。

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[kæm'pænjʊlə]['pætʃʊlə] , [ɔː(r)] ['spredɪŋ] [bel] ['flaʊə(r)] . . .
Campanula patula , or spreading bell flower . . .
风铃草 帕图拉 , 或者 传播 钟 花 . . .

风铃草（Campanula patula），又名蔓生风铃草......

['brɪdʒˌnɔːrθ] [ænd; ənd][nɪə(r)] ['bɛrɪŋtən] .
Bridgnorth and near Berrington .
布里奇诺斯 和 靠近 贝灵顿 .

布里奇诺斯和贝灵顿附近。

[sæm'bjuːkəs]['ɛbjʊləs] ([dwɔːf] ['eldə(r)]) . . .
Sambucus Ebulus (Dwarf Elder) . . .
接骨木 埃布鲁斯 (矮人 长老) . . .

矮接骨木（Sambucus Ebulus）......

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

- - (['greɪtə(r)] [tuːθ] - ['wɜːt]) . . .
Lathræa squammaria (Greater Tooth - wort) . . .
- - (更大的 齿 - 麦芽汁) . . .

鳞茎齿叶草（Lathræa squammaria）......

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[kæmə'liːnə][sə'tivə] (['kɒmən] [gəʊld][ɒv; əv] ['pleʒə(r)]) . . .
Camelina sativa (Common Gold of Pleasure) . . .
亚麻荠 苜蓿 (常见的 金子 的 乐趣) . . .

亚麻荠（Camelina sativa，又名Common Gold of Pleasure）......

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

['vɪʃiə] [sɪl'vætɪkə] ([wʊd] [vetʃ]) . . .
Vicia sylvatica (Wood Vetch) . . .
维西亚 森林 (木头 野豌豆) . . .

野豌豆（野豌豆）。 。 。

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[æ'strægələs] - . . .
Astragalus glycpyhyllus . . .
黄芪 - . . .

甘草（Astragalus glycpyhyllus）......

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[ˌpɑːraɪə'teɪriə][ɒ'fɪsaɪnəlɪs] . . .
Parietaria officinalis . . .
墙草 药用 . . .

墙草（Parietaria officinalis）......

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

['læk.tjuː.kə][vɪroʊsə] ([strɒŋ] - ['sentɪd] ['letɪs]) . . .
Lactuca virosa (Strong - scented Lettuce) . . .
莴苣 病毒 (强的 - 香味 莴苣) . . .

刺莴苣（Lactuca virosa）......

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

['skɜːrpəs] [ˌsɪl'vætɪkəs] . . .
Scirpus sylvaticus . . .
藨草 森林 . . .

森林藨草（Scirpus sylvaticus）......

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[ɪ'rɪdʒərɒn]['ækrɪs] ([bluː] ['fliːbeɪn]) . . .
Erigeron acris (Blue Fleabane) . . .
飞蓬 刺 (蓝色的 飞蓬) . . .

灯盏花（蓝灯盏花）。。。

['brɪdʒˌnɔːrθ] .
Bridgnorth .
布里奇诺斯 .

布里奇诺斯。

[ə'dəʊnɪs] [ɔːˌtʌm'neɪlɪs] (['fez.ənz] [aɪ]) . . .
Adonis autumnalis (Pheasant's Eye) . . .
阿多尼斯 秋季 (野鸡的 眼睛) . . .

秋海棠（雉眼）......

['kəjlpɔːt] .
Coalport .
科尔波特 .

科尔波特。

[mə'nɑːtrəpə] [haɪ'pɑːpɪtɪs] (['jeləʊ] ['bɜːrdz] [nest]) . . .
Monotropa Hypopitys (Yellow Bird's nest) . . .
单子 假性 (黄色的 鸟类 巢) . . .

黄花鸟草（Monotropa Hypopitys）......

['kəjlpɔːt] .
Coalport .
科尔波特 .

科尔波特。

[ˌlaɪ'gʌstrəm] ['vʌlˌgɛər] (['prɪvɪt]) . . .
Ligustrum vulgare (Privet) . . .
女贞 粗俗 (私生子) . . .

女贞（女贞）。。。

['bɛnˌtɔːl] [edʒ] .
Benthall Edge .
本索尔 边缘 .

本索尔边缘。

[ɪ'rɪdʒərɒn] ['ækrɪs] . . .
Erigeron acris . . .
飞蓬 刺 . . .

飞蓬（Erigeron acris）......

['bɛnˌtɔːl] [edʒ] .
Benthall Edge .
本索尔 边缘 .

本索尔边缘。

[biː] ['ɔːkɪs] (['ɑːfrɪs] -) . . .
Bee Orchis (Ophrys apifera) . . .
蜜蜂 兰花 (奥弗里斯 -) . . .

蜜蜂兰花（Ophrys apifera）。。。

['bɛnˌtɔːl] [edʒ] .
Benthall Edge .
本索尔 边缘 .

本索尔边缘。

[pɪŋ'gaɪkjʊlə] ['vʌlgəris] (['kɒmən] ['bʌtə(r)] - ['wɜːt]) . . .
Pinguicula vulgaris (Common Butter - wort) . . .
捕虫堇 普通 (常见的 黄油 - 麦芽汁) . . .

Pinguicula vulgaris（普通黄油麦芽汁）。。。

['riːkɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

[væk'sɪniəm] [mɜː'tɪləs] (['bɪlbəri]) . . .
Vaccinium myrtillus (Bilberry) . . .
越橘 越橘 (覆盆子) . . .

越橘（Vaccinium myrtillus）......

['riːkɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

[dæn'θəʊnɪə] [dɪ'kʌmbənz] . . .
Danthonia decumbens . . .
丹索尼亚 匍匐 . . .

Danthonia decumbens . . .

['riːkɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

[ˌɛri'ɑːfərəm] [ˌæŋgʌsti'foʊliəm] . . .
Eriophorum angustifolium . . .
埃里奥福鲁姆 狭叶 . . .

狭叶枇杷。。。

['riːkɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

- - (['brɪs(ə)l] - [stɔːkt] [mɔː(r)] - [rʌʃ]) . . .
Isolepis setacea (Bristle - stalked Moor - rush) . . .
- - (鬃 - 跟踪 泊 - 匆忙) . . .

刚毛茎灯心草（Isolepis setacea）......

['riːkɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

[ˌmaɪə'səʊtɪs] [kə'liːnə] (['ɜːli] [fiːld] ['skɔːpiən] [grɑːs]) . . .
Myosotis collina (Early Field Scorpion grass) . . .
勿忘草 科利纳 (早期的 场地 蝎 草) . . .

勿忘草（早熟野蝎草）......

['riːkɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

[ˌpɑːlɪ'poʊdiəm][draɪ'ɑːptərɪs] . . .
Polypodium dryopteris . . .
水龙骨 鳞毛蕨 . . .

水龙骨（Polypodium dryopteris）......

['riːkɪn] .
Wrekin .
雷金 .

雷金。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [fɜːn] ([ɒz'mʌndə]
Amongst the ferns of the district may be mentioned — the Royal fern (Osmunda
在 这 蕨类植物 的 这 区 可能 是 提及 — 这 皇家 蕨类 (奥斯蒙达
['riːgəlɪs]) ,
regalis) ,
帝王) ,

该地区的蕨类植物中值得一提的是皇家蕨（Osmunda regalis）。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['speərɪŋli] [æt; ət] - , [ɪn] ['wɪli] [pɑːk] , [ænd; ənd] [ɪn] -
which has been found sparingly at Shirlett , in Willey Park , and in Dairley
哪个 有 到过 成立 少量地 在 - , 在 威利 公园 , 和 在 -
['dɪŋg(ə)l] ;
Dingle ;
丁格尔 ;

在 Shirlett、Willey Park 和 Dairley Dingle 等地都有少量发现；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːtʃ] [fɜːn] ([ˌpɑːlɪ'poʊdiəm] [fiː'gɑːptərɪs]) , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]
the beautiful Beech fern (Polypodium Phegopteris) , which grows in the greatest
这 美丽的 山毛榉 蕨类 (水龙骨 费氏翼龙) , 哪个 生长 在 这 最

[lʌg'ʒʊəriəns][ɪn] - ['dɪŋ(ə)l] ,
luxuriance in Dairley Dingle ,
奢华 在 - 丁格尔 ,

美丽的山毛榉蕨（Polypodium Phegopteris）在戴尔利丁格尔生长得最为茂盛。

['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] ['wɪli] [pɑːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [fɜːn] (- -) ,
also in a wood in Willey Park ; and the Hay fern (Lastrea fænisecii) ,
还 在 一个 木头 在 威利 公园 ; 和 这 干草 蕨类 (- -) ,

在威利公园的树林里也有；还有干草蕨（Lastrea fænisecii），

[ɪn] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] , [ænd; ənd][ə'pɒn] - .
in Coalbrookdale , and upon Shirlett .
在 科尔布鲁克代尔 , 和 之上 - .

在科尔布鲁克代尔，以及雪莉特。

['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kɒmənə(r)] ['spiːʃiːz] , [æz; əz] - - , - [spɪ'noʊsə] , -
Also several other commoner species , as Lastrea Oreopteris , Lastrea spinosa , Lastrea
还 一些 其他 平民 物种 , 作为 - - , - 棘刺 , -

[daɪ'leɪtətə] , [ænd; ənd][ɪts][və'raɪəti][ˌglændʒə'loʊsə] ,
dilatata , and its variety glandulosa ,
扩张 , 和 它是 种类 腺体 ,

还有其他几种比较常见的物种，如 Lastrea Oreopteris、Lastrea spinosa、Lastrea dilatata 及其变种 glandulosa。

- ['fɪlɪks] [mɑːs] , [ænd; ənd][ɪts][və'raɪəti] [bɒ'rɛri] ; [æs'pɪdiəm] - , [ænd; ənd][æs'pɪdiəm]
Lastrea filix mas , and its variety Borreri ; Aspidium aculeatum , and Aspidium
- 菲利克斯 mas , 和 它是 种类 博雷里 ; 盾蕨藜 - , 和 盾蕨藜

- .
augulare .
- .

Lastrea filix mas 及其变种 Borreri； Aspidium aculeatum 和 Aspidium augulare。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] , [ai] ['wɪlɪŋli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
In giving the above list , I willingly acknowledge the assistance of my friends ,
在 给予 这 多于 列表 , 我 心甘情愿 承认 这 协助 的 我的 朋友们 ,

在列出以上清单时，我衷心感谢我的朋友们的帮助。

['mesəz] . [bɔː] , ['dʒɔːrdɪn] , [ænd; ənd] [mɔː] .
Messrs . Baugh , Jordin , and Maw .
先生们 . 鲍 , 乔丁 , 和 嘴 .

鲍先生、乔丁先生和莫先生。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

[ɪn][wʌn]['vɒljuːm] , [kraʊn] 8vo . , ['hænsəmli] [baʊnd][ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd][gɪlt] , [praɪs] 7s . 6d . ;
In 1 volume , crown 8vo . , handsomely bound in cloth , and gilt , price 7s . 6d . ;
在 1 体积 , 王冠 8vo . , 英俊地 边界 在 布 , 和 镀金 , 价格 7s . 6d . ;

一卷，皇冠八开本，布面精装，烫金，定价 7 先令 6 便士；

[ɔː(r)][ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd][nɒt][gɪlt] (['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) , [praɪs] 5s .
or in cloth , and not gilt (Second Edition) , price 5s .
或者 在 布 , 和 不是 镀金 (第二 版) , 价格 5s .

或布面精装，非烫金（第二版），售价 5 先令。

6d . ,
6d . ,
6d . ,

6d.

[ðə; ði] ['sevən] ['væli] ; [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] .
The Severn Valley ; A Series of Sketches .
这 塞文 谷 ; 一个 系列 的 草图 .

塞文河谷；一系列素描。

[dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] [pɪk'tɔ:riəl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevən] , [kən'teɪnɪŋ]
Descriptive and Pictorial , of the entire Course of the Severn , containing
描述性的 和 画报 , 的 这 全部的 课程 的 这 塞文 , 包含
[n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ,
Notices of its Topographical ,
通知 的 它是 地形 ,

塞文河全程的描述和图示，包括其地形地貌的说明，

[ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['fi:tʃəz] , [wɪð] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Industrial , and Geological Features , with Glances at its Historical and
工业的 , 和 地质 特征 , 和 眼神 在 它是 历史 和
['ledʒəndri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
Legendary Associations .
传奇 协会 .

工业和地质特征，以及其历史和传说渊源。

[baɪ] [dʒɒn] ['rændl] , [ef] . [dʒi:] . [es] .
By John Randall , F . G . S .
经过 约翰 兰德尔 , F . G . S .

作者：约翰·兰德尔，FGS

“ [ðɪs] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [gaɪd] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ,
“ This work will be an admirable guide - book for the tourist ,
“ 这 工作 将要 是 一个 令人钦佩的 指导 - 书 为了 这 游客 ,

“这部作品将成为一本令人赞叹的旅游指南，

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] ['eni] ['drɔ:ɪŋ] -
and is so beautifully printed as to be worthy of a place on any drawing -
和 是 所以 非常漂亮 打印 作为 到 是 值得 的 一个 地方 在 任何 绘画 -
[ru:m] ['teɪb(ə)l] ,
room table ,
房间 桌子 ,

它的印刷非常精美，完全可以摆放在任何客厅的桌子上。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['mɒdɪstli] [fɪkst] [æt; ət] 7s .
although the price is modestly fixed at 7s .
虽然 这 价格 是 谦虚地 固定的 在 7s .

虽然价格固定为 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['əʊnli] .
only .
仅有的 .

仅有的。

['mɪstə(r)] . ['rændl] ['sketʃɪz] ['lændskeɪps] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] , ['liŋgəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
Mr . Randall sketches landscapes with artistic taste , lingers here and there
先生 . 兰德尔 草图 风景 和 艺术 品尝 , 徘徊不去 这里 和 那里
[fɔː(r); fə(r)] ['ænɪkdəʊt] ,
for anecdote ,
为了 轶事 ,

兰德尔先生以艺术品味描绘风景，并不时驻足讲述轶事。

[drɒps] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['hɒstəlri] , [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp] ['plez(ə)nt] [tʃɪt] - [tʃæt] [ɒn] ['æŋglɪŋ]
drops in at the wayside hostelry , and picks up pleasant chit - chat on angling
滴 在 在 这 路边 旅店 , 和 精选 向上 令人愉快的 纸条 - 聊天 在 钓鱼
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .
and other subjects .
和 其他 主题 .

他顺道去了路边的旅店，和旅店老板愉快地聊起了钓鱼和其他话题。

[hiː; hi] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
He is evidently a lover of nature ,
他 是 显然 一个 情人 的 自然 ,

他显然是一位热爱大自然的人。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] [prɪnt] . " —
and possesses a pleasing style of demonstrating his devotion in print . " —
和 拥有 一个 令人愉悦 风格 的 演示 他的 虔诚 在 打印 . " —
['wʊstə(r)]
Worcester
伍斯特

他以令人愉悦的文风，在文字中展现了他的虔诚之情。——伍斯特

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

" ['mɪstə(r)] . ['rændəlz] [staɪl] [ɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ;
" Mr . Randall's style is pure and unaffected ;
" 先生 . 兰德尔的 风格 是 纯的 和 不受影响 ;

"兰德尔先生的风格纯粹而质朴；

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['ekwəbli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hiː; hi] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [dɪ'skraɪbz] .
it flows equably and cheerfully along as the river he so lovingly describes .
它 流量 公平地 和 愉快地 沿着 作为 这 河 他 所以 深情地 描述 .

它像他深情描绘的那条河流一样，平静而欢快地流淌着。

[tuː; tə] ['tʊərɪsts] [ðɪs] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] [kəm'pænjən]
To tourists this elegant and interesting book will prove an invaluable companion
到 游客 这 优雅的 和 有趣的 书 将要 证明 一个 无价 伴侣
,
,
,

对于游客来说，这本精美有趣的书籍将是一份宝贵的伴侣。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] ['kɔːdiəli] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
and as such we cordially commend it .
和 作为 这样的 我们 诚挚地 表彰 它 .

因此，我们衷心推荐它。

" — - ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Eddowes's Journal .
" — - 杂志 .

——埃多斯日记。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð]
“ This is a valuable addition to the story of literary information connected with
“ 这 是 一个 有价值的 添加 到 这 故事 的 文学 信息 连接 和
[ðɪs] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['kaunti] ,
this and neighbouring counties ,
这 和 邻接 县 ,

“这对于本县及周边县的文学资料而言，是一项宝贵的补充。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [pruːv] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and we doubt not the work will prove as popular as undoubtedly it is
和 我们 怀疑 不是 这 工作 将要 证明 作为 受欢迎的 作为 无疑 它 是
['ɪntrəstɪŋ] . ” — ['wʊstəʃə(r)]
interesting . ” — Worcestershire
有趣的 . ” — 伍斯特郡

我们毫不怀疑，这部作品会像它本身一样受欢迎，也无疑会引人入胜。”——伍斯特郡

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

“ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [mə'tɪəriəlz] [prɪ'zentɪd] ,
“ The author has made judicious selection of the abundant materials presented ,
“ 这 作者 有 制成 明智的 选择 的 这 丰富 材料 呈现 ,

“作者对所提供的丰富素材进行了审慎的选择，

[ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]
and draws a series of graphic and pleasing pictures of all the more
和 平局 一个 系列 的 形象的 和 令人愉悦 图片 的 全部 这 更多的
['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv]
noticeable features of the country which are to be found along the extensive
显 特征 的 这 国家 哪个 是 到 是 成立 沿着 这 广泛的
[ænd; ənd] [miː'ændərɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] . ” — ['glɒstə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] .
and meandering course of the Severn . ” — Gloucester Journal .
和 弯曲 课程 的 这 塞文 . ” — 格洛斯特 杂志 .

并描绘了一系列生动有趣的画面，展现了塞文河蜿蜒流淌沿岸的各个显著地貌特征。”——《格洛斯特日报》。

“ [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] ['aʊə(r)] [θiːm] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ The book which has furnished our theme is perhaps the best account of the
“ 这 书 哪个 有 提供 我们的 主题 是 也许 这 最好的 帐户 的 这
['sevən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevən] ['væli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . ” — ['glɒstə(r)]
Severn and the Severn Valley in existence . ” — Gloucester
塞文 和 这 塞文 谷 在 存在 . ” — 格洛斯特

“本书或许是现存关于塞文河及其流域的最佳著作。”——格洛斯特

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

“ ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ,
“ Always easy and flowing ,
“ 总是 简单的 和 流动 ,

“总是轻松流畅，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l]
and sometimes approaching almost to the force of poetry in its simple
和 有时 接近 几乎 到 这 力量 的 诗 在 它是 简单的
['elɪgəns] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
elegance of expression ,
优雅 的 表达 ,

有时，它简洁优雅的表达方式几乎接近诗歌的力量。

[ðə; ði] ['ledʒəndri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
the legendary and historical associations which belong to the scenery of the
这 传奇 和 历史 协会 哪个 属于 到 这 风景 的 这
['sevən] [blend] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['bjuːti] ,
Severn blend naturally with the most glowing pictures of descriptive beauty ,
塞文 混合 自然 和 这 最多 发光 图片 的 描述性的 美丽 ,

塞文河沿岸的风景所蕴含的传奇故事和历史意义，与最绚丽多彩的自然美景完美融合。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)]['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɔː(r)] [kən'streɪnt] . ” — ['ʃrəʊzbəri]
and there is never any appearance of labour or constraint . ” — Shrewsbury
和 那里 是 绝不 任何 外貌 的 劳动 或者 约束 . ” — 什鲁斯伯里
['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

而且丝毫没有劳动或勉强的迹象。”——什鲁斯伯里纪事报。

“ [ðə; ði] [graʊnd] — [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [mʌst; məst][biː; bi]
“ The ground — which to the great majority of tourists must be
“ 这 地面 — 哪个 到 这 伟大的 多数 的 游客 必须 是
[kəm'pærətɪvli] [njuː] — ['prez(ə)nts][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
comparatively new — presents some of the finest scenery in the kingdom .
比较 新的 — 礼物 一些 的 这 最好的 风景 在 这 王国 .

“这片土地——对于绝大多数游客来说应该是相对较新的——展现了王国中最美的景色。

[ɪts] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ledʒəndri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;
Its antiquities , its historical and legendary associations , are full of interest ;
它是 古董 , 它是 历史 和 传奇 协会 , 是 满的 的 兴趣 ;
[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
whilst to the student of nature ,
而 到 这 学生 的 自然 ,

它的古迹、历史和传说都充满了趣味；而对于自然研究者来说，

['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkt][biː; bi][dʒi'ɒlədʒi][ɔː(r)] ['bɒtəni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
whether his special subject be geology or botany , it is no less rich and
无论 他的 特别的 主题 是 地质学 或者 植物学 , 它 是 不 较少的富有的 和
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

无论他的专长是地质学还是植物学，都同样丰富多彩、引人入胜。

[ɒn] [ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
On all these subjects , as well as on the industrial features of the district ,
在 全部 这些 主题 , 作为 出色地 作为 在 这 工业的 特征 的 这 区 ,

关于所有这些主题，以及该地区的工业特点，

['mɪstə(r)] . ['rændl] [ɪz][æt; ət] [həʊm] . ” — ['ʃrɒpʃə(r)]
Mr . Randall is at home . ” — Shropshire
先生 . 兰德尔 是 在 家 . ” — 什罗普郡

兰德尔先生在家。——什罗普郡

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

“ ['mɪstə(r)] . ['rændl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] .
“ Mr . Randall is a good guide .
“ 先生 . 兰德尔 是 一个 好的 指导 .

“兰德尔先生是一位优秀的向导。”

[hiː; hi][ɪz] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

He is thoroughly acquainted with his subject .

他 是 彻底 熟人 和 他的 主题 .

他对自己研究的主题非常了解。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sevən] ['væli] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ɪts][dʒi'ɒlədʒi] ,

He has long been familiar with the Severn Valley , and knows its geology ,

他 有 长的 到过 熟悉的 和 这 塞文 谷 , 和 知道 它是 地质学 ,

他一直很熟悉塞文河谷，了解那里的地质情况。

[ɪts] [trə'dɪʃnz] , [ɪts] [hɪ'stɒrɪk] ['rekɔːdz] , [ɪts] [mɪθs] , [ɪts]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ɪts] ['lʌvliɪst] [siːnz] .

its traditions , its historic records , its myths , its poetry , and its loveliest scenes .

它是 传统 , 它是 历史性 记录 , 它是 神话 , 它是 诗 , 和 它是 最可爱的 场景 .

它的传统、历史记录、神话传说、诗歌以及最美丽的景色。

[ɒn] [ɔːl] [ðiːz] ['tɑːpɪks][hiː; hi][daɪ'leɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃnəs] [wɪtʃ] ['evə(r)][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [diːp] [lʌv]

On all these topics he dilates with the freshness which ever arises from deep love

在 全部 这些 主题 他 扩张 和 这 新鲜 哪个 曾经 出现 从 深的 爱

. ” — ['lɪtərəri]

. ” — Literary

. ” — 文学

在所有这些话题上，他都以源自深爱的那种新鲜感进行阐述。——文学评论

[kəm'pænjən] .

Companion .

伴侣 .

伴侣。

“ [æn; ən][aɪ'tɪnərəri] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['veərid][kaɪnd] ,

“ An itinerary abounding with interesting material of a very varied kind ,

“ 一个 行程 丰富 和 有趣的 材料 的 一个 非常 多种多样 种类 ,

“行程安排丰富多彩，充满了各种各样有趣的素材，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'veil] [hɪm'self][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [gaɪd] -

of which the author has availed himself to write a most agreeable guide -

的 哪个 这 作者 有 已利用 他自己 到 写 一个 最多 同意 指导 -

[bʊk] . ” — [ɑːt] - ['dʒɜːn(ə)l] .

book . ” — Art - Journal .

书 . ” — 艺术 - 杂志 .

作者利用这一点，撰写了一本非常令人愉快的指南。”——《艺术杂志》。

“ [wiː; wi][kæn; kən][məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] ,

“ We can most conscientiously recommend it to our readers ,

“ 我们 能 最多 切实 推荐 它 到 我们的 读者 ,

“我们真心诚意地向我们的读者推荐它，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [teɪsts] [ænd; ənd] ['tempərəmənt] [ɪn][ɪts]['evə(r)] - ['veəriɪŋ]

for there is food for all tastes and temperaments in its ever - varying

为了 那里 是 食物 为了 全部 口味 和 性情 在 它是 曾经 - 变化

['peɪdʒɪz] .

pages .

页面 .

因为在其内容丰富多变的篇章中，总能找到适合各种口味和性情的食物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [aʊt][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['sevən] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)]

For a day's out to any place on the Severn , we do not know a better

为了 一个 天 出去 到 任何 地方 在 这 塞文 , 我们 做 不是 知道 一个 更好的

[gaɪd] . ” — ['bɜːmɪŋəm]

guide . ” — Birmingham

指导 . ” — 伯明翰

“如果想去塞文河沿岸的任何地方一日游，我们找不到比他更好的向导了。”——伯明翰

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] , [ðəʊ] [smɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ɑː'tɪstɪkli] [drɔːn] [ænd; ənd] ['niːtli] [ɪn'greɪvd] . ” —
“ The wood - cuts , though small , are artistically drawn and neatly engraved . ” —
“ 这 木头 - 削减 , 尽管 小的 , 是 艺术上 绘制 和 整齐地 刻 . ” —
['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [gə'zet] .
Army and Navy Gazette .
军队 和 海军 公报 .

“这些木刻虽然很小，但绘制精美，雕刻精细。”——《陆军和海军公报》。

[dʒeɪmz][es] . ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
JAMES S . VIRTUE , AND ALL BOOKSELLERS .
詹姆斯 S . 美德 , 和 全部 书店 .

詹姆斯·S·维尔图，以及所有书商。

['fʊtnoʊt] .
Footnotes .
脚注 .

脚注。

{ [sɪks] } [ə'pɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
{ 6 } Upon payment of one shilling .
{ 6 } 之上 支付 的 一 先令 .

{6} 支付一先令。

{ - } [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
{ 11 } The geological features of the district are readily recognised .
{ - } 这 地质 特征 的 这 区 是 容易 已确认 .

{11} 该地区的地理特征很容易辨认。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv][sɔːlt][æt; ət] ['drɔɪtwɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
The great magazine of salt at Droitwich is sufficiently indicative of the red
这 伟大的 杂志 的 盐 在 德罗伊特维奇 是 足够 指示性的 的 这 红色的
[mɑːlz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [æt; ət] [ʃrʌb] [hɪl] ,
marls observed in the cutting at Shrub Hill ,
泥灰岩 观察到 在 这 切割 在 灌木 爬坡道 ,

德罗伊特威奇的大型盐矿足以证明灌木山切口处观察到的红色泥灰岩的存在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [raɪz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [ʃeɪlz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪəs][ɒn][wʌn][saɪd] ,
and which rise , by means of passage shales , into the lias on one side ,
和 哪个 上升 , 经过 方法 的 通道 页岩 , 进入 这 谎言 在 一 边 ,

它们通过通道页岩向上延伸到一侧的利亚斯地层中，

[ænd; ənd] [dɪ'send] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [red] ['sændstəʊn] ,
and descend , by means of other members of the New Red Sandstone ,
和 下降 , 经过 方法 的 其他 成员 的 这 新的 红色的 砂岩 ,

然后，通过新红砂岩的其他成员向下移动，

['ɪntuː][ðə; ði] ['pəːmiən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
into the permians on the other .
进入 这 二叠纪 在 这 其他 .

另一方面，它又进入了二叠纪地层。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神